



Ин.Яз
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ФОРМИРОВАНИЕ НЕПРЕРЫВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЫ:

1930



ИЗ ОПЫТА МЕТОДИЧЕСКОЙ РАБОТЫ
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ КАФЕДРЫ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
НАЦИОНАЛЬНОГО
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА «МЭИ»

Кафедра иностранных языков Национального
исследовательского университета «МЭИ»

Центр лингвистического образования
АО «Издательство «Просвещение»

2025

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО (СЛЕПНЕВА М.А.)	4
ICT IN TEACHING ENGLISH TO ENGINEERING STUDENTS (ПЕТРОВА И.В.)	5
ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ И УЧАСТИЯ В КОНКУРСАХ И ОЛИМПИАДАХ (ЯРУЛЛИНА Ж.А.)	10
ТРУДНОСТИ С МОДАЛЬНЫМИ ГЛАГОЛАМИ (ЧЕБОТАРЕВА О.А.)	17
РОЛЬ ЛЕТНЕЙ ШКОЛЫ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ (МАРТЫНОВ В.С.)	23
ОДИН ЗА ВСЕХ, ИЛИ БОРЬБА СО СПИСЫВАНИЕМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ (ЛАДОША О.М.)	27
ПРИМЕНЕНИЕ ЦИФРОВЫХ ИНТЕЛЛЕКТ-КАРТ (MINDMAP) В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ (ЯРУЛЛИНА Ж.А.)	32
СПЕКТАКЛИ И ИНСЦЕНИРОВКИ НА УРОКАХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (ЧЕБОТАРЕВА О.А.)	39
ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ. РАЗВИТИЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, ОРИЕНТИРОВАННОЙ НА ВЗРОСЛЫХ УЧАЩИХСЯ (ПЕТРОВА И.В., СЛЕПНЕВА М.А.)	43
КАК СДЕЛАТЬ ЗАНЯТИЕ ПО СТРАНОВЕДЕНИЮ ИНТЕРЕСНЫМ? (МАРТЫНОВ В.С.)	48
УСВОЕНИЕ ЛЕКСИКИ С ПОМОЩЬЮ РОМАНОВ Ч. ДИККЕНСА (ЧЕБОТАРЕВА О.А.)	52
ОБУЧЕНИЕ ДОШКОЛЬНИКОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ИЛИ ЧТОБЫ НАУЧИТЬСЯ ОБЩАТЬСЯ, НАДО ОБЩАТЬСЯ (ВИШНЯКОВА Ю.Н.)	58
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕРВИСА MYLENS.AI В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА (ЯРУЛЛИНА Ж.А.)	61
МЕТАПРЕДМЕТНЫЕ НАВЫКИ, ПОЛУЧЕННЫЕ В ШКОЛЕ, — ЗАЛОГ УСПЕШНОГО НАУЧНО- ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА В ВУЗЕ (МОРОЗОВА М.В.)	65
ОНЛАЙН СЕРВИСЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКЕ (ЯРУЛЛИНА Ж.А., КОПЫЛОВА Н.А., МАРАКУШИНА Г.В.)	70
РОЛЬ РАЗГОВОРНЫХ КЛУБОВ И ЭКСКУРСИЙ В РАЗВИТИИ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ УЧАЩИХСЯ (ЧЕБОТАРЕВА О.А., ПОЛУНИНА Н.А.)	75
ИГРОВАЯ МЕТОДИКА НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В «МЭИ» (ЛОПАТКИНА И.А., ПИВКИНА Н.Н.)	79
ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ МАТЕРИАЛА НА САМООЦЕНКУ СТУДЕНТОВ (ЧЕБОТАРЕВА О. А.)	83
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕО РОЛИКОВ ОТКРЫТЫХ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ В КАЧЕСТВЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТЕХНИЧЕСКОГО АНГЛИЙСКОГО СО СТУДЕНТАМИ-МАГИСТРАНТАМИ (ДЕМЬЯНОВА Ж.В.)	90
РАЗВИТИЕ МЕТОДИКИ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (ПЕТРОВА И.В.)	98
ОБУЧЕНИЕ КОММУНИКАТИВНЫМ НАВЫКАМ В РАМКАХ ИЗУЧЕНИЯ УСТНЫХ ТЕМ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ (МАРАКУШИНА Г.В., ЯРУЛЛИНА Ж.А.)	103
ПЕРЕХОДНЫЙ ПЕРИОД (ИЛИ КАК УДЕРЖАТЬСЯ В ИНСТИТУТЕ) (МОРОЗОВА М.В., УМАРОВА Е.В.)	108
ПРОСТОТА И СЛОЖНОСТЬ В ИЗУЧЕНИИ И ПЕРЕВОДЕ ЦЕПОЧЕК СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ (ИВАНОВА Е.В., МАРАКУШИНА Г.В.)	113
О ПРИМЕНЕНИИ НАСТОЛЬНЫХ ИГР КАК ЧАСТИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СО СТУДЕНТАМИ-БАКАЛАВРАМИ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА (ДЕМЬЯНОВА Ж.В.)	119
ВНЕУРОЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК СПОСОБ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ (ЯРУЛЛИНА Ж.А.)	126

ДЕЛОВАЯ ИГРА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ (УМАРОВА Е.В., МОРОЗОВА М.В.)	131
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОНЛАЙН-РЕСУРСОВ В ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В «МЭИ» (ВЛАСОВА Е.Е.)	134
МЕТОДИКА И ПРАКТИКА ФОРМИРОВАНИЯ НЕПРЕРЫВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЫ В НАЦИОНАЛЬНОМ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ «МЭИ» (ПЕТРОВА И.В.)	140
ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА – ПОМОЩНИК И ЛОВУШКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ (ИВАНОВА Е.В., ВОРОХОБИН А.А.)	144
СОЗДАНИЕ БЛАГОПРИЯТНОЙ АТМОСФЕРЫ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА ЗАНЯТИЯХ ТЕХНИЧЕСКИМ АНГЛИЙСКИМ (ДЕМЬЯНОВА Ж.В.)	150
ПРЕИМУЩЕСТВЕННОСТЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ МЕЖДУ ШКОЛОЙ И ТЕХНИЧЕСКИМ ВУЗОМ (УМАРОВА Е.В.)	157
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДВЕНТ-КАЛЕНДАРЯ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА (ЯРУЛЛИНА Ж.А.)	160

Методисты проекта - Петрова Ирина Виталиевна

Слепнева Марина Анатольевна

Автор фото обложки - Бу Зиаб Карим

Верстка сборника - Беляев Вадим Валерьевич

Дизайн обложки - Беляев Вадим Валерьевич

Уважаемые коллеги!

Национальный исследовательский Университет «Московский Энергетический Институт» является ведущим в стране вузом по подготовке специалистов в таких наукоемких областях как теплотехника и теплоэнергетика, электротехника и электроэнергетика, радиотехника и электроника, машиностроение и робототехника, информационные технологии, экономика промышленности и др. За свою 95-летнюю историю существования Университет подготовил тысячи высококвалифицированных специалистов, инженеров, ученых, разработчиков и программистов.

Отдельное внимание в вузе уделяется проблемам гуманитаризации высшего технического образования, как всеобъемлющему образовательному и воспитательному процессу. Знание иностранных языков для будущего специалиста не только повысит его востребованность на рынке труда, даст возможность получить работу в более престижных компаниях, но и откроет дверь в научный мир, позволит молодому ученому стать полноправным членом мирового научного сообщества. Кафедра иностранных языков начала свою работу вместе с образованием МЭИ в 1930 году. Обладая огромным опытом в преподавании технического иностранного языка, преподаватели кафедры разработали собственную уникальную систему иноязычной подготовки инженерных кадров, что отразилось во многочисленных учебных пособиях, научных статьях, монографиях, онлайн курсах. Наряду с развитием коммуникативных навыков, у обучающихся формируются основы понимания научно-технической литературы и навыки поиска профессионально значимой информации.

В данном сборнике преподаватели кафедры иностранных языков НИУ МЭИ готовы поделиться своими наработками как в области педагогики, так и филологии.

*Заведующая кафедрой Иностранных языков,
к.т.н., доцент Слепнева М.А.*

ICT IN TEACHING ENGLISH TO ENGINEERING STUDENTS

(ПЕТРОВА ИРИНА ВИТАЛИЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

The article is devoted to the implementation of information and communication technologies in the process of teaching foreign languages to engineering students at Institutions of Higher Education. The author analyzes the main trends of implementing ICT in classrooms, possible problems, and ways to overcome them.

The current modernization of high education, the «National Doctrine of Education», and the new Federal State Educational Standards require engineering graduates to reach a high level of practical language skills in their everyday and professional communication, which implies scientific work. Such skills are also necessary to meet the EU requirements to core professional competencies.

However, the number of classroom hours is not sufficient to achieve these goals, and thus such issues as the individualization of the education process and autonomous learning are highly topical nowadays. One of the most effective ways to resolve the problem is to introduce information and communication technologies to the education process.

1. INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES THAT CAN BE USED IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

The widespread introduction of information and communication technologies and technical means to the process of teaching foreign languages provides a great opportunity for its intensification, individualization, and optimization, which leads to significant savings and efficient use of classroom hours and makes learning mobile and more motivational for students.

First steps in using ICT and automated educational courses in teaching foreign languages were taken in the National Research University MPEI back in the 1970s and 1980s. The advanced for the time automated classrooms CACTUS and «Tutor» led to more efficient methods of teaching, new educational environment, and a rationalized teaching load.

With the higher performance capabilities of modern information and communication technologies and their accessibility, the implementation of ICT is undoubtedly necessary. The shift to the three-level system of higher education also requires new educational resources different for bachelors, masters, and doctoral students.

The rapid development of information technology offers a wide range of teaching means. Among them are:

- electronic textbooks, which can be stored as highly tailored libraries for each area of training;
- electronic educational resources for each specific engineering specialization, i.e. online tests, distance learning, the multimedia dictionaries, etc.;
- professional forums, etc.

A possible medium is the Institution's Foreign Language Department website, which informs students of the studying programs and suggests additional tasks, texts, resources, and recommended literature.

To use modern technologies effectively, the chosen means should be appropriate to the stage of training and the set goals, as well as the principle of continuity of education. It is also important that professionals in information technology and faculties are engaged in the development of new educational programs and e-learning resources.

2. USING ICT IN BACHELOR'S DEGREE PROGRAMS

The purpose of bachelor's degree programs at technical universities, in terms of foreign language education, is to achieve the level of communicative competence that allows students to use a foreign language in professional activities. The education is based on the language competences acquired in high school. The Federal State Educational Standards define three levels of language proficiency: basic, enhanced, and high (A2+, B1, and B2 accordingly). Hence, the difficulties students experience in further education due to inequality of their skills. Moreover, the inadequacy of secondary education leads to the fact that some students fail to have acquired the basic skills of a foreign language. The solution to the problem of mixed-level training is ICT, which can help students to improve insufficient language skills.

At the same time, most school graduates usually have enough experience in using information and communication technologies as a learning tool. Educational complexes for schools often include various elements of ICT. Among them are the Spotlight and the Starlight series which are successfully used by a large number of schools. There are also electronic courses published by the Prosveshcheniye publishers that help school-students prepare for the written and oral parts of the Unified State Exam in English. With these aids, would-be students are accustomed to using ICT for educational purposes.

Electronic educational resources should consist of interactive exercises, tests, and simulators with a response system, i.e. tips, questions, suggestions to try again, hyperlinks to help, benefits, individual recommendations, etc. Such tools can be used to monitor and analyze students' progress. Moreover, the control over students' learning activities is simplified, and their autonomous learning and self-testing skills are developed.

The implementation of such methods allows:

- to improve the efficiency and quality of education;
- to determine learning objectives of current importance;
- to increase students' motivation;

- to develop language competence: ability to understand authentic foreign language texts (reading, listening), to transmit information in reasoned statements;
- to broaden linguistic knowledge;
- to develop the ability and willingness to work independently;
- to make classes more dynamic.

Another goal of using ICT in classrooms is to develop skills in professional communication in a foreign language, which implicates specific terminology understood by a person skilled in the particular branch of science.

Implementing ICT to learning is a rather difficult and long-term process, but it solves problems at different levels of education and provides a better learning experience and a competitive education.

3. USING ICT IN MASTER'S DEGREE PROGRAMS

The principle of continuity of education should be based on a multidisciplinary approach and have a practical focus on the academic development of communicative competence in an international academic environment, i.e. creation of articles, essays, reports, presentations, etc.

Despite the importance of such training, at the beginning of the course there is a problem caused by the deep-seated tradition of teaching foreign languages in technical universities. Languages are taught only in the first or second year. The training is then resumed only in master's degree programs. If a student is not involved in a foreign language for several years, the acquired skills are often lost. However, it should be noted that often postgraduates' interest in learning a foreign language tends to increase together with their proficiency and professional vocabulary in the native language.

The technologies and methods used for training bachelors should be applied to solve these problems at a higher level as well. As previously used teaching materials decrease students' motivation, new resources should be designed specifically for postgraduate programs taking into account, on the one hand, the necessity of repetition of previous stages, on the other hand, the development of professional language skills on a new, higher level.

With the reduction of classroom hours, students are required to work more independently. To develop their skills in professional communication students can:

- search for information on specialized websites;
- make reports and presentations on topical issues;
- participate in discussions on professional forums.

At this stage, a conventional activity of individual academic reading is highly important as it advances students' skills of information search, selection of keywords, and evaluation of search results. Postgraduates should be familiar with the Russian National Public Library for Science and Technology (www.gpntb.ru) and Google Scholar (<http://scholar.google.com>), which focuses on scientific articles, patents, etc. These resources can help them search for professionally relevant information and use it in their scientific work and master's thesis. For education purposes, students can be asked to write a review of a certain topic in the foreign language, which is then assessed by the adviser.

Various electronic resources and online courses specialized in professional and business communication, such as Career Paths: English for Specific Purposes by Express Publishing, can be used.

It is also essential to teach students use machine translation properly and edit texts in the target language.

4. USING ICT IN POSTGRADUATE DEGREE PROGRAMS

In addition to preparing for the qualifying examinations for the Candidate's degree, further development of oral and written skills of professional communication in a foreign language — such as writing articles, reports, patents, conducting online discussions in a foreign language, delivering speeches at conferences, etc. — should continue. Thus, emphasis is laid mainly on the ability to gain knowledge, to solve problems, and to set criteria for the selection of the most effective solutions.

Currently, there is a lack of English courses for scientists and researchers; however, English for Research Students by R. P. Millrood can be used in postgraduate programs. It is also important that postgraduates go into business, so sufficient knowledge of Business English can be attained with Career Paths: Business English teaching aids.

5. PROBLEMS OF USING ICT AND THEIR SOLUTIONS

The increasing demand for specialists able to carry out effective professional communication leads to revision of the current established tradition of teaching foreign languages in technical universities, the education process, and related information resources.

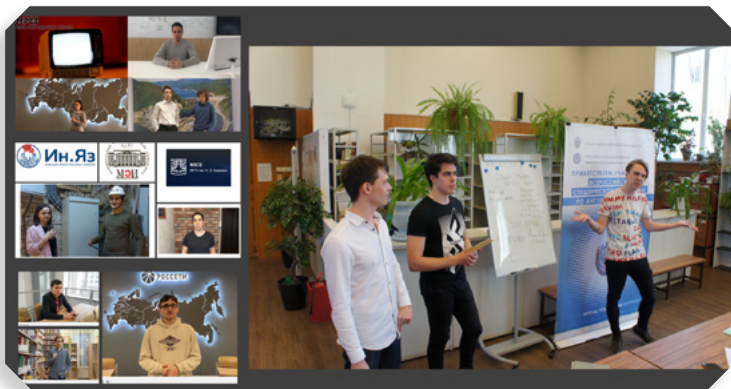
The readiness of teaching staff to use ICT on a usual basis should be promoted by extension courses for teachers and a closer integration of the new methods in the teaching process, as well as up-to-date resources designed in collaboration with academic advisers. For successful professional training, teachers of foreign languages need to be familiar with the professional contexts their students can find themselves in and core relevant sciences.

The work to be done to create ICT resources and develop methods of their application to the education process requires large intellectual, financial, and time investments. Therefore, it seems reasonable to set priorities and plans for further methodological and research works, for which special scientific groups of teachers could be organized. In addition, appropriate training for teaching staff must be provided.

Summarizing, we can say that modern engineering education is impossible without the development and improvement of methods of teaching foreign languages with information and communication technologies. To implement new resources in the education process at technical universities a great methodological and research work involving specialists from engineering departments is required. In addition, the competence of teachers of foreign languages as active users of information and communication technologies and software creators means that they can use electronic resources, services, tools, and applications to optimize the traditional education process and independently designed distant learning courses to develop students' skills and communicative competence.

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ И УЧАСТИЯ В КОНКУРСАХ И ОЛИМПИАДАХ

(ЯРУЛЛИНА ЖАННА АНАТОЛЬЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ)



В наше время владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной компетенции будущего специалиста. Знание иностранного языка – это основной критерий при трудоустройстве. Умение общаться на иностранном языке, а также способность читать на нем

специализированную литературу, необходимы как для научной работы, так и для профессиональной деятельности любого человека с высшим образованием. Иноязычная коммуникативная компетенция – это способность и готовность общаться с носителями языка на иностранном языке, понимать партнеров, а также выражать свои мысли (И. Л. Бим, Н. Д. Гальскова, Р. П. Мильруд, В. В. Сафонова, Е. Н. Соловова).

Поэтому формирование иноязычной коммуникативной компетенции очень важно, особенно у студентов технического вуза, где иностранный язык не является основным предметом. Одним из основных видов деятельности, способствующих формированию иноязычной коммуникативной компетенции, является подготовка и участие студентов в конкурсах и олимпиадах.

В данной статье мы расскажем об опыте подготовки и участия студентов Национального исследовательского института «МЭИ» в конкурсах и олимпиадах по иностранному языку, проводимых среди студентов неязыковых (технических) специальностей. Подготовкой студентов и организацией их участия в вышеуказанных конкурсах и олимпиадах занимается кафедра иностранных языков НИУ «МЭИ».

Вот уже 7 лет подряд студенты МЭИ под руководством преподавателей кафедры иностранных языков принимают участие во всероссийской студенческой олимпиаде по иностранному языку (английский в технических вузах), которая проводится МГТУ им. Н.Э. Баумана. Во олимпиаде принимает участие команда студентов, состоящая из трех человек и руководителя. Руководители команд входят в состав жюри. Олимпиада состоит из двух этапов, в ходе которых проверяются умение студентов понимать английский язык на слух и выражать на нем свои мысли, а также знание технической лексики и грамматики.

В ходе первого этапа олимпиады, который проходит в первый день, студенты выполняют письменную контрольную работу, которая состоит

из двух частей. Первая часть – это задания, связанные с просмотром фильма по теме олимпиады:

- Choose the correct answer.
- Match the terms mentioned in the film with the following definitions.
- Fill in the gaps with the correct prepositions.
- Match the words in bold with their synonyms and antonyms from the box.
- Do the rebus puzzles.
- Use the vocabulary from the film to complete the crossword puzzle.
- Mark the statements below as T (true) or F (false) or NM (not mentioned).
- Unscramble the following word partnerships.
- Fill in the gaps with given words from the box.

1. Do the rebus puzzles. You get 2 points for every puzzle: 1 point for every word in two-word puzzles. All the words were used in the film.

1. (ad) 1,2,3,4

 100cm'

2. (adj) 1, 2

3. (verb)
 $\sqrt{1 - \sin^2 \alpha}$ e

4. (two words) Few + [zn]'g age + &(d)t

5. (adj) De

6. (two words)
 agent agent agent { $3x - 2y = 16$
 agent agent agent { $7x + y = 19$
 agent agent agent

2. Use the vocabulary from the film to complete the crossword puzzle. You get 1 point for each correct answer.

Across

5. the quality of being exact, accurate, and careful
6. relating to heat
7. allowing light to pass through partially
9. a sheet or thickness of material covering a surface
10. melt something so it joins with something else

Down

1. a measure of how long, broad, high, etc. something is
2. the feel, appearance, or consistency of a surface, substance, or fabric
3. a sudden important development or success
4. any of the discrete entities comprising a three-dimensional entity
8. having an even and regular surface

[Примеры заданий из первой части контрольной работы]

Во второй части контрольной работы студенты показывают знание грамматики английского языка, владение технической лексикой и терминологией:

- Use these building blocks to create words for the given definitions.
- Find the corresponding numeronyms for the words below.
- Replace expressions below the line with an idiom having its origins in STEM (Science Technology Engineering Mathematics).

Многие задания контрольной работы являются творческими и требуют от студентов не только знания английского языка, но и широкого кругозора по техническим темам.

Второй этап олимпиады в разные годы был представлен разными заданиями: подготовка презентации или видеоролика на заданную тему, дебаты.



[Пример презентации]



[Видеоролик]



[Дебаты]

Тематика второго этапа олимпиады меняется каждый год и содержит темы, связанные с современным развитием техники и технологий:

1. Global challenges to be solved with 3D technologies.
2. Nuclear physics.
3. About complicated in simple words.
4. Bioengineering.

Если второй этап олимпиады представлен дебатами, то работа осуществляется следующим образом: по результатам жеребьевки команды делятся на пары. Каждой паре предлагается тезис для дискуссий и предлагается либо его отстаивать, либо опровергать (на основании жребия). Команде дается 1 минута на обдумывание и выбор выступающего. Представители от каждой команды говорят 1 минуту, приведя свои аргументы, а остальные члены команды отвечают на вопросы. Жюри оценивает всех участников дебатов и выявляет сильнейшую команду в дебатах.

Победителей выбирают в целом ряде номинаций, оцениваются и работа в команде, и личные способности, произношение, богатство языка, глубина знаний, живость речи.

Подготовка обучающихся к олимпиаде предполагает определенную организацию работы со студентами в рамках занятий и во внеурочное время. Организация подготовки осуществляется в несколько этапов: на первом этапе происходит анализ олимпиадных заданий прошлого года и обсуждаются критерии их оценки. Благодаря этому студенты получают представление о том, какими знаниями и умениями они должны обладать, чтобы успешно справиться с предложенными им на олимпиаде заданиями. На втором этапе подготовки проходит отбор студентов, обладающих творческим потенциалом и знаниями английского языка, а также способных спонтанно осуществлять



[Подготовка видеоролика]

коммуникативный акт на английском языке, поскольку в рамках олимпиады проверяются не только письменные коммуникативные навыки, но и устные. На третьем этапе подготовки осуществляется непосредственная проработка олимпиадных заданий и обсуждение тем прошлых лет. Другая олимпиада, в которой студенты НИУ «МЭИ» под руководством кафедры иностранных языков принимают участие – это Всероссийская олимпиада по иностранным языкам среди студентов вузов неязыковых специальностей, проводимая РТУ МИРЭА. Олимпиада проходит в два этапа: первый этап

проводится в письменной форме отдельно по английскому, немецкому и французскому языкам и представляет собой эссе на иностранном языке; второй этап – в устном формате среди победителей и призеров по итогам предыдущего этапа. Отдельным конкурсным заданием олимпиады в качестве командного этапа предлагается создать видеоролик, который представляет из себя визитную карточку, представляющую вуз и команду. В качестве подготовки к этой олимпиаде проводятся занятия по разбору и написанию эссе, обсуждение тем и подготовка материала к созданию видеоролика, который студенты записывают самостоятельно во внеаудиторное время.

В настоящее время олимпиады по английскому языку являются одной из наиболее популярных форм работы, проводимых не в рамках занятий. Они способствуют формированию навыков организации самостоятельной работы по подготовке к олимпиаде, развитию творческого и нестандартного подхода к подготовке и выполнению заданий, более глубокому изучению и усвоению материала. Кроме того, олимпиады по английскому языку способствуют формированию иноязычной коммуникативной компетенции у студентов технического вуза.

Среди конкурсов по иностранному языку для студентов неязыковых (технических) специальностей, в которых студенты НИУ «МЭИ» принимают под руководством кафедры иностранных языков, можно назвать: всероссийский конкурс эссе на иностранном языке (МАДИ), Международный конкурс эссе на русском, английском и немецком языках (ФСИН Самарского юридического института), Международный конкурс презентаций (Самарский государственный технический университет), Всероссийский студенческий конкурс «ENGLISH: YOUR CAREER STEP UP».



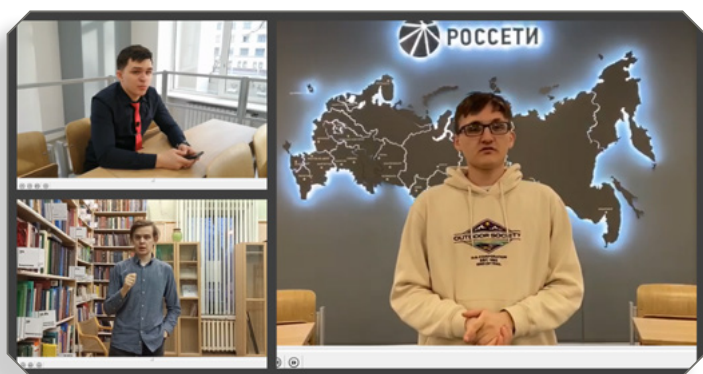
[Примеры эссе]

Конкурсами, в которых студенты НИУ «МЭИ» принимают участие под руководством кафедры иностранных языков, являются всероссийский конкурс эссе на иностранном языке, проводимый МАДИ и международный конкурс эссе на русском, английском и немецком языках, проводимый Федеральной Службой Исполнения Наказаний Самарским Юридическим Институтом. Конкурсы проводятся в несколько этапов: отборочный этап проводится в образовательных организациях в соответствии с правилами, установленными образовательными организациями.

Тематика эссе определяется организаторами конкурса. На следующем этапе, в ходе которого жюри образовательных организаций оценивает эссе, представленные на отборочный этап конкурса, определяет победителей отборочного этапа и осуществляет отправку в электронном виде трех лучших эссе на следующий (финальный) этап в оргкомитеты конкурсов. На финальный этап образовательные организации представляют три лучших эссе по каждому иностранному языку. Конкурс проводится среди студентов технических специальностей. В рамках подготовки студентов к участию в данном конкурсе, занятия проводятся вне основного расписания. На этих занятиях разбирается подробная структура написания эссе, рассматриваются устойчивые лексические и грамматические конструкции, которые используются при написании эссе. Также рассматриваются обороты, используемые в основной части эссе для обоснования своего мнения в защиту и для обоснования противоположного мнения и способы написания заключения. В качестве отработки пройденного материала студенты пишут тренировочные эссе во внеаудиторное время, которые подробно разбираются на последующих занятиях.

Участие студентов в конкурсе эссе способствует повышению мотивации и развитию интереса к изучению иностранного языка, развитию творческих способностей в процессе практического применения иностранного языка и повышению уровня владения иностранным языком, развитию умений и повышению грамотности письменной речи обучающихся на иностранном языке, а также формированию иноязычной коммуникативной компетенции.

Кроме того, студенты нашего вуза под руководством кафедры иностранных языков ежегодно принимают участие в конкурсе видеороликов, который проводится обществом с ограниченной ответственностью «Лэнгвидж. Просвещение» и НИУ ВШЭ. Конкурс проводится в 2 тура.



[Видеоролики]

Отборочный (заочный) тур конкурса представляет собой подготовку видеоролика на заданную тему в соответствии с требованиями. Участники, набравшие по итогам отборочного тура наибольшее количество баллов, становятся финалистами и участвуют в следующем туре.

Финальный (очный) тур конкурса представляет собой конференцию в режиме онлайн и включает в себя конкурсные задания, выполняемые финалистами во время конференции. Каждого участника ожидает беседа за данную тему или блок из 4-5 вопросов. Тема или блоки вопросов выдаются участникам в день финала. На подготовку выделяется 15 минут. Выступление рассчитано на 10 минут. Содержание конкурсного задания не раскрывается финалистам конкурса заранее. Выступление заканчивается ответами на вопросы (как правило, 2-3 вопроса) от членов жюри в расчете на мгновенный, неподготовленный комментарий. По итогам финального тура определяются победители и лауреаты.

Подготовка к конкурсу проходит в два этапа. На первом этапе студенты представляют на обсуждение план и свои идеи по созданию ролика: обсуждается текст выступления, прорабатываются оформление и стиль видеоролика, проверяется текст выступления. Во внеаудиторное время студенты записывают ролик, отправляют на проверку преподавателям, а после проверки отправляют в оргкомитет конкурса. На втором этапе студенты готовятся к финальному (очному) туру, во время которого осуществляется устная беседа или ответы на вопросы на английском языке. Подготовка проходит в формате финала. Студенты получают тему, по которой они готовят выступление в течение 15 минут. По истечении 15 минут они озвучивают свое выступление преподавателю и после него отвечают на вопросы преподавателя. Далее осуществляется разбор ошибок и обсуждений замечаний и недочетов во время ответа.

Участие студентов в конкурсах подобного рода предоставляет им возможность представить себя в профессиональном сообществе на английском языке, продемонстрировать умения деловой коммуникации, помогает сформировать мотивацию у обучающихся к углубленному изучению делового английского языка, формирует иноязычную коммуникативную компетенцию.

Таким образом участие в конкурсах и олимпиадах являются эффективным средством формирования иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, необходимой для будущего специалиста в любой области. Олимпиады и конкурсы мотивируют обучающихся к изучению иностранного языка в вузе и способствуют повышению интереса студентов к данной дисциплине, что является немаловажным для вуза, в котором он не является профильным предметом. Подготовка к конкурсам и олимпиадам позволяет развивать навыки исследовательской работы, логического мышления и искать творческие задатки обучающихся. Наконец, подготовка и участие обучающихся в конкурсах и олимпиадах способствует улучшению качества подготовки современного специалиста в условиях модернизации высшего профессионального образования.

ТРУДНОСТИ С МОДАЛЬНЫМИ ГЛАГОЛАМИ

(ЧЕБОТАРЕВА ОКСАНА АЛЕКСАНДРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ООЧУ «КЛАССИЧЕСКАЯ ГИМНАЗИЯ ПРИ ГЛК Ю.А. ШИЧАЛИНА», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, УЧИТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Модальные глаголы — это одна из грамматических тем, в которой вдумчивые ученики могут найти множество противоречий и недоумевать. Как их употреблять, почему к ним не применяются никакие правила, действующие для других глаголов. Что это за выражения и глаголы, называемые «эквиваленты»? Почему они такие простые, с одной стороны и такие неудобные с другой? Как можно охарактеризовать их значение?

Подобные трудности могут испытывать студенты неязыковых вузов и школьники старших классов.

Например, в нашем институте — НИУ МЭИ -модальные глаголы это одна из больших тем программы по английскому языку, на которую приходится большая доля тестовых вопросов в рамках промежуточной и итоговой аттестации. Ученики старшей школы тоже могут задаваться этими вопросами и недоумевать.

Во-первых, чем обусловлена недостаточность форм у модальных глаголов? Почему в Present Simple к ним не присоединяется показатель -s в 3л. ед.ч.? Всем известно, что модальные глаголы, например, *must* или *ought (to)*, не могут использоваться в прошедшем времени. Тем не менее, есть примеры, такие как:

a) *You must have been out yesterday evening, because I phoned you three times and you didn't pick up the phone.* / Должно быть, тебя не было дома, потому что я звонил тебе 3 раза, и ты не поднимал трубку.

b) *The problem ought to have been resolved in a timely manner in accordance with the law.* / Проблему следовало бы решить своевременно, в соответствии с правилами.

Почему несмотря на такие правила употребления, есть и глаголы, тоже с модальным значением, такие как *need* (но и значение глаголов *want*, *know*, тоже характеризуется модальностью), и они принимают показатель -s в третьем лице ед.ч. и имеют формы прошедшего времени и причастия, могут употребляться в будущем времени с глаголом *will*. Что это за группа модальных глаголов?

Во-первых, нет единого мнения, какие глаголы входят в группу собственно модальных глаголов, и мы множество разночтений видим в предлагаемых таблицах.



Нередко туда включают не только модальные глаголы, но и эквиваленты модальных глаголов, и выражения с модальным значением. В других случаях к ним относят очень небольшую группу собственно модальных глаголов. Но дают несколько типов значений. Это и долженствование, и вероятность действия, что тоже может создать путаницу.



В большом справочнике Quirk R., Greenbaum S., Leech J., Svartvik A. *A Comprehensive Grammar of the English Language* модальные глаголы включаются в группу глаголов вспомогательных функций, и среди этих глаголов есть центральные модальные глаголы — как раз наша группа собственно модальных глаголов, маргинальные модальные глаголы (need, dare, used to и проч.), модальные идиомы (Это had

better, would rather, be to, have to и проч.), полу- вспомогательные, глаголы-связки. [Quirk R. и др. С.137] А. И. Смирницкий выделял особую древнюю группу претерито-презентных глаголов в индоевропейском языке, которые входили в подобную группу в общегерманском языке и остались в современном английском языке как модальные глаголы:

Презенс (Наст. время)	Претерит (Прош. время)
may	Might
can	Could
will	Would
shall	Should
must	-
ought	-

В германских языках претерито-презентные глаголы как будто застыли в какой-то форме прошедшего времени [Смирницкий, Сс.265-268] В древнейший период существовало три основных способа выражения грамматических категорий в глаголе: 1) чередование гласных в корне, 2) суффикс основы и чередование в них, 3) окончания. Например, прошедшее время так называемых неправильных (т.е. сильных) глаголов образуется как раз с помощью чередования гласных в корне. В древнегерманских языках -e — характеризовало основу презенса; o — основу перфекта в ед.ч. Для основы перфекта множ. ч. была характерна нулевая огласовка.

В германских языках это могло выражаться в том, гласного не было, то есть *-()*- или мог быть гласный *-u-*, *-ū-*, который зачастую возникал рядом с сонорным согласным. Гласный *-ū-* соответствует нулевой огласовке, то есть нулевой гласный. [Смирницкий, С.284] Например, у глагола *must*, как мы видим, нулевая огласовка и соответствует тому, что нет гласного. Он похож на неправильные глаголы *cut* или *burst*, у которых как в презенсе, так и в претерите (то есть в настоящем и прошедшем времени) нулевая огласовка. Глагол *can* тоже нам напоминает претерит сильных глаголов. Сравните наше *begin-began- begun* или *shrink — shrank — shrunk*. Форма *can* по огласовке соответствует формам *began* или *shrank*. Давайте посмотрим, как выглядели наши модальные глаголы в древнеанглийском языке:

1. **āzan** — обладать, иметь — прош. вр. **āhte**, отсюда совр. Англ **owe** — «владеть», и наш модальный глагол **ought (to)**
2. **cunnan** — знать, мочь. Кстати, он и этимологически соответствует русскому «знать». [Кругосвет. Кентум — Сатем] праслав. **znati*, от кот. в числе прочего произошли: др.-русс. и ст.-слав. *знати, знаѣ*, русск. *Знать*. восходит к индоевроп. **ǵen-* «знать», тождественно **ǵen-* «рождать(ся)». Таким образом в *знат* — нулевая огласовка, а в *can* — полная огласовка *-a-*. Русское *з* соответствует и.е. *g* или *k*. Так как в нашем ареале этот звук передавался как *з* (или *s*). Мы видим, что по семантике тоже есть соответствия — так как «знать» это в каком-то роде «уметь». [Vaugh, Сс.31-39]
3. Был еще глагол **durran** *сметь* — *You dear not speak to me like that!* В современном английском языке такой глагол есть, но он не является собственно модальным, так как у него могут быть все формы. Например:
He doesn't dare face him./ Он не смеет смотреть ему в лицо.
Или:
If the marquis were here, he wouldn't have dared./ Будь маркиз здесь, он бы не осмелился.
4. **mazan** *иметь силу, мочь*. Кстати, он соответствует нашему «могу» Произошло от праслав. **mogti*, от кот. в числе прочего произошли: др.-русс. *могу, мочи*, ст.-слав. *могѣ, мошти* (др.-греч. *δύνασθαι, ἰσχύειν*), укр. *мóжу*, ...
Прошедшее время *mæz*, совр. *may*
5. **mōtan** *иметь разрешение, мочь*, прош. Множ.число **mōste**, отсюда совр. англ. **must**. Кстати, в укр. есть глагол «мусить» с таким же значением «должен»

6. **sculan** долженствовать, прошедшее — *scolde*. Отсюда наши модальные глаголы *shall* и *should*.

7. **will** — тоже модальный глагол. В древнеанглийском *willan*, готск. *wiljan* «хотеть, желать». Древнеангл. *willa*, готск. *wilja* соответствует русскому «воля».

Были и другие модальные глаголы, но нас в первую очередь интересуют вышеперечисленные, так как мы с ними сталкиваемся в современном английском языке. [Смирницкий, Сс. 266-268] Это и есть собственно модальные глаголы **may, must, can, will, shall, would, should, ought to**.

Остальные глаголы и выражения с модальным значением, такие как *need, have to, be able to, be to, be obliged to* — не входят в эту группу, так как они не восходят к претерито-презентным глаголам, у них есть и формы прошедшего времени. И у них будет отдельная форма единственного числа, 3 л. презенса. (*He needs, He has to, he is able to*) Они могут употребляться в будущем времени с глаголом *will*. Но модальное значение у них у всех, конечно же, есть. С другой стороны, претерито-презентный глагол **durran** (Совр. *dare*) входил в эту группу, но потом стал употребляться как обычный слабый глагол.

В работе со школьниками и студентами нужно уточнять, что имеется в виду под модальным значением глагола, так как термин «модальность» используется и в психологии, и в философии, и даже в биологии и программировании. В лат. слово *modalis* означает «модальный» или есть еще лат. *modus* — «мера, способ» Модальность как семантическая категория, выражает отношение говорящего к содержанию его высказывания, целевую установку речи, отношение содержания высказывания к действительности. То есть все значения «должен, хочу, умею, знаю», и т.д. — модальные.

Тем не менее, модальные глаголы могут выражать не только модальные значения. Например:

It's 6 o'clock. He must be going home now. /Уже 6 часов вечера. Он скорее всего уже возвращается домой/

You can't have eaten all these cakes. There were too many. /Неужели ты съел все эти пирожные? Их же было слишком много./ В этих случаях значение модальных глаголов «скорее всего» и «вряд ли».

It will take me no more than 2 hours. /У меня это займет не более 2-х часов. Здесь глагол will используется просто как вспомогательный, выражающий будущее время. Когда-то в незапамятные времена, will сохранял свое первоначальное значение — «хотеть, изъявлять волю» Мы помним, что wilja в древнегерманском означало «воля». И, возможно, фраза I will do this значила: «Я хочу это сделать».



В приведенных ниже примерах реализуются не модальные значения:

- He could have been at home at this time yesterday. I just didn't phone him./ Возможно он был дома в это время вчера. Я просто ему не позвонил.
- It can't have taken him more than half an hour./ Это не могло у него занять больше получаса. (невероятно, чтобы это у него заняло больше получаса.)
- She must have done badly. That's why she never spoke about it./ Скорее всегда у нее плохо все получилось. Поэтому она об этом и не рассказывала.
- She may have/ might have spoken to her parents about our school trip./ Возможно она и поговорила с родителями о нашей школьной поездке.

Значения модальных глаголов в этих случаях можно обобщить как **вероятностные**.

Значит, если в модальных глаголах реализуются их модальные значения, то прошедшее время либо отсутствует *must* — , либо образуется с помощью чередования гласных в корне и суффикса основы — *may* — *might*, *can* — *could*

А если реализуется вероятностное значение, то прошедшее время может формироваться с помощью перфектного инфинитива:

He made an agreement with John Smith. He could have taken my advice and split the difference. / Он договорился с Джоном Смитом. Возможно он послушался моего совета и пошел на какие-то уступки.

Но в случае с глаголами *should* (в значении «следовало») и *ought to* (в значении «должен, следовало бы») может образовываться прошедшее время с помощью перфектного инфинитива.

You ought to have done the homework./ Ты должен был сделать домашнюю работу.

Вероятностное значение «скорее всего» ought to тоже может образовываться с помощью перфектного инфинитива.

Another suggestion was that the reference to actual or constructive knowledge reflected in the words «knew or ought to have known» should be deleted.

Другое предложение сводилось к тому, чтобы исключить ссылку на фактическое или предполагаемое знание, выраженную словами «знали или должны были знать». Подводя итог скажем, что модальные глаголы составляют особую группу глаголов, которые восходят к индоевропейским претерито-презентным глаголам, и, как правило, имеют параллели во многих индоевропейских языках. Кроме собственно модальных глаголов есть большая группа глаголов с модальным значением, эквивалентов модальных глаголов. Модальное значение указывает не на действие, а на какое-то более или менее длительное состояние — «человек в состоянии знания, умения, долженствования». Модальный глагол с перфектным инфинитивом употребляется в вероятностном значении «скорее всего, возможно, вряд ли». Но модальные глаголы со значением «следовало бы» — should, ought to — могут использоваться в этом значении с перфектным инфинитивом для обозначения прошлого действия. Таким образом, целесообразно объяснять обучающимся понятие модальности при объяснении модальных глаголов и отделять случаи, когда модальные глаголы выражают разные значения — вероятностные, модальные, выступают в качестве вспомогательных глаголов для выражения будущего времени. Удобно бывает прибегать в объяснениях к истории языка и этимологии, так как обучающиеся гораздо лучше знакомы с фактами своего языка и могут найти схожие элементы и даже правила в родном языке.

Использованная литература:

1. Смирницкий. А.И. Древнеанглийский язык. М, 1998. 319 С.
2. Энциклопедия Кругосвет [Электронный ресурс]
3. Baugh C. Albert. Cable Thomas. A History of the English Language. London. 1993. 144 С.
4. Quirk Randolph, Greenbaum Sidney, Leech Geoffrey, Jan Svartvik. A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman London and New York. 1985. 1779 С.

РОЛЬ ЛЕТНЕЙ ШКОЛЫ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

(МАРТЫНОВ ВЛАДИМИР СЕРГЕЕВИЧ, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

Данная статья рассказывает об опыте проведения занятий по английскому языку в рамках «летней школы» со студентами НИУ «Московский энергетический институт», проходящими углубленную подготовку в рамках проекта «Эталон».



В 2018 году в Национальном исследовательском университете «МЭИ» стартовал проект «Эталон», который предусматривает более углубленную подготовку студентов по целому ряду дисциплин, в том числе и в рамках гуманитарного цикла. Так изучение иностранного языка проходит на протяжении всего срока обучения в бакалавриате, причем по некоторым направлениям подготовки предусмотрены различные аспекты: общий английский язык, деловое общение, теория и практика перевода и т.д.

Изначально в проекте приняли участие только три института, входящих в состав НИУ МЭИ. Отбор студентов на программу «Эталон» производился по результатам зимней сессии и дополнительного собеседования, при этом уровень владения иностранным языком, как и сам изучаемый язык, в расчет не принимались. Таким образом в составе одной группы мы получали студентов с уровнем владения английским языком в диапазоне от Elementary до Intermediate, а в отдельных случаях и выше. Кроме того, в каждой группе был один студент, изучавший ранее немецкий или французский языки.

Первые два набора студентов проекта «Эталон» кафедра иностранных языков после проведения входного тестирования делила на два уровня: Pre-Intermediate и Intermediate. Студенты, изучавшие ранее немецкий или французский языки, были зачислены в группу Pre-Intermediate.

С самого начала концепция проекта «Эталон» подразумевала проведение так называемой «летней школы» по иностранному языку. Основной ее задачей было доведение студентов уровня Pre-Intermediate до уровня группы Intermediate. Однако дирекции институтов, отвечавших за реализацию проекта «Эталон», а также ряд студентов более сильной группы выразили

желание так же принять участие в «летней школе» по иностранному языку. Начиная с набора 2019/20 учебного года, уже абсолютно все студенты проекта «Эталон», вне зависимости от их изначального уровня, принимают участие в «летней школе» по иностранному языку.



Таким образом, по итогам проведения уже первой «летней школы» стало очевидно, что основная ее задача оказалась невыполнимой. В дальнейшем занятия в рамках данного летнего интенсива рассматривались кафедрой иностранных языков и руководством как институтов, так и НИУ МЭИ исключительно как дополнительные часы в рамках курса иностранного языка. Более того, начиная с третьего набора (2020/21 учебный год) кафедрой иностранных языков было принято принципиальное решение не разделять студентов, отобранных на проект «Эталон», на уровни Pre-Intermediate и Intermediate, а формировать две группы уровня Intermediate, разделив студентов на «сильных» и «слабых». В дальнейшем эта практика полностью оправдала себя, когда руководством университета было принято решение распространить проект «Эталон» на все институты. Так же это решение оказалось абсолютно оправданным на старших курсах, когда по итогам очередной сессии возникла необходимость в объединении двух групп.

Понимая, что студенты испытывают определенную усталость после окончания летней сессии и не очень настроены на интенсивные занятия в традиционном формате, кафедрой иностранных языков был предложен смешанный формат работы, подразумевающий как традиционные занятия по учебнику в аудитории, так и дополнительную активность, причем как аудиторную, так и внеаудиторную.

Разработанная кафедрой иностранных языков НИУ «МЭИ» программа летней школы подразумевала следующий формат: две недели обучения по 12 академических часов и два выездных мероприятия – экскурсию на английском

языке по центру Москвы и квест на английском языке «По следам британской короны».

Аудиторные занятия включают в себя не только работу по основным учебным пособиям, но и отчетное мероприятие по итогам обзорной экскурсии в виде презентации, а также проведение лингвострановедческой викторины.

Наибольший интерес у студентов ожидаемо вызвали квест и викторина. Более того, последняя позволила провести в игровой форме оценку фоновых лингвострановедческих знаний учащихся, что послужило в дальнейшем основой для ряда научных публикаций сотрудниками кафедры. К сожалению, пандемия Covid-19 внесла свои коррективы и в данную программу. Так в 2020 и 2021 годах «летняя школа» проходила в дистанционном формате, что сделало невозможным очное проведение экскурсии и квеста. Однако и в таких условиях преподаватели кафедры нашли возможность разнообразить занятия путем проведения онлайн экскурсии по Нью-Йорку в режиме реального времени. Абсолютно для всех студентов это стало уникальной возможностью пусть и через экран монитора совершить прогулку по Нью-Йорку. По итогам данной экскурсии студенты так же готовили отчетную презентацию.



2022 год позволил нам вернуться к первоначальному формату проведения «летней школы». Мы снова совершили прогулки по центру Москвы в рамках обзорной экскурсии на английском языке и искали «следы британской короны». Обзорная экскурсия по столице представляется нам не менее важной в образовательном плане, чем виртуальная экскурсия по Нью-Йорку, так как не менее половины студентов приехала из разных регионов России, да и коренные москвичи зачастую редко бывают в историческом центре и плохо знакомы с его достопримечательностями.

С 2021/22 учебного года проект «Эталон» распространяется на все институты НИУ МЭИ. Однако каждый институт самостоятельно составляет учебные планы, руководствуясь своими собственными приоритетами и задачами, в связи с чем в разных институтах на курс иностранного языка выделано разное количество часов. Это нашло свое отражении и в проведении



«летней школы». Так летом 2022 года к ставшим уже традиционными первым трем институтам, начавшим осуществлять подготовку студентов в рамках проекта «Эталон» в 2018 году, на летнюю школу по иностранному языку добавился только один.

Тем не менее формат «летней школы» по иностранному языку был признан удачным как преподавателями кафедры иностранных языков, так и руководством Московского энергетического института, а накопленный нами опыт будет в дальнейшем использован, чтобы сделать следующие «летние школы» максимально насыщенными, интересными и информативными.

ОДИН ЗА ВСЕХ, ИЛИ БОРЬБА СО СПИСЫВАНИЕМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

(ЛАДОША ОКСАНА МИХАЙЛОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, КАНД. ФИЛОЛ. НАУК)



Почему вопреки самым современным педагогическим методикам учащиеся российских школ и вузов считают списывание нормальным поведением на контрольных? И что делать, чтобы контроль успеваемости студентов стал отражать реальную картину, а не превращался в искусство изготовления шпаргалок? В статье представлен опыт борьбы с нечестным поведением во время проведения текущего контроля по иностранному языку среди студентов 2-3 семестров обучения по направлению подготовки «Информационная безопасность» в НИУ «МЭИ».

Распространенный мотив в детективном сериале: студент попадает на списывании на экзамене или плагиате в научной работе, за что ему грозит отчисление из вуза или потеря грантов. Надвигающееся на него наказание представляется столь суровым, что в попытке сокрытия правды он совершает множество противоправных действий, способствующих развитию сюжета.

Так почему в одной части мира жульничество ведет к репутационным потерям, в то время как в нашей стране не только является нормой, но и предметом гордости учащихся, которые охотно обмениваются успешным опытом списывания у самых строгих преподавателей?

Эти невеселые мысли посещали меня во время проверки очередной стопки самостоятельных работ. Это была уже не первая проверочная работа в данной группе студентов первого курса бакалавриата, обучающихся по направлению подготовки «Информационная безопасность» Национального исследовательского университета «Московский энергетический институт». Комфортные условия работы включали в себя четыре академических часа практических занятий по английскому языку по учебным пособиям «High Note 3». Учебно-методический комплекс пособия включает в себя множество проверочных работ по всем разделам,

что очень удобно для отслеживания прогресса в обучении. Однако, в современных реалиях нашей жизни обучающиеся имеют возможность получить доступ к контрольным материалам едва ли не раньше преподавателя, что и произошло в данной группе.

Подозрения, что студенты списывают, у меня возникли уже во время второй самостоятельной работы, которую студенты написали в разы лучше первой, хотя на занятиях подобного качественного рывка вперед я не заметила. Поэтому в порядке проверки своих подозрений я выдала варианты, в которых предложения были перемешаны внутри одного задания и между вариантами. В итоге результаты были следующие: часть студентов успешно справилась с проверочной благодаря прекрасной текущей работе на занятиях, некоторые студенты показали удовлетворительные результаты, а особо отличившиеся умудрились сдать работу, списанную из ключей, а потому их ответы не имели ничего общего с полученными заданиями.

Первой и естественной реакцией на подобное нечестное поведение является попытка «закрутить гайки», то есть идти по пути ужесточения дисциплины. Несомненно, данная мера необходима и эффективна на начальном этапе, когда необходимо, возвращаясь к детективным аналогиям, исключить возможность для списывания. Неусыпный контроль, проходы между рядами, заглядывание под парты, а также безусловный запрет на любые электронные средства, включая умные часы и беспроводные наушники, не могут полностью исключить вероятность нечестного поведения, однако сделают затраченные на жульничество усилия нецелесообразными результатами.



**[Рисунок 1.
Слагаемые
жульничества
на контрольных]**

Поскольку средство, то есть, в нашем случае, ключи к проверочным работам, у студентов уже имелись, то лишить их можно было обновлением контрольных материалов. В данном случае оказалось достаточным простое перемешивание предложений. Это все еще оставляло студентам возможность выучить правильные варианты предложений, чтобы потом успешно решать тестовые задания, однако данный результат можно также считать вполне удовлетворительным.

Все названные мероприятия не дают, однако, долгосрочного эффекта, поскольку секрет успешной работы кроется в мотивах. С ними и нужно работать в первую очередь. Для этого необходимо задаться простым вопросом: а зачем вообще студенту нужна хорошая оценка без соответствующих ей знаний? Честный ответ может звучать по-разному, от давления социума в лице требовательных родителей до желания иметь пусть и небольшой,

но стабильный доход в виде стипендии без энергетических затрат на, собственно, учебу.

Каковы бы ни были истинные причины, качественных трансформаций в сознании можно добиться комплексом мер, направленных на улучшение отдельных аспектов взаимодействия «преподаватель – обучающийся».

1. Улучшение психологической обстановки на занятиях. Работа по данному аспекту должна идти сразу в двух направлениях. Во-первых, необходимо способствовать росту сплоченности и взаимопомощи внутри коллектива учащихся, причем под помощью должна пониматься не тенденция подсказывать правильный ответ растерявшемуся однокласснику, а терпеливое и доброжелательное отношение к ошибкам друг друга. Когда реакцией на нелепый ответ становится не издевка, а добрый смех, или когда обучающиеся начинают живо, простыми словами и с помощью собственных аналогий включаться в объяснение теории, ошибка перестает быть личной трагедией. И легче принять «тройку» за тест, если знаешь, что это не сделает тебя изгоем и не поставит на тебе клеймо неудачника. Во-вторых, преподаватель должен быть, в первую очередь, помощником, а не надзирателем и судьей в одном лице. Необходимо донести до учащихся мысль о том, что оценка ставится не их личности, а за выполнение конкретного задания. Плохая оценка должна стать стимулом для дальнейшего углубления в предмет, а хорошая оценка – всего лишь подтверждение того, что учащийся движется в правильном направлении. И преподаватель – человек, который обладает знаниями и умениями в области педагогики и методики преподавания, а не безгрешный критик. Этот подход не приведет к потере преподавательского авторитета среди учащихся при условии его последовательной реализации. Дружелюбие должно идти рука об руку с непреклонностью.

2. Развитие осознанного подхода к обучению. В данном вопросе работа в вузе дает множество преимуществ, поскольку школьники редко задумываются об отдаленных карьерных перспективах. В то же время, студенты младших курсов также имеют весьма расплывчатое представление о дальнейшей профессиональной деятельности, зато обладают обширным багажом вредных идей о «профильных» и «непрофильных» предметах, причем последние нужны для заполнения учебного плана и не стоят затраченных на них усилий. В данном случае бывает достаточно небольшой беседы о планах на будущее и мрачных прогнозов о том, что лет через семь на заграничную стажировку с дальнейшим повышением по службе отправят вместо них коллегу, который лучше знает иностранный язык.

3. Трансформация формата контроля. Если работать с группой достаточно долго, то для оценки знаний обучающихся контрольные работы преподавателю не понадобятся. Как уже говорилось выше, контрольные работы нужны самим учащимся, поскольку позволяют

в простой и понятной форме выявить и продемонстрировать им дефициты в обучении. В таком случае, формализованный контроль усвоения лексико-грамматического материала можно заменить на творческие задания, предполагающие устное выступление на иностранном языке. Разумеется, формат мероприятия зависит как от уровня знаний учащихся, так и от их индивидуальных особенностей и атмосферы в группе. В каких-то случаях достаточно задать общий вектор дискуссии – и все включаются в обсуждение, а в других необходимо предложить четко структурированный доклад по однозначно сформулированной теме. В разобленном коллективе подобные «творческие» задания, вероятно, потерпят сокрушительное поражение, и мне доводилось наблюдать, как полное взаимное отсутствие интереса к тому, что говорит докладчик и происходит в аудитории, выливается в мучительное прочтение и заслушивание скучных сообщений. Поэтому нужно взвешивать целесообразность применения подобных заданий в каждом конкретном случае.

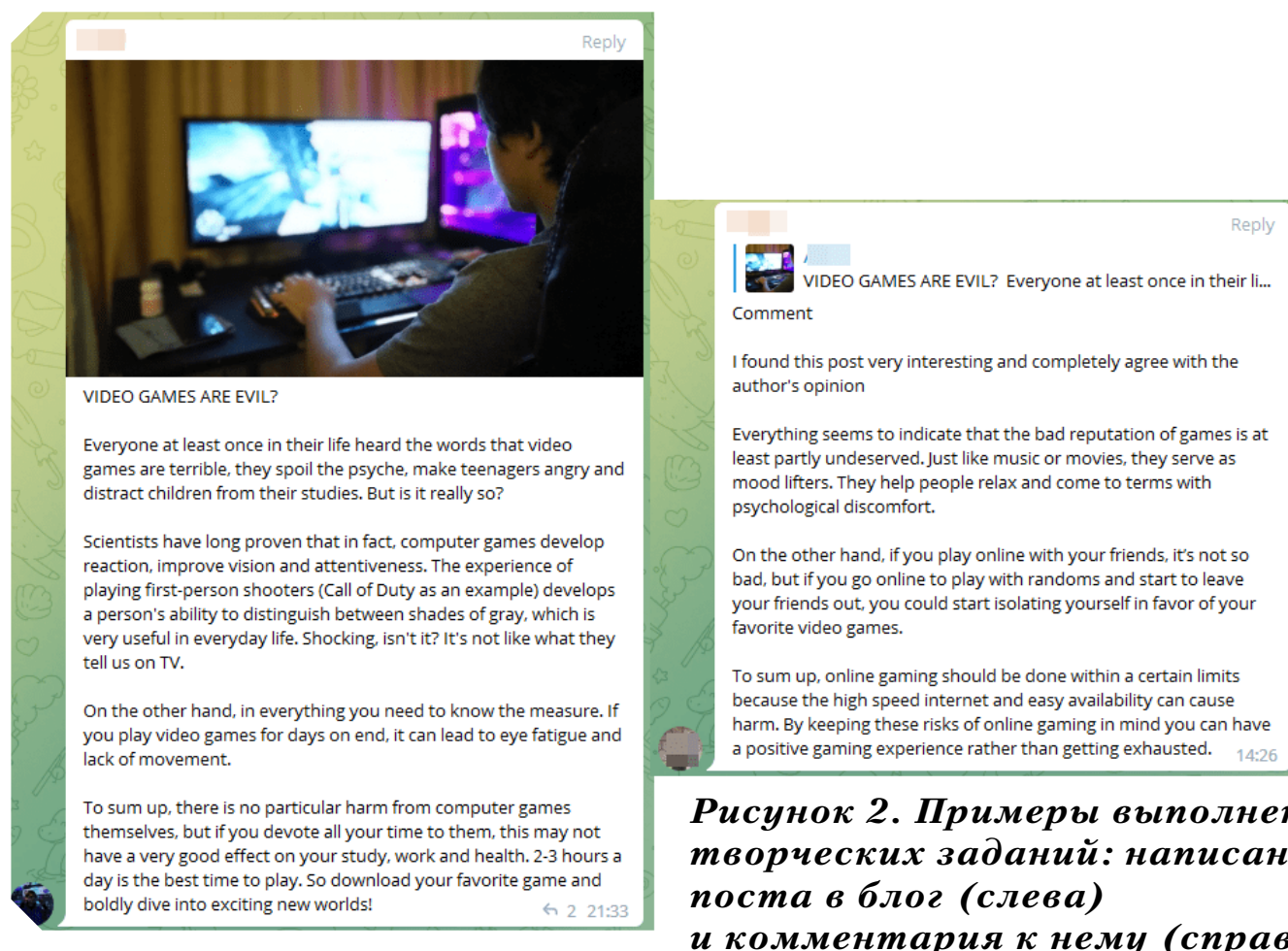


Рисунок 2. Примеры выполнения творческих заданий: написание поста в блог (слева) и комментария к нему (справа).

4. Повышение качества контроля. Пожалуй, не стоит говорить о том, что все выносимые на контроль задания должны иметь понятные формулировки и быть посильными для учащихся. Широко применяемый в некоторых учебных заведениях принцип «сделать задание настолько сложным, что списывание не поможет с ним справиться», возможно, дает определенные результаты, но однозначно не в борьбе с жульничеством.

Более того, подобный подход стимулирует применение вспомогательных средств и демотивирует учащихся.

Безусловно, приведенные в данной статье методы не являются уникальной разработкой, а список не является исчерпывающим. Кроме того, возможности применения того или иного подхода напрямую зависят от индивидуальных особенностей группы. В некоторых безнадежных случаях у преподавателя просто нет ресурса для медленной и планомерной работы по воспитанию учащихся, а потому приходится ограничиваться репрессивными методами. Однако, мне повезло с группой. После периода первого сопротивления, неприятия ужесточения режима, нежелания регулярно готовиться к занятиям студенты втянулись в работу. Безусловно, были ошибки и с моей стороны, но в конечном счете мы пришли к взаимопониманию. И студенты все еще шутят про шпаргалки, когда я раздаю контрольные, но где еще 18-19-летние ребята будут аргументированно обосновывать на английском языке потребность завести мини-пига или собрать нужное количество трофеев в детской мобильной игре, не боясь показаться смешными? И я рада, что они могут свободно говорить о личном. Ведь где еще можно абсолютно законно и согласно рабочей программе дисциплины обсудить самые насущные вопросы? На иностранном языке.

DO YOU THINK PEOPLE COULD
LIVE ON ANOTHER PLANET ?



ПРИМЕНЕНИЕ ЦИФРОВЫХ ИНТЕЛЛЕКТ-КАРТ (MINDMAP) В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

(ЯРУЛИНА ЖАННА АНАТОЛЬЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ)

В настоящее время знание иностранного языка является неотъемлемой частью жизни современного и успешного человека. Появляется все больше людей, желающих изучать и знать иностранный язык.

Для целеустремленного и успешного человека в современном мире необходимо владеть несколькими иностранными языками. Изучение иностранных языков является важной составляющей образования в наши дни, поскольку знание хотя бы одного языка является преимуществом при трудоустройстве.

Иностранный язык входит в образовательную программу на всех уровнях подготовки будущего специалиста любого профиля. В техническом вузе он является не основным предметом. Для того, чтобы повысить мотивацию и интерес студентов к изучению языка, преподаватели НИУ «МЭИ» применяют разнообразные технологии обучения. Все чаще применяются инновационные (цифровые) методы обучения. Они открывают новые возможности, позволяющие развивать общение со специалистами независимо от того, где они находятся. Таким образом происходит взаимодействие и информационный обмен со специалистами из разных стран, формируются новые сообщества, развиваются коммуникативные навыки и коммуникативная культура, позволяющие осуществлять совместные творческие, деловые и образовательные проекты.

Одной из методик, применяемых преподавателями кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» для освоения лексико-грамматического материала, является использование интеллект-карт в процессе обучения английскому языку. Интеллект-карта – это метод наглядного изображения какой-либо идеи или проблемы. У хорошей интеллект-карты три основные составляющие:

1. Центральная образ, передающий тему (предмет) изучения.
2. Толстые основные ветви, отходящие от центрального изображения. Эти ветви представляют ключевые темы, относящиеся к предмету изучения. Каждая ветвь должна иметь свой цвет. От основных ветвей отходят ветви второго и третьего уровня, которые являются подтемами.
3. Единственное ключевое слово или изображение на каждой ветви.

Автором данной методики является Тони Бьюзен. Будучи студентом в университете, он заметил, что тщательное конспектирование лекций отнимает много времени. При этом спустя время он не мог вспомнить



информацию, которую записывал в виде конспекта. Тем временем, студенты, чьи конспекты представляли из себя картинки, стрелки и ключевые слова, получали лучшие оценки на зачетах и экзаменах. Бьюзен продолжил наблюдение дальше и обнаружил, что многие известные ученые использовали визуальное изображение (Леонардо да Винчи, Альберт Эйнштейн и др.) В итоге в 1960-е у него появилась идея создания методики «интеллект-карта» для более легкого запоминания законспектированной информации, и Бьюзен представил свою первую интеллект-карту в 1974 году на телевизионном шоу. Оригинальное название методики mind map. В русском языке встречаются различные варианты перевода данного понятия: ментальная карта, интеллект-карта, карта мыслей.

Для создания интеллект карты, которая будет работать необходимо придерживаться семи законов Бьюзена (рисунок 1) [1].

Как создать интеллект-карту (Бьюзен)

Разместите лист бумаги перед собой горизонтально и расположите изображение в центре.

Выберите цвет и нарисуйте толстую ветвь, отходящую от центрального изображения.

Подпишите ветвь одним словом или заглавной буквой.

Нарисуйте второстепенные ветви, отходящие от главной. Затем ветви третьего уровня.

Выберите другой цвет и нарисуйте следующую основную ветвь, отходящую от центрального изображения.

Теперь, когда у нас появилась структура из основных ветвей, можно передвигаться по интеллект-карте.

При необходимости добавьте стрелки, соединительные линии и звенья между основными ветвями.

[Рисунок 1 – 7 законов Бьюзена]

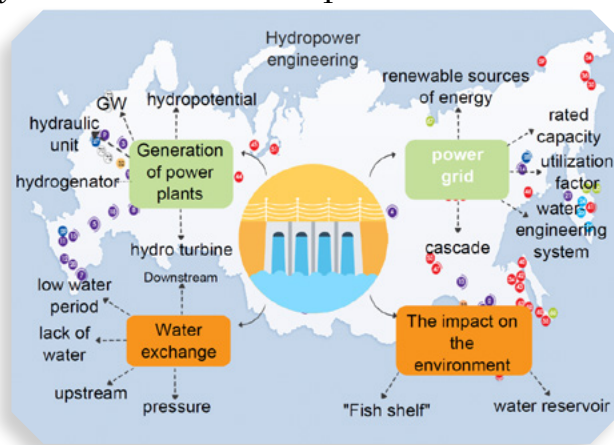
Кроме того, что интеллект-карта дает возможность создать полный обзор по изучаемому вопросу или проблеме и является эффективным инструментом, помогающим запоминать информацию, она обладает рядом других преимуществ:

1. Данная методика позволяет развивать творческое мышление, создавать новые идеи и ассоциации.
2. Интеллект-карты помогают конспектировать лекции и выделять в информации главное.
3. Поскольку интеллект-карта представляет из себя наглядные изображения, это позволяет легче усвоить и запомнить информацию.
4. Создание интеллект-карт помогает сконцентрировать внимание на конкретной теме, что способствует поиску более эффективных решений.
5. Работая над большим количеством информации, интеллект-карты помогают не потерять общую картину изучаемого вопроса.
6. Создавать интеллект-карты довольно увлекательно. Их можно оформить творчески или сделать формальными.

В процессе обучения студентов английскому языку с целью освоения лексико-грамматического материала преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» применяют как интеллект-карты, созданные с помощью различных компьютерных программ (Powerpoint, Paint, Adobe Photoshop), так и интеллект-карты, созданные онлайн на различных платформах. Интеллект-карты применяются при освоении нового материала, закреплении уже пройденного, а также обобщении.

Введение метода интеллект-карт происходит поэтапно. На начальном этапе студенты знакомятся с понятием «интеллект-карта» и с правилами их оформления. На следующем этапе студенты составляют групповые интеллект-карты на заданную тему. Последним этапом работы является составление индивидуальных интеллект-карт по пройденным лексическим и грамматическим темам.

В течение семестра студенты НИУ «МЭИ» имеют 4 контрольных мероприятия, проходящих раз в месяц. Знакомство с методикой «интеллект-карта» происходит в течение первых двух недель семестра. После этого студенты делятся на подгруппы примерно по 3-4 человека. К первому контрольному мероприятию, которое проходит на четвертом занятии, каждая группа студентов выбирает лексическую тему и подбирает материал, по которой далее будет составлена интеллект-карта. Ко второму контрольному мероприятию каждая группа составляет интеллект-карту по выбранной теме (Рисунок 2).



**Рисунок 2 –
Интеллект-карта по теме “Hydropower engineering”,
составленная одной из групп студентов**

В центре интеллект-карты помещена основная тема «Hydropower engineering». Вокруг нее размещены главные категории по данной теме: «Generation of power plants», «Power grid», «Water exchange», «The impact on the environment». Четыре главные категории выделены цветом, чтобы обозначить их важность. Далее от каждого блока отходят второстепенные линии (стрелки), которые являются ветвями третьего уровня. Данная интеллект-карта посвящена освоению лексики по теме «Hydropower engineering». К третьему контрольному мероприятию студенты создают индивидуальные интеллект-карты. Поскольку студенты к данному моменту хорошо знакомы с техникой создания интеллект-карт, то индивидуальная интеллект-карта должна быть посвящена одной из грамматических тем, пройденных к третьему контрольному мероприятию (Рисунок 3).

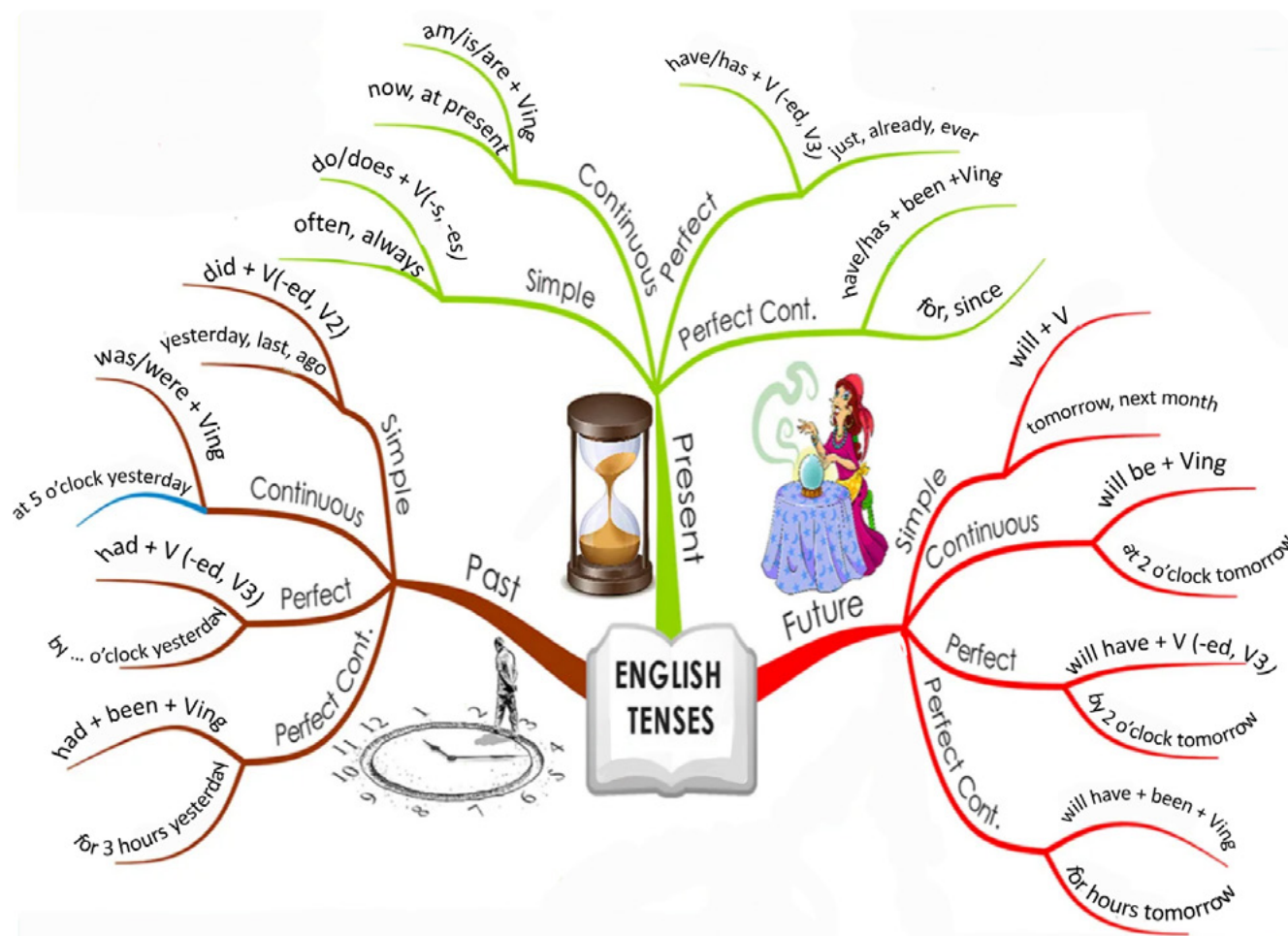


Рисунок 3 – Интеллект-карта по теме “English Tenses”, созданная студентом

В центре интеллект-карты помещена основная тема «English Tenses». Вокруг нее размещены главные категории по данной грамматической теме: Past, Present, Future. Далее от каждой категории отходят второстепенные линии, которые являются ветвями второго уровня: Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous. От ветвей второго порядка отходят ветви третьего порядка, на которых расположена структура каждого времени и слова-маркеры.

Следующим этапом работы с интеллект-картами является запоминание информации, представленной в них. Тони Бьюзен считает, что для того, чтобы карта отложилась в памяти ее необходимо повторять. По мнению автора и создателя интеллект-карт, самыми оптимальными временными интервалами для повторения материала являются:

- Спустя 10 минут – повторение в течение 10 минут
- Спустя 1 сутки – повторение в течение 2-4 минут
- Спустя 1 неделю – повторение в течение 2 минут
- Спустя 1 месяц – повторение в течение 2 минут
- Спустя 3 месяца – повторение в течение 2 минут
- Спустя 6 месяцев – повторение в течение 2 минут
- Спустя 1 год – повторение в течение 2 минут [2].

С помощью такого представления материала увеличиваются шансы мотивировать и заинтересовать студентов изучать лексико-грамматический материал. Помимо этого, интеллект-карты могут регулярно пополняться новыми словами или грамматическими конструкциями по мере их изучения. Создание интеллект-карт самостоятельно делает процесс изучения материала более живым и интересным нежели простое заучивание лексических единиц и грамматических структур.

Кроме того, в настоящее время существуют различные онлайн сервисы для создания интеллект-карт: Xmind, MindMeister, MindManager, ImindMap от AYOА, Coggle, Draw.io, Mindomo, Mapul, MindGenius, Comapping, Popplet. Большая часть сервисов является платной, но на каждом из них есть бесплатный доступ, который ограничен либо базовыми функциями, либо количеством созданных карт, либо сроком доступа к сервису.

Преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» для создания онлайн интеллект-карт используют сервис Popplet, простой в использовании и мощный по функционалу сервис, предназначенный для преподавателей, студентов и других специалистов. Рекомендации по созданию интеллект-карт на данном сервисе:

1. Подготовьте материал в виде текстовых файлов и картинок.
2. Перейдите на сайт popplet.com.
3. Зарегистрируйтесь на сайте, заполнив открывшуюся анкету.
4. Нажмите «Make new popplet» и впишите название карты (по желанию).
5. Создайте карту на открывшейся странице. Двойной щелчок левой кнопкой мыши – появляется первое окно. У окна внизу панель инструментов: крайнее левое – цвет рамки, А – вставка текста, карандаш – ввод рукописного текста или рисунка, крайнее правое – вставка картинок (нажимаем на значок компьютера и выбираем на своем компьютере).

6. Чтобы добавить следующее окно, потяните мышкой за серые точки с нужной стороны, либо щелкните дважды мышкой по полю в нужном месте – появится новая ячейка. Ячейки соединяем за серые точки. Добавлять и перемещать ячейки можно в любом месте листа. Удалить ячейки можно, нажав на X справа вверху окна. Удалить соединительную линию – нажать X на линии. Расширить окно можно, нажав на уголки ячейки. Чтобы сохранить на компьютере, нажимаем на шестеренку, выбираем EXPORT – Export as jpeg, png (рисунок) или в формате pdf (Рисунок 4).

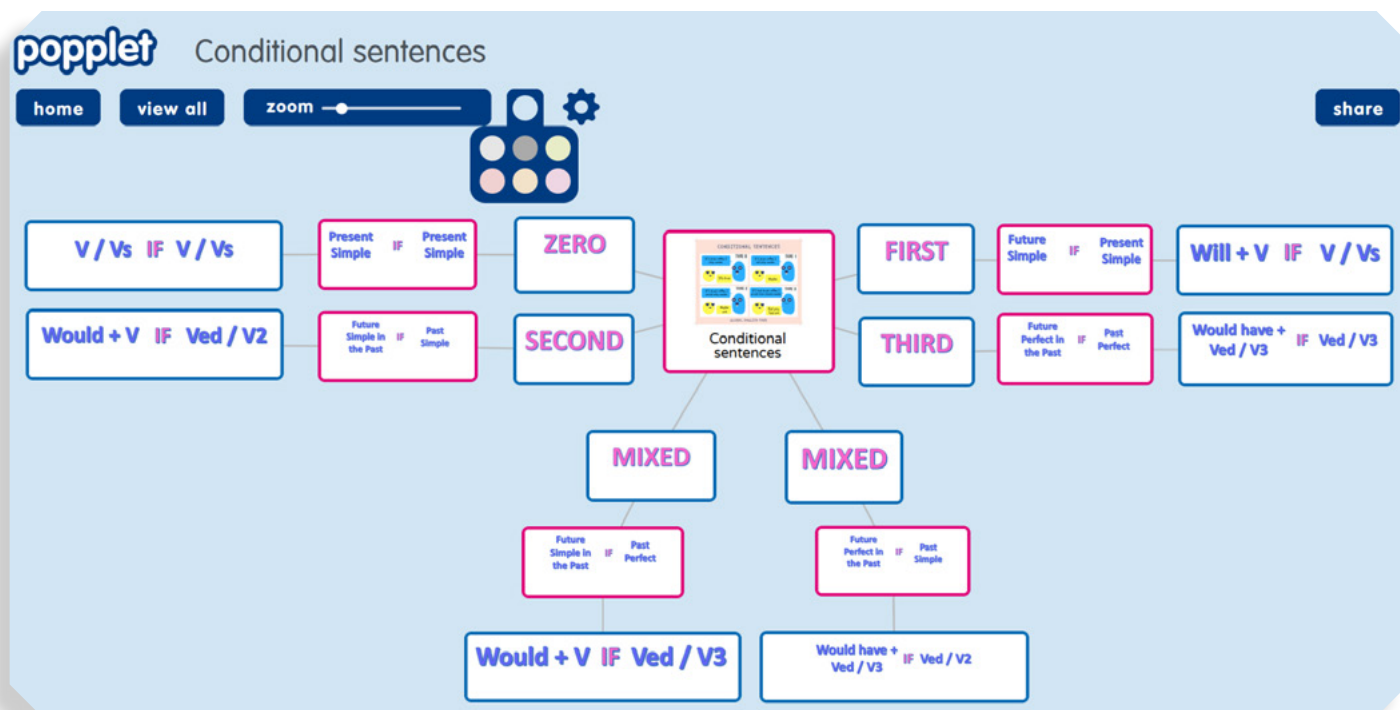


Рисунок 4 – Онлайн интеллект-карта на сайте *popplet.com*, созданная преподавателем

Онлайн карты удобны для хранения, представления и работы с информацией. Их легко организовать и хранить. Они подходят для официальных представлений на различных мероприятиях. Интеллект-карты можно использовать практически на каждом занятии. Они помогают при составлении презентации и проведении работы в группах. Одним из преимуществ интеллект-карт является их незаменимая помощь в обработке, анализе и запоминании больших объемов информации.

Применение данной методики в обучении английскому языку способствует развитию логического мышления и памяти, формирует у студентов умения и навыки работы с большим количеством источников информации одновременно. Применение интеллект-карт, при наличии огромного потока информации в современном мире, помогает студентам научиться выбирать, структурировать и запоминать основную информацию и в дальнейшем использовать эту информацию при необходимости. Интеллект-карты развивают у студентов креативное мышление, делают процесс обучения

занимательным и интересным, что особенно важно для студентов вуза, где английский язык не является основным, профильным предметом. Обучение приносит результат, когда студенту понятно и интересно то, о чем говорит преподаватель.

Использованная литература:

1. Бьюзен, Т. Интеллект-карты. Полное руководство по мощному инструменту мышления / Т. Бьюзен; перевод с английского Юлии Константиновой. – Москва: «МАНН, ИВАНОВ И ФЕРБЕР», 2021. – 208 с.
2. Бьюзен, Т. Карты памяти. Используй свою память на 100%. – М.: РОСМЭН, 2007. – 96 с.

СПЕКТАКЛИ И ИНСЦЕНИРОВКИ НА УРОКАХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

(ЧЕБОТАРЕВА ОКСАНА АЛЕКСАНДРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ»(ТУ) КЛАССИЧЕСКАЯ ГИМНАЗИЯ ПРИ Г.Л.К. Ю.А. ШИЧАЛИНА, СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ, УЧИТЕЛЬ)

Уже немало сказано об эффективности инсценировок на иностранных языках в младшей, средней и старшей школе при обучении иностранным языкам. Этот вид деятельности неизменно пробуждает интерес к предмету и повышает мотивацию у учеников. Безусловно инсценировки требуют большой работы, и в этом случае педагогу приходится выступать в нескольких ролях: сценариста, художника-постановщика, режиссера. При этом нельзя забывать главную цель — отработку умений учеников, таких как накопление словарного запаса, произношение.



Несмотря на отдачу, которой требует этот вид деятельности, учителя смело берутся за него, так как эффективность этого приема удивляет. За короткий срок уровень владения языком резко улучшается. Важно его сохранить и не растерять после спектаклей. Но зачастую спектакли ставят в школах перед каникулами.

В нашей школе принято ставить инсценировки в конце полугодия и года с разными классами. Спектакли на английском языке это немалый труд для учителя, так как чаще всего приходится самим писать сценарии, иногда с нуля, но зачастую по литературному произведению. Но и готовые сценарии приходится дорабатывать и переделывать по разным причинам или для корректировки числа задействованных действующих лиц. Например, можно исключать рассказчика, и переиначивать сценарий так, чтобы обойтись без него. Но нередко наоборот, требуется увеличить число действующих лиц. Тогда можно включить рассказчика, придумав для него необычное амплуа. Например, в сказке о Рыбаке и его жене “The Fisherman and His Wife”, которую мы ставили на английском языке с 3-м классом, мы сумели включить рассказчика — кота, который, наподобие Кота Ученого в сказках Пушкина был неким Сказителем у дуба с золотой цепью. Нашу сказку мы постарались приблизить к сказке А.С. Пушкина о Рыбаке и Рыбке, мы добавили сюжет о Лукоморье. Это придало инсценировке своеобразный колорит.

В другой сказке о Гамельнском Крысолове по поэме Р. Браунинга R. Browning The Pied Piper of Hamelin. Который мы ставили на английском языке с 7-м и 5-м классами, рассказчиком оказался мальчик, который не успел последовать за Дудочником с остальными детьми из-за своей хромоты. И теперь он вырос и как бы вспоминает всю эту историю.

Нередко рассказчиком может быть группа детей — так называемый хор — то есть все дети, или несколько человек хором рассказывают всю историю. Мы делали это с младшей школой для «Сказки о Ленивом Джеке» и в «Мифе о Персее и Медузе Горгоне». В постановках древнегреческих мифов такой хор, где рассказывают несколько или все участники инсценировки, выглядит органично, так как это было принято и в древнегреческом театре. Рассказчик может меняться. В нашем сценарии про Персея и Горгону Хор то трансформировался в Ведьм, то в Стражников, то в Селян.



Спектакль для 2-го класса «Курочка Мэри» 2020

Другая проблема сценариев — реквизит и декорации. Конечно, школьников нужно подключать к созданию декораций. Это создает у них дополнительный интерес и стимул.



Спектакль для 5-го класса «A Mouse who got Married» 2018 год

Очень выигрышно создавать нечто, больше похожее на натуральный предмет и делать инсталляции, которые можно быстро трансформировать в разные образы. Удобным предметом может служить стремянка. Ее легко трансформировать, накидывая на нее разные ткани. Например, в нашей последней инсценировке «Сказки о Рыбаке и Рыбке», стремянка поначалу служит дубом, вокруг которого ходит кот-рассказчик. На нее

мы прикрепили ветки с наклеенными дубовыми листьями из жатой бумаги. Затем дуб превращается в избушку. Затем избушка становится теремом, затем замком и, наконец — дворцом. Когда же жена рыбака пожелала стать Владычицей морскою, дворец снова с легкостью превращается в бедную избушку. Стремянку мы преобразовывали накидыванием разных тканей. В случае бедной избы это была холщовая ткань с крупными нашитыми заплатками. Когда же избушка превращалась во дворец, на нее мы накидывали парчовые и шелковые ткани. Есть возможности обыгрывать само море и вообще воду с помощью большого куска подкладочной ткани синего цвета. Можно разнообразно обыгрывать состояние моря: рябь, шторм, шквал и буря. При этом создается звук, похожий на натуральный шум моря, а Рыбак будет стараться перекрыть шум.

В других случаях мы обыгрывали декорации иначе. Можно использовать коробки и разрисовывать каждую грань, создавая таким образом несколько пространств. Меняя стороны коробки, мы меняем пространства. Таким образом мы поступили в спектакле по повести Г.Честертона «Сапфировый крест».



Спектакль для 7-го класса по Гилберту Честертону «Сапфировый крест» 2022

Кроме декораций, постановка таких спектаклей включает несколько этапов и видов деятельности. Действия можно и очень выгодно сочетать с песнями. Особенно это важно в младшей школе. Существует огромное количество песен, и можно подобрать песню к разным видам деятельности. Например, герой идет куда-то, и все при этом поют песню. Важно обыгрывать многочисленные повторы, которые встречаются в сказках. Например, герой лезет на бобовый стебель (в сказке Джек Бобовое семя, все хором говорят: “Up, up, up!”), или, он падает, и все хором: “He falls down, down, down”. Можно постепенно ускорять подобные повторы, увеличивать их громкость. Например, когда Великан приближается, все хором говорят все громче и громче: “Fe! Fi! Fo! Foy! I can smell a little boy!”

В младшей школе, кроме песен, хороводов и танцев, сопровождающих слова и действия, мы используем пантомиму и разные способы показывать слова жестами для наглядности. Успехом является возможность найти какие-нибудь забавные приемы. Например, кот, спрятавшись, достает лапой в перчатке рыбу из горшка, или актеры перебегают в зрительный зал.

Самым важным аспектом в учебных спектаклях является текст сценки. Выучивая текст, произнося его, ученики пробуют себя в роли носителей языка. Это один из редких моментов, когда школьники могут вжиться в роль носителей языка. Текст сценки становится как бы их собственным, и это самое ценное свойство данного вида деятельности. Мотивация учеников сразу вырастает максимально. Ученики в большинстве случаев готовы выучивать текст и разыгрывать его на сцене. В чем причина такого мощного стимула, который задает этот вид деятельности?

Возможно, постановка спектаклей это, своего рода Сторителлинг — метод, используемый не только в изучении иностранных языков, но и, как выясняется, в психотерапии, в частности, в лечении посттравматического синдрома. Некоторые известные психологи даже построили свой метод на сторителлинге. Дэниел Гоулман со своей известной и растиражированной книгой «Эмоциональный интеллект»[2] и другие педагоги и психологи, Сьюзан Энджел[1], Паулу Фрейре[6] считали сторителлинг основополагающим методом и использовали его как в психологии, так и в педагогике. Возможно в этом кроется причина того, что дети, ученики, испытывают необыкновенный комфорт от таких занятий и нередко даже просят применять этот метод. Поэтому, несмотря на большие эмоциональные затраты, педагоги готовы прикладывать большие усилия, тратить немалое количество времени, чтобы ставить подобные спектакли.

Использованная литература:

1. Engel S. The stories children tell. 1999. 243 p.
2. Goleman D. Emotional intelligence. London, 1995. 352 p.
3. Hill Ch. The world turned upside down: radical ideas during the English revolution. London, 2021. 448 p.
4. Elwes Thomas K. The real personages of mother goose. Lothrop, Lee & Shepard Company, 1930. 352 p.
5. Goleman D. Emotional intelligence. London, 1995. 352 p.
6. Freire Paulo. Education for Critical Consciousness.- London. Bloomsbury Academic. 2013. — 145 С.
7. Freire Paulo. Pedagogy of Hope. London. Bloomsbury Academic. 2014. — 226 С.

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ. РАЗВИТИЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, ОРИЕНТИРОВАННОЙ НА ВЗРОСЛЫХ УЧАЩИХСЯ(ПЕТРОВА ИРИНА ВИТАЛИЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
СЛЕПНЕВА МАРИНА АНАТОЛЬЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», К.Т.Н., ДОЦЕНТ, ЗАВЕДУЮЩИЙ КАФЕДРОЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

В статье описывается опыт кафедры Иностранных языков НИУ МЭИ по формированию и развитию профессиональных иноязычных компетенций при обучении английскому языку. Рассматриваются различные аспекты внедрения информационно-коммуникационных технологий в процесс обучения иностранным языкам студентов инженерных специальностей в высших учебных заведениях.



Авторы анализируют основные тенденции внедрения ИКТ в классах, возможные проблемы и пути их преодоления, делятся опытом своей работы с использованием учебных пособий издательства Express Publishing из серии Career Paths, которые позволяют повысить внутреннюю мотивацию студентов неязыкового вуза в изучении иностранного языка, создать креативную атмосферу в аудитории, существенно повысить познавательную активность студентов и, как следствие, качество их профессионального общения в иноязычной среде. Рассматриваются различные аспекты обучения иностранному языку с точки зрения развития языковой и профессиональной компетентности ориентированных на будущую конкретную деятельность учащихся.

Преподавание иностранных языков будущим специалистам различных направлений в системе высшего профессионального образования не только имеет свою специфику, но осложняется тем, что уровень владения иностранным языком у студентов первого курса сильно различается. ФГОС требуют от выпускников инженерных специальностей достижения высокого уровня практических языковых навыков в повседневном и профессиональном общении, что подразумевает и использование иностранного языка в научной работе.

Кафедра Иностранных языков НИУ «МЭИ» занимается не только обучением студентов бакалавриата и магистратуры и аспирантов всех направлений подготовки университета, но и проводит занятия с преподавателями университета для дальнейшего развития устных и письменных навыков профессионального общения на иностранном языке — таких как написание статей, отчетов, патентов, проведение онлайн—дискуссий на иностранном языке, выступления на конференциях и т.д. Существует также необходимость, в связи с притоком в российские вузы студентов из дальнего зарубежья, преподавать профессиональные дисциплины в вузе на иностранном языке, к чему кафедра готовит преподавателей естественно-научных и инженерных дисциплин.

Как показывает практика, пути повышения познавательной мотивации, принципы отбора содержания обучения, уровни сложности преподаваемого языкового материала для взрослых учащихся остаются недостаточно изученными и требуют дальнейшего развития.

Широкое внедрение информационно-коммуникационных технологий и технических средств в процесс преподавания иностранных языков предоставляет широкие возможности для его интенсификации, индивидуализации и оптимизации, что приводит к значительной экономии и эффективному использованию аудиторных часов и делает обучение более мобильным и привлекательным для студентов.

Первые шаги по использованию ИКТ и автоматизации учебного процесса при преподавании иностранных языков были предприняты в Национальном исследовательском университете МЭИ еще в 1970-х и 1980-х годах. Передовые для того времени автоматизированные классы САСТУС и “Tutor” позволили повысить эффективность развивающего обучения и начать формировать новую образовательную среду. Учебная нагрузка распределялась более рационально, следовательно, повысился интерес студентов к учебному процессу.

К сожалению, процесс создания таких средств и методов обучения в то время был прерван. Но взрывной рост информационно-коммуникационных технологий в 2000-х годах возобновил обсуждение научно-педагогическим сообществом возможности внедрения информационно-коммуникационных технологий в процесс преподавания иностранного языка в профессиональном контексте в высших учебных заведениях, особенно в технических университетах.

Вынужденный переход к дистанционному обучению в 2020 году обязал университеты перейти от дискуссий и планирования к повседневному обучению с использованием ИКТ. В период дистанционного обучения были созданы обучающие ресурсы с использованием, например, платформы MOODLE, направленные на дальнейшее развитие языковых навыков профессионального общения.

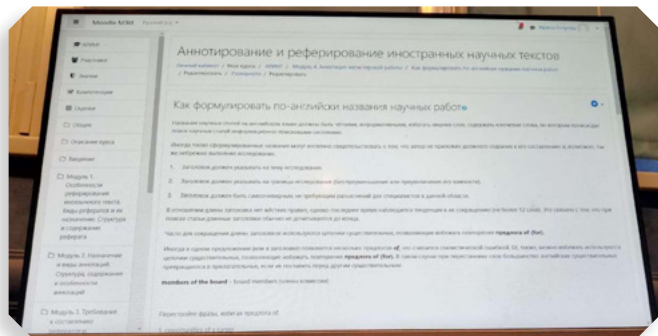
Такие курсы в настоящее время используются для самостоятельной работы студентов параллельно с аудиторными занятиями.

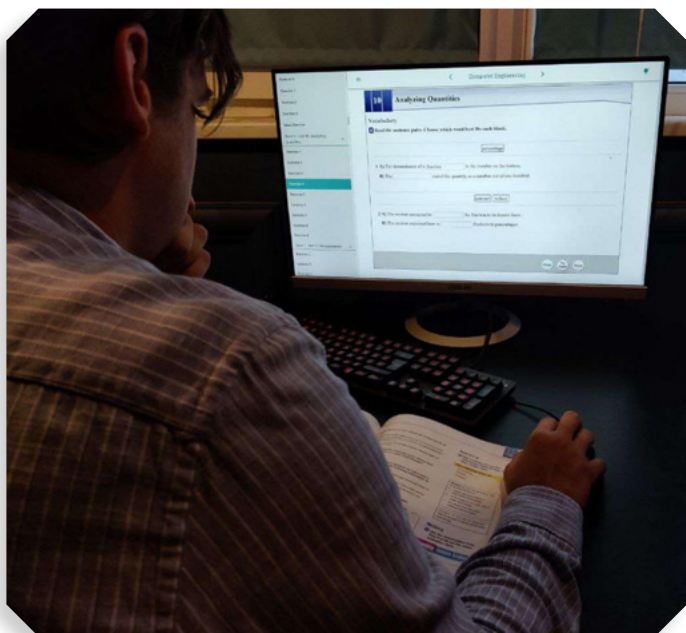
Существенно расширяют возможности для интенсификации, индивидуализации и оптимизации процесса преподавания иностранных языков, не только созданные медиаресурсы, но и многочисленные, уже хорошо зарекомендовавшие себя платформы видеоконференцсвязи, помогающие как преподавателям, так и студентам в достижении поставленных целей, они значительно экономят время на приобретение необходимых навыков, делают обучение более мобильным.

Такой подход, сочетающий традиционную аудиторную работу и использование цифровых технологий и сервисов для самостоятельной работы, позволяет наиболее эффективно работать над формированием коммуникативных компетенций студентов в профессиональной среде. Обучающийся самостоятельно выбирает перечень, расписание и порядок выполнения отдельных компонентов, исходя из специфики своего профессионального опыта и потребностей в компетентностях. Таким образом формируются профессионально значимые качества специалиста, направленные на умение получать знания, ставить и решать задачи, вырабатывать критерии выбора наиболее эффективных решений.

В послевузовском образовании преподавателей и специалистов используются те же технологии для обеспечения непрерывного обучения и дальнейшего развития навыков и умений устного и письменного профессионального общения при написании статей, докладов, подготовке презентаций, проведении дискуссий на иностранном языке, выступления с речами на конференциях и т.д. Платформы видеоконференцсвязи и удаленной работы, которые уже освоили преподаватели и студенты, вполне подходят для такой работы, что также экономит аудиторное время.

Национальный исследовательский университет «МЭИ» — ведущий вуз России в области энергетики, электротехники, радиотехники, электроники и информационных технологий включает в себя 12 институтов, в которых ведется преподавание по 25 направлениям подготовки специалистов. Согласно требованиям ФГОС одной из ключевых целей подготовки конкурентоспособного выпускника является развитие у него иноязычной компетентности в выбранной профессиональной деятельности. Для достижения этой цели кафедра Иностранных языков использует подход, состоящий в интеграции в процесс преподавания языка специальной лексики. Такой подход предполагает работу на занятиях не только над языковым материалом, но и по тематике, связанной с профессиональной деятельностью выпускников.





Сегодня и студенты, и специалисты все чаще сталкиваются с необходимостью изучать английский язык т.к. он необходим для профессиональной деятельности. Не случайно еще во второй половине XX века возник термин “English for Specific Purposes” (ESP). Но преподаватели английского языка в специальных целях часто сталкиваются с проблемой овладения терминологией будущей профессии обучаемых.

Решить эту проблему помогает серия учебников для учебных заведений профессионального образования «English for specific purposes» издательства Express Publishing: Career Paths, ориентированная на удобство использования пособий преподавателями и студентами, на учет базового уровня владения языком (включают в себя три уровня сложности (A1–B1), на интерес и актуальность материала и проблем для обсуждения, освоение четырех видов речевой деятельности: чтения, аудирования, говорения и письма.



Цель серии – умение, по окончании курса, понимать профессиональную терминологию, вести профессионально-ориентированную дискуссию, грамотно писать на английском языке. В разделе «Аудирование» предлагаются диалоги, записанные носителями языка в ситуациях, максимально приближенных к реальным.



Они позволяют учащимся услышать живую речь с различным звуковым сопровождением и фоновыми шумами, что развивает у учащихся умение различать и понимать английскую речь на слух. Серия включает в себя **электронное приложение**, которое содержит задания на все виды речевой деятельности, тесты, словарь профессиональной лексики, аудио- и видеоматериалы по заданной тематике.

Такие издания серии, как: *Science*, *Nuclear Engineering*, *Environmental Science*, *Environmental Engineering*, *Computing*,

Computer Engineering, *Software Engineering*, *Information Technologies*, *Marketing*, *Business English* и другие успешно используются в процессе преподавания иностранного языка в профессиональном контексте.

Издания серии “Career Paths” полезны и интересны не только студентам, но и всем профессионалам, которые хотели бы изучать английский язык с учетом специфики своей отрасли. Они обеспечивают и развитие мышления, формирование иноязычных коммуникативных способностей, и выработку умения самостоятельной работы, которые являются важными составляющими профессиональной компетентности специалиста.

КАК СДЕЛАТЬ ЗАНЯТИЕ ПО СТРАНОВЕДЕНИЮ ИНТЕРЕСНЫМ?

(МАРТЫНОВ ВЛАДИМИР СЕРГЕЕВИЧ, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

[illegible]

Собственно, об этом и пойдет речь в данной статье.

Для начала давайте разберемся с самим термином «страноведение». Не секрет, что уже с 1960-х годов все мировые специалисты в области лингводидактики (как отечественные, так и зарубежные) говорят о невозможности изучения иностранного языка в отрыве от изучения соответствующей лингвокультуры. В зависимости от целей и задач при изучении иностранного языка, мы так или иначе будем сталкиваться с его лингвокультурой. Это могут быть отдельные темы, интегрированные в учебное пособие (начиная с набивших всем оскомину «London», «Great Britain» и т.д., которые мы как правило изучаем еще в школе, и вплоть до еды, традиций, литературы или кино). Также это может быть отдельный курс страноведения, включенный в учебную программу. И вот тут начинается самое интересное: на сегодняшний день не существует единого понимания и единого подхода к наполнению данного курса. По сути, в каждом учебном заведении, где ведется подготовка студентов по направлениям, включающим в себя дисциплину страноведение, этот курс является авторским, и его наполнение зависит исключительно от ведущего преподавателя.

Традиционно в рамках курса страноведения принято рассказывать студентам об истории страны изучаемого языка. Если позволяют выделенные на курс часы, то он дополняется такими темами как политика и культура. Но, повторяюсь, костяк курса как правило составляет блок занятий, посвященных истории.

И тут преподаватель обычно сталкивается с большой проблемой: отсутствие какого-либо интереса у студентов к истории как к предмету и, как следствие, полное нежелание что-либо изучать.

И вот тут уже всё зависит от преподавателя, ведущего данную дисциплину: как заинтересовать своим курсом тех, кто изначально не хочет его слушать?

А ведь страноведение играет очень важную роль не только при изучении иностранного языка, помогая лучше понять те или иные лингвокультурологические реалии, но и при подготовке будущих специалистов в области перевода и переводоведения, а также преподавания иностранных языков. Особенно актуальной страноведческая информация является в наши дни. Она должна помочь молодому поколению лучше понять глобальные мировые процессы, происходящие сегодня, помочь увидеть их первопричины.

Преподавая на протяжении 18 лет в НИУ «Московский энергетический институт» на кафедре иностранных языков, в Центре дополнительного лингвистического образования, а так же на кафедре Рекламы, связей с общественностью и лингвистики, я разрабатывал и читал курс страноведения для разных категорий студентов (дополнительное профессиональное образование и основное профессиональное образование, а так же курс «География туризма» для студентов направления 42.03.01 Реклама и связи с общественностью). При этом речь идет о курсах страноведения как первого иностранного языка (английский), так и второго (немецкий). Кроме того, в период с 2006 по 2009 года я преподавал на Факультете иностранных языков и культур МГУ им. М.В. Ломоносова, где помимо прочего так же вел курс «Мир второго иностранного языка». Всё это наряду с многочисленными дискуссиями в рамках различных научных конференций позволило накопить богатый опыт в сфере преподавания страноведения и применить его на практике.

По моему глубокому убеждению курс страноведения должен быть составной частью условного макрокурса, включающего в себя историю России (которую изучают студенты всех направлений на первом курсе), а также страноведение первого и (если есть) второго иностранного языка. Данный курс должен иметь четко выраженную преемственность, позволяющую изучать глобальные мировые исторические процессы во взаимосвязи, а не по отдельности. Только это облегчит восприятие информации и позволит сформировать у обучающихся целостную картину мира. Об этом мы с коллегами из НИУ МЭИ уже неоднократно писали в своих работах.

Но вернемся к сегодняшней реальности. Что может сделать преподаватель, чтобы заинтересовать студентов, изначально настроенных негативно, своим курсом? Он должен сделать его динамичным, ярким и живым!

Во-первых, ни один лекционный курс не возможен сегодня без визуального сопровождения. Как минимум это должна быть презентация в PowerPoint, содержащая таблицы, изображения, а в некоторых случаях и аудио или видеофрагменты. Последние могут так же демонстрироваться параллельно с презентацией, а не быть включены в нее. Особенно актуальным это показало себя при разборе таких тем как культура, а именно музыка и кинематограф. Фрагменты художественных фильмов или их трейлеры

так же хорошо зарекомендовали себя при изучении некоторых исторических тем, таких как, например, вторая мировая война. Несмотря на то, что художественный фильм, каким бы качественным он ни был, всегда остается плодом фантазии сценариста и режиссера, он может быть рекомендован в качестве дополнительного материала при изучении того или иного исторического периода или события для повышения интереса обучающихся к данному материалу.

Во-вторых, необходим контакт с аудиторией. Лекционное занятие, сопровождающееся диалогом со студентами, будет гораздо живее и интереснее для них. На сегодняшний день формат односторонних лекций себя изжил.

В-третьих, очень хорошо зарекомендовали себя отсылки к тем или иным источникам культуры, в том числе и массовой. Если еще 20-30 лет назад преподаватели в своих лекциях по истории обычно ссылались на классическую художественную литературу и лишь самые смелые из них могли упомянуть экранизации отдельных произведений на историческую тематику, то сегодня ситуация совсем иная. Современный молодой человек читает мало. Его основной способ получения информации – это кино, видеоролики на YouTube и Википедия. Поэтому я считаю, что не нужно бояться отсылать их не только к кинематографу, но и к отдельным YouTube-каналам или даже компьютерным играм. Безусловно необходимо оговаривать, что такие источники информации не могут считаться абсолютно достоверными, а служат скорее приятным дополнением к лекционному курсу.

В-четвертых, необходимо изменить формы текущего **СДАВАЙТЕ ВАШИ ТЕСТЫ!**

контроля, уйдя от традиционных опросов и тестов и сделав их интерактивными. В 2022/23 учебном году мною в качестве эксперимента в традиционный тест были добавлены интерактивные задания, где студенты должны были самостоятельно дать ответ (а не выбрать



из предложенных вариантов), глядя на изображение на экране или прослушивая музыкальный фрагмент. Такие задания оказались наиболее сложными, но в то же время и интересными, вызвав сильный отклик у студентов. Более того, такие задания исключают возможность списывания. Подытоживая все вышесказанное, следует отметить, что подобный творческий подход к организации курса страноведения позволил заинтересовать данным предметом

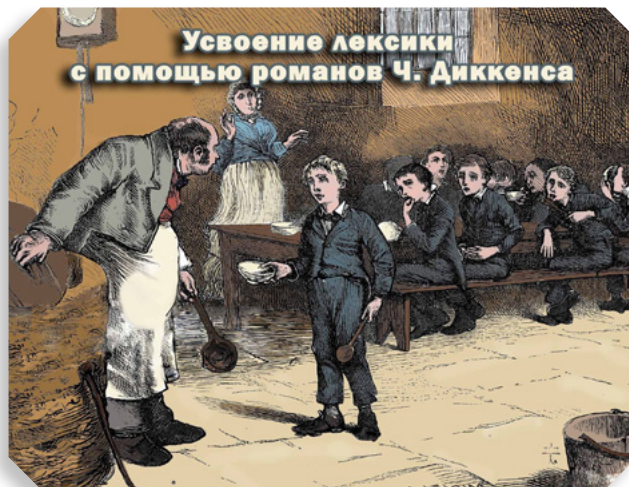
большее число студентов. Безусловно остались и те, кому было по-прежнему неинтересно, но все равно преподавателям и разработчикам данного курса необходимо стремиться заинтересовать им как можно большее количество студентов, не боясь экспериментировать. Страноведение – это интересно!

УСВОЕНИЕ ЛЕКСИКИ С ПОМОЩЬЮ РОМАНОВ Ч. ДИККЕНСА

(ЧЕБОТАРЕВА ОКСАНА АЛЕКСАНДРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ООЧУ «КЛАССИЧЕСКАЯ ГИМНАЗИЯ ПРИ ГЛК Ю.А. ШИЧАЛИНА», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, УЧИТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Одним из главных вопросов, которые решают учителя иностранного языка, это как помочь ученикам в эффективном усвоении лексики. Одним из распространенных методов является чтение англоязычной литературы в оригинале.

Однако выясняется, что можно пробудить интерес к чтению и изучению новых слов, анализируя не только характеры героев, но и их имена. На примере романов Ч. Диккенса *Рождественская история*, *Николас Никлби*, *Посмертные записки Пиквикского клуба*, *Оливер Твист*, проанализируем этот феномен. Читая романы, попробуем повнимательнее приглядеться в характеры персонажей.



Например, в романе Диккенса **«Рождественская история»** главный герой Скрудж вначале описывается, как «a squeezing, wrenching, grasping, scraping, clutching, covetous, old sinner!» Словом Скрудж это алчный человек — “squeezing, wrenching, grasping...” и т. д. — это образные синонимы covetous «алчный»

Далее приглядимся к фамилии главного героя — Скрудж — Scrooge происходит от модного сегодня глагола screw.

На что может указывать фамилия Скрудж?

Часто в различных регистрах встречается глагол to screw — «завинчивать» Мы ожидаем, что будет значение «завинчивать гайки», как в русском языке. Но в английском это слово осмысляется немного по другому: To screw somebody — обманывать кого-то, не доплачивать деньги, обворовывать. Это было характерно для Скруджа до его перевоплощения. Поначалу он был страшным скрягой, не доплачивал своим служащим, не дарил подарки, никого не поздравлял с праздниками, например, с Рождеством, и вовсе не общался со своими родственниками.

Посмотрим и на другие коннотации слов, описывающих Скруджа.

to screw on — все испортить. Например, “Okay, Benjamin, I need this audio, or we’ve screwed on a huge case”/ «Слушай, Бенджамин, мне позарез нужен звук, иначе мы проиграем крупное дело».

Если про человека говорят screwed up — ‘He is screwed up’ — Он психически больной, сумасшедший.

Squeeze — сжимать, сдавливать,жать. Но и вымогать, шантажировать, (делать оттиск монет и т. п.) Squeeze — это затруднение; давка и т.д.

Wrench — выкручивать; закручивать; вывихнуть; исказить (истину, текст и т. п.); извратить (истину, текст); натянуть (в толковании); резко менять умонастроение; испытывать угрызения совести; скручивать; испытывать щемящую тоску или боль (особенно при разлуке);

Grasp — крепко сжимать; хватать; господствовать над кем-то; обладать; но и уметь быстро воспринимать информацию; понимать; схватывать; но и уметь что-то захватывать.

Scrape — скоблить; чистить; царапать; скрипеть; расшаркиваться; испытывать затруднение; попадать в неприятную ситуацию; попадать в передраги или потасовки, с трудом наскрести (средства); еле-еле сводить концы с концами;

Clutch — это когти; лапа с выпущенными когтями; лапа; сжатие; захват; хватка; зажимное устройство.

С такими образами и действиями ассоциируется Скрудж в романе Диккенса. Но он становится другим человеком. Получается, что одно предложение нам дает полный образ Скруджа. Существует множество расхожих выражений выражения с глаголом *screw* и слова, описывающие его. Понимание характера Скруджа поможет и понять семантику глагола *screw* и выражения с ним — *screw on*, *screwed up* и слова, описывающие героя Ч. Диккенса.

Посмотрим на имена некоторых персонажей романа Ч. Диккенса «**Дэвид Копперфильд**». Герой Юрайя Хип, *Uriah Heep*, это клерк, который под видом смирения и робости обкрадывал своего хозяина. Это отрицательный персонаж. Главному герою Дэвиду Копперфильду всегда было неприятно общаться с этим человеком. Английское слово *heep* означает «ханжа, лицемер». При первой встрече с ним, Дэвид Копперфильд так описывает его: “He had a way of writhing when he wanted to express enthusiasm, which was very ugly ...” (p.201 У Дэвида Копперфильда сложилось впечатление, что когда Юрайя хотел выразить энтузиазм, он корчился, и это выглядело очень уродливо») Говоря об этом человеке, Дэвид нередко использует слово *writh* «извиваться», что подходит скорее для описания змеиных повадок. Змей это библейский образ злейшего врага человеческого. Дэвид Копперфильд, говоря о Юрайе, описывает его как подхалима и скупердя — “That mean, fawning fellow” (p.306) В другом месте мы читаем “He writhed himself out of his stool ...” Он как змея, соскользнул со стула. При прощании Юрайя пожал руку Дэвиду Копперфильду, и Дэвиду показалось: “His hand felt like a fish.” «Его ладонь была холодная, подобно рыбе».

Есть в этом романе еще несколько интересных персонажей — *Micawber* — имя этого персонажа — начали использовать как нарицательное — неунывающий оптимист. Первое значение *mica* «слюда». Согласно Оксфордскому словарю, слово произошло от латинского *misa* — зерно, крошка. Оксфордский словарь



говорит нам, что значение «слюда» могло развиваться из-за сходства звучания с древнеанглийским *micāre* — светить. Диккенс недаром назвал героя *Micawber* — несмотря на многочисленные трудности, выпавшие на его долю. Например, когда герой оказывается в долговой яме, он не унывает. Его жена, Mrs. Emma Micawber, ему всегда надежная опора и под стать герою. Ее жизненное кредо состоит в том, что она не бросит своего мужа, что бы ни случилось: *'I will never desert Mr. Micawber!'*

Фамилия двух других героев, второго мужа матери Дэвида Копперфильда и его сестры — *Murdstone*, явно отсылающая к *murder* «убийство», *murderer* «убийца». Действительно, эти люди делали жизнь главного героя Дэвида Коперфильда в детстве ужасной и уничтожали его как личность. Это и заставило Копперфильда бежать из их дома в поисках своей тети Бетси Тротвуд — родной сестры его отца. Вообще *Betsy* созвучно со словом *best* — это действительно была лучшая тетя Дэвида, которая помогла ему подняться в трудную минуту, вырастила, помогла найти профессию. Примечательна и фамилия ее, *Trotwood*. Вспомним, как впервые в романе появляется Мисс Тротвуд, как ее запомнил малыш Копперфильд.

“... my mother, I say, was sitting by the fire, that bright, windy March afternoon, very timid and sad, and very doubtful of ever coming alive out of the trial that was before her, when, lifting her eyes as she dried them, to the window opposite, she saw a strange lady coming up the garden”. Как автор повествует, когда мать Дэвида сидела у камина, погруженная в свои грустные мысли о новорожденном сыне, которому предстояло расти среди недоброжелателей, она увидела странную женщину, которая шла к ней по саду. Это и была Мисс Тротвуд — *Trotwood* — *trot* — легко ступать, *wood* — лес, осенний сад тоже похож на лес.

Обратим внимание на еще одного яркого персонажа в романе — *Steerforth*. Глагол *steer* “управлять рулём; следовать (по определённом курсу); направлять; руководить, и проч. Это очень целенаправленный и волевой человек. Но он сыграл и злую роль — увел Эмили от ее законного мужа Хэма. Есть значение у *steer* «уводить». *He steered Emily*.

Говорящие фамилии и у других героев этого романа, Например, *Rosa Dartle*. *Dart* — это жало, стрела. Действительно, эта героиня отличается принципиальностью, но и резкостью в поведении и суждениях.

В другом романе Дикенса **Николас Никлби** встречается персонаж, похожий по манере на Юрайю Хип из *Дэвида Копперфильда* по имени Артур Грайд — *Arthur Gride*, маленький, пожилой человечек, согнутый и слегка скрюченный. У него была крадущаяся, подобострастная кошачья манера. Автор описывает его как хитрого, коварного и жадного. Посмотрим на слово *gride* — *скрип; неприятный скрежещущий звук*. Исследовательница

[Elizabeth Hope Gordon] пишет про его имя: «ростовщик Артур Грайд обладает именем одинаково неприятным как по звучанию, так и по своему значению, которое указывает на неприятный характер героя». (The money lender, Arthur Gride, owns a name disagreeable in sound and significance, indicative of the harsh nature of the man). Это был маленький старичок, очень сторбленный и немного скрюченный, с подобострастным выражением лица, чей взгляд был хитрый и злобный. Слова, которые его характеризуют: cunning, slyness, and avarice.

“... a little old man, much bent and slightly twisted. His air was of stealthy, cat-like obsequiousness, his expression a wrinkled leer of cunning, slyness, and avarice. He sat in a low chair looking up into the face of Ralph Nickleby”. — p. 623.



Возьмем роман **«Посмертные записки Пиквикского клуба»**. Имя этого героя Диккенс позаимствовал у реального человека, владельца почтовой кареты, имя которого он прочитал на дощечке в городе Бат. Но имя очень подходит герою Диккенса благодаря ассоциациям со словом pick.

Этот герой характеризуется тем, что нередко бывает обманут хитрецами и жуликами. Он обладает оптимистичным характером, всегда рад помочь всем своим друзьям, из-за чего нередко попадает в неловкие ситуации.

Первое значение слова pick (something) — брать, цеплять что-то пальцами. Далее — (придирчиво) выбирать что-то, отвергая не подходящее. Но и цеплять ваше внимание, «цеплять» в смысле «интересовать». Есть множество выражений:

Pick a fight or quarrel with somebody — сцепиться, спровоцировать драку или ссору. В данном случае pick ассоциируется с цеплянием чего-то нежелательного, как и в выражении — pick an illness. Тем не менее, это может быть что-то, что человек замечает или подмечает: pick up a signal or sound, pick up a feature. Мы находим подтверждение черт характера мистера Пиквика — он очень галантен по отношению к дамам, он готов подхватить любую идею. Он не боится сам попасть в смешное и неловкое положение. Как остроумно заметила автор статьи Elizabeth Hope Gordon, невозможно себе представить Гамлета с фамилией Пиквик, потому что она предполагает иронию, немного шутовской характер героя.



Друзья мистера Пиквика — мистер Бентам. Bentham — в корне слова выделяется глагол — bent. Заметим, как Пиквик знакомится с Бентамом, когда друг Пиквика — мистер Даулер — представляет его. При этом «Анджело Бентам, взяв руку мистера Пиквика и задержав в своей

руке, приподнял плечи и, не переставая, кланялся, словно для него было мучительным испытанием выпустить ее». (с.540)

Другим обладателем говорящей за себя фамилии является известный герой **Оливер Твист**.

Фамилия Twist наглядно его характеризует.

Twist — выкручиваться, извиваться, скручиваться. Есть множество идиоматических выражений, которые в том числе хорошо описывают судьбу главного героя, которая принимает неожиданные обороты, резко меняется. Оливер Твист нередко попадает в трудные ситуации, когда ему буквально «выламывают руки» и пытаются «скрутить в бараний рог», когда он попадает в рабочий дом, оказывается на улице, связывается с уличными преступниками.

take a twist резко — измениться, принять неожиданный оборот. Например, *take on a new twist* принять новый оборот

twist arms — выламывать руки

twist in the wind — томиться (Those whose cars are stuck in the snow may consider themselves to be twisting in the wind. Victorian)

twist someone into a pretzel — скрутить кого-либо в бараний рог

twist round finger, to wrap round finger — облапошить, обдурить, натянуть нос, одурачить, обставить, провести, обойти, нагреть, надуть, обдурять, перехитрить, обвести вокруг пальца, запорошить глаза, втереть очки, обдурачить, обхитрить, обмануть, вертануть, оставить в дураках, обуть на обе ноги

twist someone round one's little finger — вертеть кем-либо как угодно

twist the knife — добавить ещё мучений

twist the knife in the wound — сыпать соль на рану

twist the someones's tail — дразнить

Как пишет исследовательница Элизабет Ноуп Гордон, фамилия Twist предполагает, что герой будет изворачиваться, извиваться, его будут выгонять с его места, добрые и злые силы будут воздействовать на его судьбу. И снова фамилия героя не случайна и дает нам представление о его судьбе. Поэтому уместно будет дать ученикам понятие о семантике слова глагола twist.

Выводы:

На примере Диккенса мы видим насколько разнообразен спектр значений слов? В частности имен героев. Эффективно бывает проанализировать имя и фамилию персонажа с точки зрения лингвистики. Анализ значимых компонентов в имени персонажа поможет предугадать характер героя и запомнить новую лексику.

Нередко в имени персонажа можно отыскать широко употребимый компонент, который раскроет целый набор значений и соприкоснуться с культурой и живым языком.

Можно строить упражнения и проверочные работы на выражения, содержащиеся в именах героев, так как есть большая вероятность, что ученик в первую очередь запомнит имена основных героев прежде всего, так как они имеют большую частотность употребления.

Анализируя имена, мы можем пробудить интерес ученика не только к языку? Но и к лингвистике

Выводы:

На примере Диккенса мы видим насколько разнообразен спектр значений слов? В частности имен героев. Эффективно бывает проанализировать имя и фамилию персонажа с точки зрения лингвистики. Анализ значимых компонентов в имени персонажа поможет предугадать характер героя и запомнить новую лексику.

Нередко в имени персонажа можно отыскать широко употребимый компонент, который раскроет целый набор значений и соприкоснуться с культурой и живым языком.

Можно строить упражнения и проверочные работы на выражения, содержащиеся в именах героев, так как есть большая вероятность, что ученик в первую очередь запомнит имена основных героев прежде всего, так как они имеют большую частотность употребления.

Анализируя имена, мы можем пробудить интерес ученика не только к языку? Но и к лингвистике.

Использованная литература:

1. Диккенс Чарлз. Посмертные записки Пиквикского клуба. Москва. Эксмо, 2008. С. 879
2. Dickens Charles. Oliver Twist. Wordsworth classics. 1992, 373 С.
3. Dickens Charles. David Copperfield. Penguin books, 1994, С.715 С.
4. Dickens Charles. Nicolas Nicklby. London : Penguin Collection inlibrary, 1994. 811 С.
5. Dickens Charles. Christmas Carol. https://www.ibiblio.org/ebooks/Dickens/Carol/Dickens_Carol.pdf /время обращения 04.09.23
6. Hope Gordon Elizabeth. The Naming of Characters in the Works of Charles Dickens. The Technical High School Indianapolis. January 1917. <https://digitalcommons.unl.edu/englishunslc/5>

ОБУЧЕНИЕ ДОШКОЛЬНИКОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ИЛИ ЧТОБЫ НАУЧИТЬСЯ ОБЩАТЬСЯ, НАДО ОБЩАТЬСЯ

(ВИШНЯКОВА ЮЛИЯ НИКОЛАЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ, КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, КАНД. ТЕХНИЧЕСКИХ НАУК)

- *А Вы по какому учебнику английский учите?*
- *Вот по этому. Классика. Проверено временем.*
- *Что Вы! Устаревшая методика! Наш преподаватель говорит, что ее место в музее.*

Такой диалог родителей можно услышать у песочницы. Да и в профессиональной среде не редки споры.

В этой статье я хочу поделиться своей точкой зрения на обучение дошкольников иностранному языку. И вот что я думаю.

Известно, что люди приобретают язык через общение. Ведь система языка, связывающая реальный мир с миром знаков, содержится в голове его носителя, и лишь речь (устная или письменная) дана нам в ощущение.

Создано много моделей устройства языка. Однако никому пока не удалось описать этот феномен исчерпывающим образом. Каждый живой естественный язык представляет собой исключительно сложную непрерывно развивающуюся систему. Поэтому нет и не может быть полного описания языка.

Все, включая лингвистов, изучают язык опосредованно, через его проявление — речь. При этом объяснить язык можно только средствами языка. И тут очень важен диалог. Потому что диалог предполагает понимание услышанного.

Фактически диалог включает в себя слушание (аудирование) и говорение. Овладение ими — это и есть основная задача при обучении дошкольников иностранному языку. В более старшем возрасте добавляется письменная речь — умение читать и писать.

Попытки выучить язык без диалога — очень трудный путь. Можно долго слушать, как человек говорит на незнакомом языке, смотреть фильмы, мультфильмы, но так и не научиться понимать этот язык. Все знают, как медленно продвигаются ученые в чтении записей на древних языках. Это потому, что им некого спросить и негде прочесть объяснение.

«Тело», погруженное в языковую среду, приобретает язык не оттого, что все вокруг на нем говорят. Это «тело» постоянно спрашивает и получает объяснения. И его постоянно спрашивают и переспрашивают на разные лады, добиваясь понимания и ответа.

Чтобы научить дошкольников языку, надо быть для них интересным собеседником. Надо уметь находить общие интересы, общие поводы посмеяться и огорчиться. Надо уметь удивлять и иметь большое терпение. Учитель языка должен быть человеком, с которым ученики хотят общаться.

Иногда при обучении иностранному языку пытаются подменить понимание переводом. Вернее, даже не переводом, потому что перевод — это не подписать карандашом слова поверх печатного текста. Перевод — это сложная деятельность, предполагающая два этапа: понять речь на одном языке и сказать на другом. Но иногда понимание пытаются заменить прямым сопоставлением знаков иностранного и родного языка, исключив из «таблицы соответствия» реальный мир. И тогда новый язык не становится отражением действительности. Он становится отражением первого языка. А значит, иностранным невозможно будет пользоваться по прямому назначению.

Спрашивать с дошкольников перевод в подтверждение того, что они понимают речь, не стоит. Для детей это трудная работа. В простых диалогах и играх всегда можно убедиться, понимают ли ученики учителя.



А что же учебники? Учебник это канва и цели обучения на каждое занятие. Он помогает педагогу упорядочить работу и повысить эффективность занятий. Хорош любой учебник, структура которого понятна и удобна для преподавателя.

А где цели занятий, там и проверка их достижения. Но как проверить знания и измерить степень владения языком? Ведь речь индивидуальна. Один человек говорит кратко, другой пространно; один быстро, другой медленно. Разные люди используют разную структуру речи, говоря одно и то же по смыслу. Это может быть никак не связано со степенью владения языком. Разные темпераменты, разные традиции, разные знания о предмете беседы.

Оценки слога и гармоничности речи всегда субъективны. Объективно можно оценить словарный запас и грамматику (правильность согласования слов в предложении). Поэтому при оценке языковых знаний используют шаблонные тесты. В них, например, требуется закончить предложение словом в правильной форме или коротко ответить на вопрос (да/нет). Грамотно составленные тесты позволяют

оценить достижение целей обучения и дают преподавателю обратную связь, руководствуясь которой он может корректировать программу обучения.

У таких тестов есть изнаночная сторона: велик соблазн работать с учениками целенаправленно на сдачу теста по итогам каждой пройденной темы. Однако с точки зрения главной цели (овладения иностранным языком) предпочтительно работать в диалоге на понимание и развитие речи. Возможно, на отдельных этапах результаты шаблонных тестов у таких учеников будут немного хуже, чем у тех, кто готовился непосредственно к тестам. Но в долгосрочной перспективе они лучше чувствуют язык, обладают догадкой. Их знание — не «механическое» применение выученных грамматических правил из списка, а результат сложившейся в голове системы языка.

Конечно же, правила грамматики изучать нужно. Но дошкольники быстро устают от абстрактных правил и не соглашаются заниматься языком. Нужно искать баланс между простым человеческим общением и формальной стороной языка. Чем младше дети, тем меньше формулировок правил они должны учить наизусть.

Меньше формальных правил и перевода — это утомляет. Меньше погони за отметками — это бессмысленно. Больше игр, веселых стихов, рисунков, легкой беседы о том о сем. Практика. Практика и общение. И учебник, чтобы продвигаться вперед и не сбиться с пути.

P.S. А еще учебник нужен, чтобы переворачивать страницу за страницей, выполняя задания; видеть, что неоткрытых страниц все меньше; дойти до последней; закрыть обложку и праздновать День закончившегося учебника. Это весело. И повышает мотивацию.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕРВИСА MYLENS.AI В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

(ЯРУЛИНА ЖАННА АНАТОЛЬЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ)

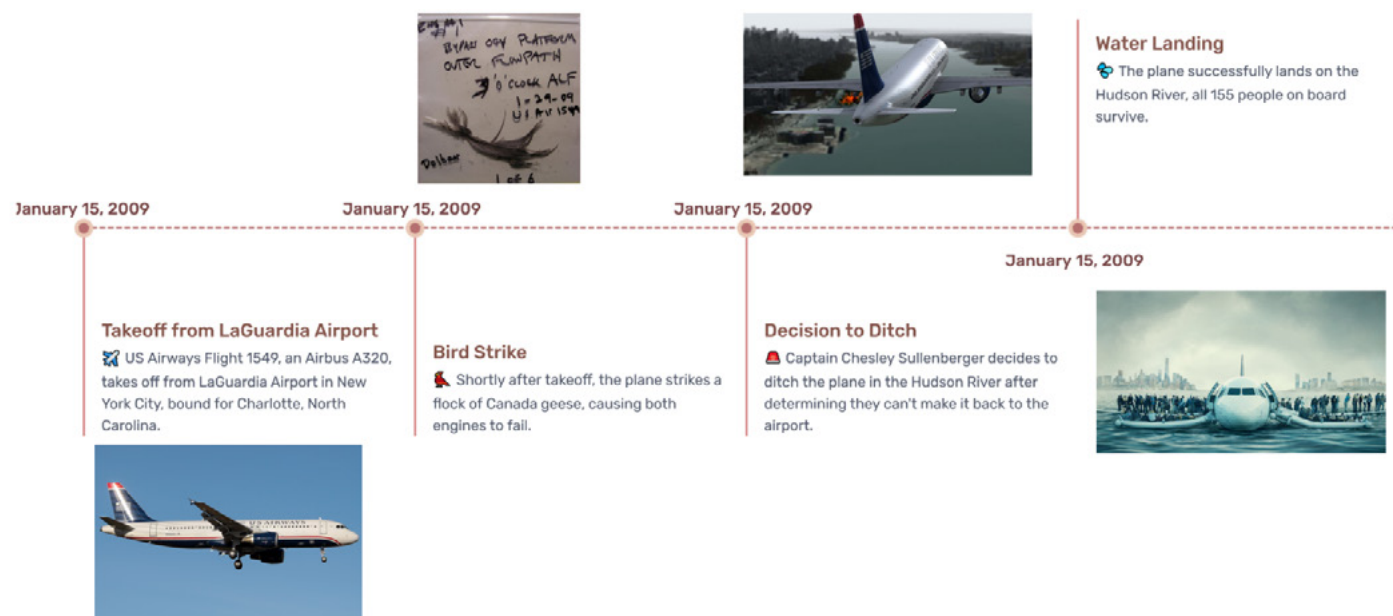
В настоящее время цифровизация затрагивает не только аспекты повседневной жизни современного общества, но и сферу образования. Все чаще цифровые технологии интегрируются в образовательный процесс как для работы на занятиях, так и для самостоятельной работы обучающихся.

Они дают новые возможности в обучении, делая образовательный процесс более интерактивным, интересным и индивидуализированным. Цифровизация образования – это современное направление реформирования и модернизации всей образовательной системы.

Преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» активно применяют различные цифровые инструменты в обучении английскому языку студентов технического вуза. Применение цифровых инструментов позволяет повысить мотивацию обучающихся к изучению английского языка в вузе, где он не является основным предметом, дает возможность развивать коммуникативные навыки и культуру обучающихся, способствует формированию навыков и умений работы с аутентичным материалом, а также дает возможность общаться с носителями языка. Использование цифровых инструментов помогает сделать процесс обучения более индивидуальным и позволяет организовать изучение языка с учётом способностей, уровня обученности, склонностей обучающихся.



Miracle on the Hudson

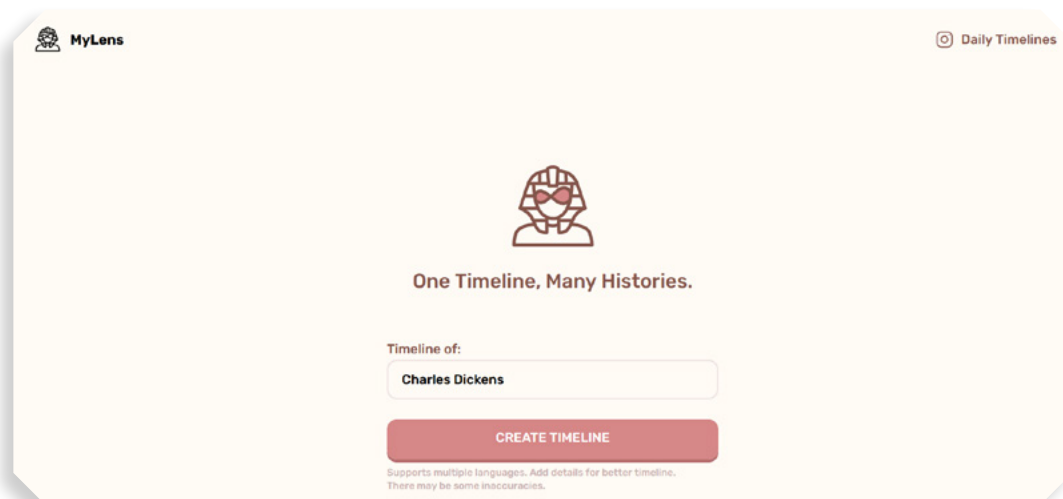


Одним из сервисов, применяемых преподавателями кафедры, является сервис MyLens.ai. Это бесплатный сервис, который позволяет мгновенно создавать визуальные шкалы времени (timeline) по любой теме с помощью

всего лишь текстового описания. Он использует искусственный интеллект для анализа введенного вами текста и определения важных людей, мест, ключевых дат и событий, связанных с этой темой, для автоматического создания графика шкалы времени (timeline). Созданную сервисом шкалу времени (timeline) можно скачать в виде картинки png, а также поделиться ссылкой на нее.

Как использовать данный сервис:

1. Переходите на сайт <https://mylens.ai/>
2. Вводите желаемую тему в поле ввода, например «Charles Dickens».



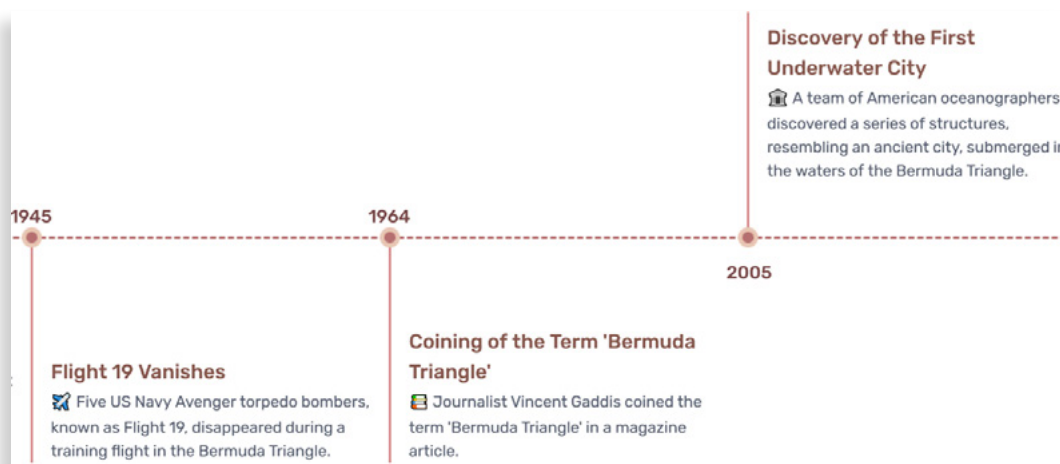
3. Нажимаете «Create timeline» и через несколько секунд появится шкала времени (timeline).



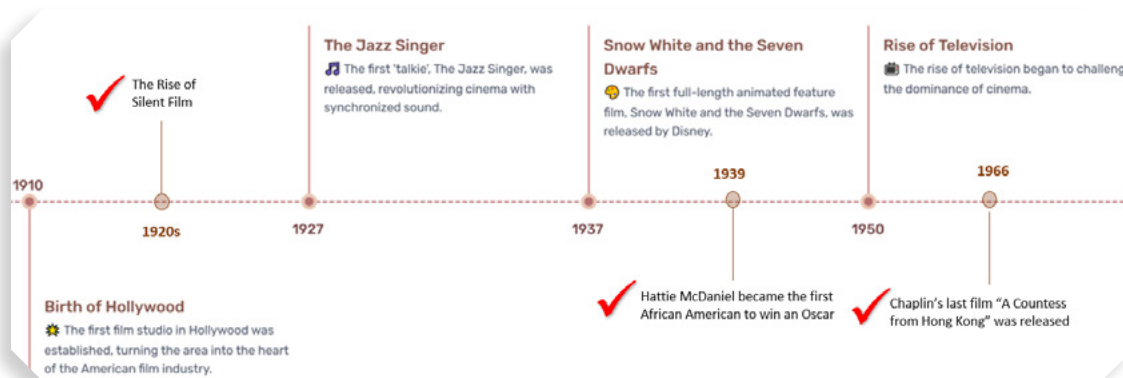
4. Поделитесь своей шкалой времени (timeline) с обучающимися или коллегами, либо загрузите ее в виде изображений и слайдов, готовых для использования в социальных сетях, чтобы привлечь внимание вашей аудитории.

Основными функциями данного сервиса является: создание шкал времени (timeline) одним щелчком мыши, объединение нескольких тем для того, чтобы просмотреть пересекающиеся события по этим темам, а также поддержка нескольких языков.

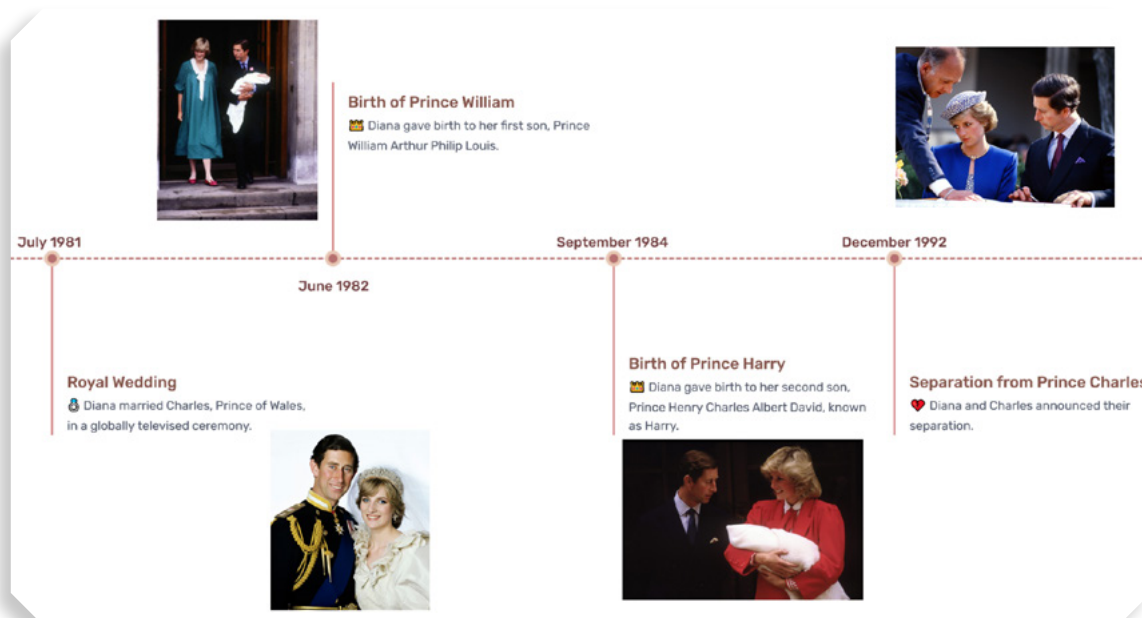
В обучении английскому языку преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» используют данный сервис для различных целей: и как домашнее задание для обучающихся, и как обучающий инструмент в представлении материала студентам. В качестве домашнего задания обучающиеся создают шкалы времени (timeline) и используют их как план для устного высказывания на заданную тему. Примером такой шкалы времени (timeline) может служить шкала (timeline) про Бермудский треугольник, созданная и использованная студентом, как основа, для устного ответа по теме “Mysteries”.



По теме “The history of film” студентам было предложено дополнить созданную сервисом шкалу времени (timeline) важными, с их точки зрения, событиями и датами. Вот пример работы студента (события, добавленные студентом, отмечены красной галочкой на шкале времени (timeline)):



Как обучающий инструмент, созданные шкалы времени (timeline) преподаватели используют в PowerPoint презентациях с добавлением гиперссылок и анимации, а также дополняя их фотографиями и видеороликами, что делает шкалы времени (timeline) интерактивными, вызывая больший интерес обучающихся к представляемому материалу. Шкала времени (timeline) с добавлением фотографий по теме “Princess Diana’s life”, созданная преподавателем кафедры:



Таким образом, использование данного сервиса в обучении английскому языку стимулирует желание студентов изучать предмет, который не является основным предметом для студентов технического вуза, расширяет зону индивидуальной активности каждого обучающегося, повышает их мотивацию и увеличивает объем языковой тренировки. Но следует помнить о том, что данный сервис справляется с хорошо известными темами. В случае создания шкалы времени (timeline) на узкоспециальную тему, сервис начинает выдумывать информацию, поэтому, как и при работе с любым другим сервисом на основе нейросетей, потребуется более тщательная проверка результата.

МЕТАПРЕДМЕТНЫЕ НАВЫКИ, ПОЛУЧЕННЫЕ В ШКОЛЕ, – ЗАЛОГ УСПЕШНОГО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА В ВУЗЕ

(МОРОЗОВА МАРГАРИТА ВЛАДИМИРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

Метапредметный подход в образовании необходим для того, чтобы собрать воедино разрозненные знания учащихся по разным предметам. Конструктивная функция развития межпредметных связей в школе состоит в том, что, опираясь на связи с другими предметами, учащиеся реализуют экстраполяцию полученных в школе знаний в дальнейшей жизни.

Другими словами, метапредметный подход предполагает, что то, что ученик изучал в школе, он сможет применить в будущем, например, при изучении других предметов в вузе, либо в каких-то жизненных ситуациях.

К сожалению, на уроках технического перевода преподаватели вуза часто сталкиваются с тем, что для вчерашних школьников такие естественно-научные предметы как физика, химия, география, математика существуют сами по себе, в отрыве от понимания других предметов. Учащиеся зачастую не способны применить полученные по этим предметам в школе знания для перевода научно-технических текстов с английского языка на русский.

Давайте рассмотрим конкретные примеры.

В школе на уроках физики проходят разделы, посвященные электрическому току. Несомненно, основные термины, относящиеся к этому разделу, часто используются на уроках в школе, и учащийся вряд ли ошибется в их названиях во время учебы в школе. Однако, когда дело касается перевода научно-технических текстов по той же тематике в вузе, студент – первокурсник начинает “изобретать” новые термины. Например, такие словосочетания как positive/negative charge студенты переводят как “позитивный/негативный заряд” вместо “положительный/отрицательный заряд”; “potential difference” – как «потенциальная разница» вместо «разница потенциалов»; “alternative current” – «альтернативный ток» вместо «переменный ток», “continuous current” – «длительный ток» вместо «постоянный ток». Если попросить такого студента вспомнить, какой термин использовался для этих понятий в физике, после некоторых раздумий, он может вспомнить и назвать правильный термин. Еще одно словосочетание – “differential equation” (дифференциальное уравнение). Этот термин относится к школьному курсу математики и студенты почему-то переводят его как «дифференцированное уравнение».



Рассмотрим несколько предложений, правильный перевод которых зависит от способности студентов переносить знания, полученные в одной области, в другую.

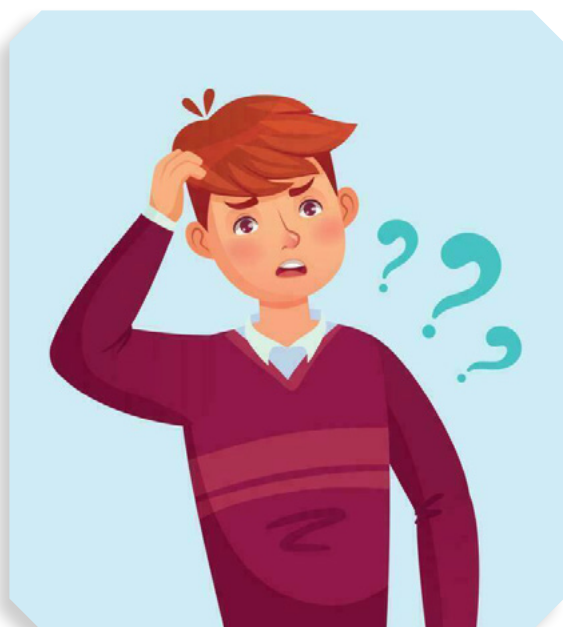
— **A thermodynamic system is described by the pressure, the temperature and the volume.**

Проблема перевода в данном предложении заключается в том, что из опыта повседневной жизни студенты знают слово “volume” как «громкость, уровень громкости звука»; они и берут такой нелогичный перевод. Однако, из курса физики им должно быть известно, что термодинамическая система характеризуется давлением, температурой и объемом/массой, но, конечно, не громкостью. Если посмотреть это слово в словаре, то среди нескольких значений данного слова можно увидеть и “уровень звука”, и “объем”, но выбрать надо то, которое подходит по смыслу, в зависимости от контекста. Но ведь можно было бы и не смотреть, а применить логику и знание физики! Стоит отметить, что, если попросить у всей группы помощи в переводе, то обязательно найдется несколько студентов, которые вспомнят школьные уроки физики и дадут правильный перевод.

— **Magnetic force lines are cut with a conductor.**

Неправильный перевод этого предложения – «Магнитные силовые линии перерезаются проводником». На уроках физики объяснялось, что силовые магнитные линии не существуют в реальности, они воображаемые. Реальным является лишь магнитное поле. Силовые магнитные линии — это воображаемое графическое представление о характеристиках магнитного поля, удобное для описания. Следовательно, магнитные силовые линии нельзя перерезать. Правильный перевод – «Магнитные силовые линии пересекаются проводником».

— **The direction of vectors can be represented by arrows, the length of the arrows indicating their magnitude.**



Основные проблемы перевода в этом предложении – это перевод слов “arrows” и “magnitude”. Для правильного перевода данного предложения нужно обратиться сразу к двум или даже к трем школьным предметам – физики или математики и географии. Студенты переводят “arrows” как “стрелы”, хотя в математике и физике векторы отображаются стрелками, а не стрелами. Если спросить студентов, чем отображаются вектора, они все же назовут стрелки. Слово “magnitude” вызывает еще большие затруднения. Студенты обычно переводят его как «магнитуда», очевидно,

зная, что такое слово есть. Но вот что оно означает в действительности и подойдет ли такой перевод для данного предложения... В данном случае, если не география, то знания, полученные из внешних источников, таких как массовые средства информации, помогут ученикам вспомнить, что в магнитурах измеряются мощность и сила землетрясения. Если напомнить студентам про возможности отображения величины векторов в масштабе, то в результате получится правильный перевод данного предложения – «Направление векторов может быть представлено стрелками, причем длина стрелок отображает их **величину**».

— **In condenser the only useful characteristic is the capacity.**

Здесь проблемным словом у студентов является слово “capacity”. Дойдя до него, студенты надолго замолкают, хотя то, что основная характеристика конденсатора – это его емкость, проходят в школьном курсе физики. Соответственно, правильный перевод данного предложения – «Единственная полезная характеристика конденсатора – это емкость.»

— **Iron is allotropic, that is, it exists in different forms.**

Понятие аллотропного железа проходят в школе по химии, но перевод этого предложения вызывает затруднение именно из-за слова “allotropic”. Но, даже если не вспомнить слово “аллотропный”, вторая часть предложения объясняет его смысл. – Железо аллотропно, то есть оно существует в разных видах.

— **A gas cooling down, the average speed of its molecules decreases.**

В данном предложении обычно вызывает трудность перевод слова “decrease”. Однако, из курса физики должно быть известно, что, когда газ охлаждается, средняя скорость движения молекул уменьшается. Интересно, что, если студента спросить, что происходит со средней скоростью молекул при охлаждении газа, он тут же ответит, что скорости молекул замедляются. Следовательно, для перевода слова “decrease” подойдет значение “уменьшаться/снижаться”. Получается, что стоит только студенту абстрагироваться от перевода

с английского языка на русский, как он тут же понимает, о чем идет речь. То есть наблюдается некоторая разрозненность/разобщенность знаний по разным предметам и невозможность собрать эти знания в единое целое для получения полной картины. (Правильный перевод этого предложения – Когда газ охлаждается, средняя скорость движения его молекул уменьшается).



– **The main point of a transformer is raising or lowering voltage.**

В данном предложении могут быть проблемы с переводом двух слов – raise и lower. Здесь опять затронуты знания, полученные по физике в школе. В курсе физики проходят, что трансформаторы применяются для повышения и понижения напряжения. Правильный перевод предложения – Основная функция трансформатора – повышение или понижение напряжения.

– **Combining hydrogen with oxygen in the proportion of two atoms of hydrogen and one atom of oxygen, we produce water.**

Основная трудность при переводе данного предложения – в слове “hydrogen”. Почему-то студенты по большей части знакомы со словом oxygen (кислород), но затрудняются с переводом hydrogen (водород). Однако, из каких элементов можно получить воду, если один из них кислород, известно из школьного курса химии, то есть необходимое слово для перевода данного предложения – «водород». В итоге получается такой перевод предложения – «Соединяя водород с кислородом в пропорции два атома водорода и один атом кислорода, получаем воду».

– **The method of connecting the armature and field winding of the series motor is the same as for the corresponding generator.**

Правильный перевод слова armature – «якорь», но студенты обычно переводят это слово как «арматура». В данном случае можно простить студенту-первокурснику, что он пока еще не может знать, из чего состоит двигатель, но то, что арматура – это часть железобетонной конструкции, которую можно увидеть на стройке и которую невозможно физически поместить в двигатель, должно быть им известно из повседневного жизненного опыта. Если слово не соответствует логике предложения, то единственный способ установить правильный вариант перевода – это посмотреть значение проблемного слова в словаре. Тем не менее, студенты переводят “armature” как «арматура», пока им не укажут на абсурдность такого перевода. Еще одно слово, затрудняющее перевод в данном предложении – это ‘series’. Студенты обычно переводят его как серийный (двигатель). Если сказать, что в технике есть не только series motor, но еще и parallel motor, то это ставит студента в тупик. В данном случае навести студента на правильную мысль помогает пример наличия последовательного и параллельного соединения элементов в электрической цепи в физике. Так как в предложении есть слово «соединение», то в данном случае можно догадаться, что “series” означает «последовательное» (соединение). Правильный перевод вышеприведенного предложения – «Способ соединения якоря и обмотки возбуждения двигателя последовательного соединения точно такой же, как и для соответствующего генератора».

— **There are various kinds of electric circuits such as: open circuits, closed circuits, series circuits, parallel circuits and short circuits.**

В этом довольно легком для перевода предложении студенты опять переводят series circuits как «серийные цепи», хотя в данном предложении идет перечисление различных видов цепей – разомкнутые (открытые), замкнутые (закрытые), параллельные и цепи короткого замыкания (короткие) — и их перевод обычно не вызывает затруднений. Осталось перевести только “series circuits. Логично, что это словосочетание надо перевести как «цепи последовательного соединения», так как именно этого соединения не хватает в этом списке, а все эти понятия относятся к школьному курсу физики.

Иностранный язык является источником формирования и использования метапредметных связей. Как видно из вышеприведенных примеров, метапредметный подход учащихся при переводе технических текстов играет важную роль на уроках технического перевода. То есть, студент должен уметь переносить и применять знания, которые он получил в какой-то период своей жизни (в нашем случае, в школе) в совершенно другую, незнакомую среду (уроки технического перевода в институте).



Специалисты считают, что современным школьникам в течение жизни придется неоднократно менять род своей деятельности, постоянно переучиваясь и формируя новые компетенции. В ФГОС 2022 подчёркивается, что разработка новых учебных дисциплин, направленных на обучение «метапредмету», неперспективна. Необходимо формировать метапредметные умения средствами школьных учебных предметов (физики, химии, географии, иностранных языков и других). Иностранный язык в техническом ВУЗе, как лакмусовая бумажка, может показать степень формирования у учащихся метапредметных связей, а также способствовать их развитию. В заключении можно подчеркнуть, что результат любого обучения заключается в том, что, чтобы человек не изучил, он узнает это или вспомнит и использует при необходимости, сможет продемонстрировать полученные навыки позже. Фактически, проблема переноса знаний должна проходить через всю психологию обучения, и весь образовательный процесс теряет смысл без его существования.

ОНЛАЙН СЕРВИСЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКЕ

(ЯРУЛЛИНА ЖАННА АНАТОЛЬЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ, КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, КОПЫЛОВА НАТАЛЬЯ АЛЕКСАНДРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ, КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, МАРАКУШИНА ГАЛИНА ВЛАДИМИРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ, КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

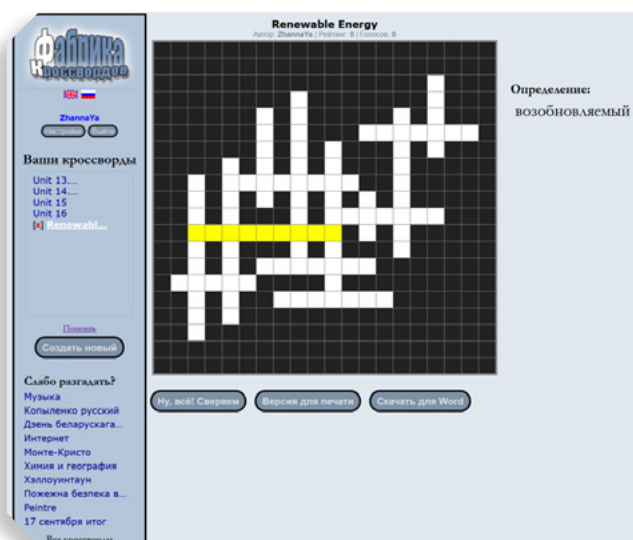
В связи с активным развитием и внедрением цифровых технологий в повседневную жизнь происходит переориентация с традиционных методов обучения английскому языку с помощью классических учебников на инновационные с помощью цифровых образовательных ресурсов, направленных на обучение разным аспектам языка. Мы все знаем, что технологии играют важную роль в процессе преподавания и обучения. Технологические инновации являются частью образования. Только инновации, имеющие прочную основу, выдержат испытание временем.



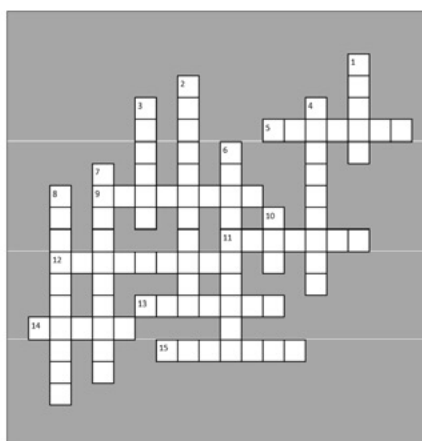
Сегодня преподаватели сочетают цифровые средства с другими формами обучения. Как мы все знаем существует множество онлайн-ресурсов и мобильных приложений для обучения. Все эти ресурсы становятся отличной формой обучения. Платформы «Фабрика кроссвордов», Wordwall и WordArt превращают изучение лексики и пополнение словарного запаса в развлечение.

Преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» применяют данные цифровые ресурсы для обучения студентов разных институтов МЭИ профессиональной иноязычной лексике. Платформа «Фабрика кроссвордов» позволяет составить и сгенерировать кроссворд онлайн, а также, используя данный сервис, можно разгадывать кроссворды, созданные другими пользователями сайта. Для того, чтобы сгенерировать кроссворд автоматически по списку слов, необходимо нажать кнопку «сгенерировать», находящуюся под сеткой кроссворда. Справа появится белое поле

для ввода слов (не более 100), которые должны войти в кроссворд. Количество вошедших слов, то, как они должны пересекаться и насколько плотно располагаться зависит от размера сетки кроссворда и дополнительных настроек «красивый...компактный». После определения всех настроек необходимо нажать кнопку «готово». Чтобы дать определение словам следует нажать на слово из сетки кроссворда и в появившемся справа меню «Определение» ввести вопрос или определение для выбранного слова. Для удаления слова из кроссворда необходимо его выделить и нажать кнопку «удалить», а для увеличения или уменьшения сетки кроссворда можно использовать стрелки, находящиеся справа и снизу сетки. Далее при помощи соответствующей кнопки можно сохранить кроссворд. При сохранении кроссворда автор получает ссылку, которой можно поделиться для дальнейшей работы с ним. Сервис позволяет просматривать статистику разгадывания кроссвордов после их открытия. Кроссворды, созданные на данной платформе, также можно скачать в формате Word в случае, если необходима печатная версия для работы.



Renewable Energy



Кроссворд по теме «Renewable energy sources», созданный преподавателями кафедры

(слева: версия на платформе, справа: версия для печати в формате Word)

Еще одним сервисом, который используют преподаватели кафедры иностранных языков МЭИ для обучения студентов профессиональной иноязычной лексике, является Wordwall. С помощью данного сервиса можно создавать как цифровые, интерактивные учебные материалы, так и печатные. На сервисе представлено 18 шаблонов, с помощью которых можно разработать учебные материалы. Для создания своих собственных учебных материалов на данной платформе, необходимо пройти регистрацию. После регистрации становятся доступными шаблоны и функции создания учебных заданий. При разработке заданий на освоение лексических единиц профессиональной направленности преподаватели кафедры используют следующие шаблоны: «Сопоставление», «Расшифровать», «Диаграмма с этикетками», «Случайные карты», «Случайное колесо», «Анаграмма»,

«Составление пар», «Виселица», «Кроссворд». Создание задания происходит в три этапа: выбор шаблона, наполнение содержанием и вывод задания на экран или использование печатной версии задания. На примере шаблона «Сопоставить» рассмотрим алгоритм создания задания на отработку лексики. Открыв шаблон, пользователю предоставляется возможность начать заполнять его необходимым контентом. Сначала вводится заголовок занятия (информация, необходимая для удобной идентификации задания, например тема, номер задания или урока, ключевые слова и т.д.). Следующая часть посвящена наполнению содержанием непосредственно самого упражнения. В шаблоне «Сопоставить» задание представлено в виде двух столбцов: ключевое слово и определение согласования. В столбец «Определение согласования» вносится определение слова, пример предложения или предложение, в которое необходимо внести соответствующую лексическую единицу, либо заменить уже имеющую на лексическую единицу из активного словаря, а в столбец «Ключевое слово» необходимо внести саму лексическую единицу, ответ. Подготовив задание, его можно внедрить на сайт или отправить ссылкой студентам. После получения ссылки студенты выполняют интерактивное задание. Результат автоматически отражается во вкладке «Результаты» на главной странице автора. Сайт дает возможность просмотреть количество выполнивших задание, средний балл успеваемости, а также представляет таблицу результатов на каждого студента.

Заголовок занятия

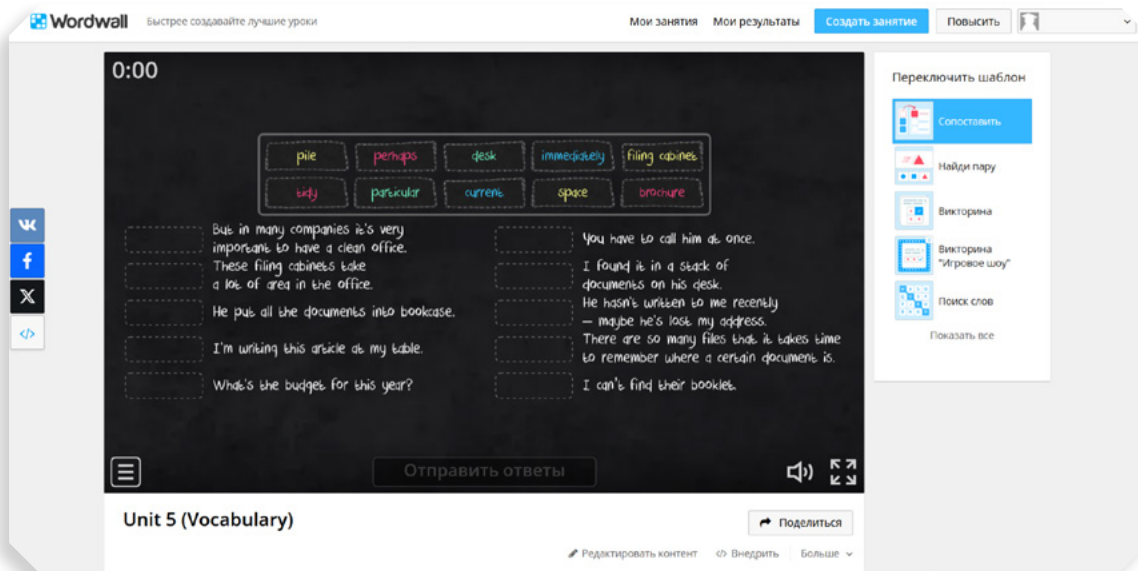
Unit 5 (Vocabulary)

	Ключевое слово	Определение согласования	Переставить столбцы
1.	desk	I'm writing this article at my table.	↕ 📄 🗑
2.	tidy	But in many companies it's very important to	↕ 📄 🗑
3.	brochure	I can't find their booklet.	↕ 📄 🗑
4.	filing cabinet	He put all the documents into bookcase.	↕ 📄 🗑
5.	particular	There are so many files that it takes time to r	↕ 📄 🗑
6.	space	These filing cabinets take a lot of area in the	↕ 📄 🗑
7.	current	What's the budget for this year?	↕ 📄 🗑
8.	immediately	You have to call him at once.	↕ 📄 🗑
9.	pile	I found it in a stack of documents on his desk	↕ 📄 🗑
10.	perhaps	He hasn't written to me recently – maybe he'	↕ 📄 🗑

+ Добавить элемент

мин. 3 макс. 30

Образец задания по теме «The paperless office» на этапе разработки



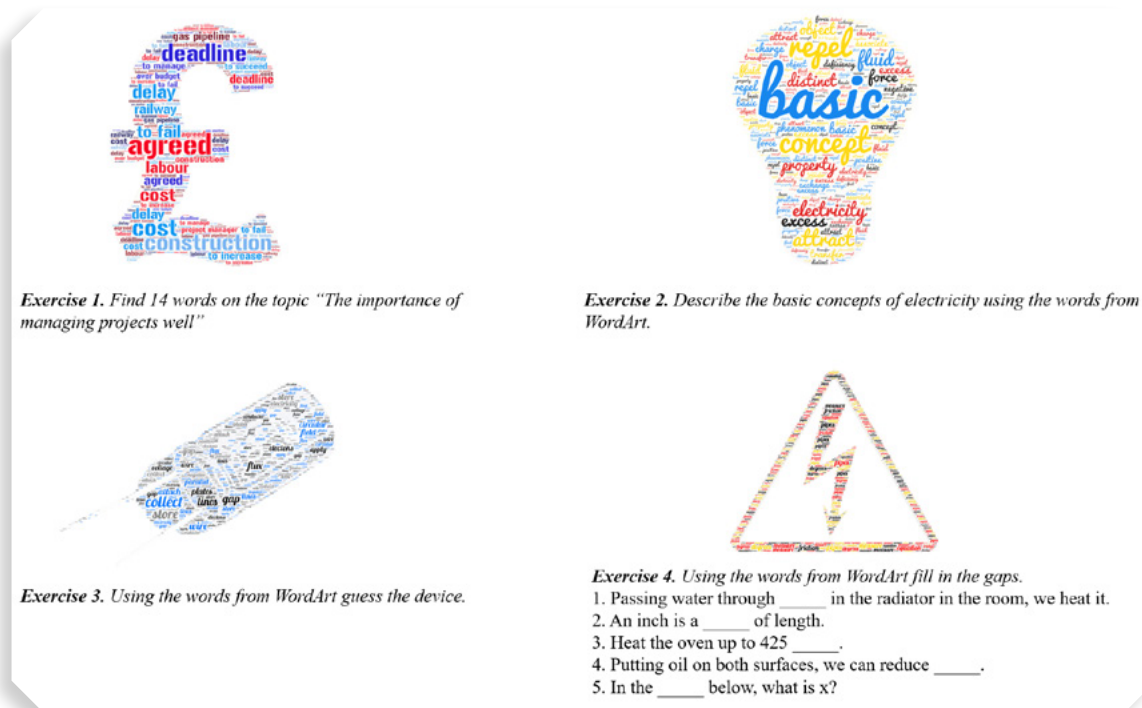
Образец готового задания по теме «Paperless office», созданного преподавателями кафедры

Еще одним плюсом работы с данным сервисом является возможность пользоваться многочисленными готовыми заданиями своих коллег. Чтобы найти подходящий под конкретную тему ресурс, необходимо выполнить четыре простых шага:

1. открыть главную страницу сайта
2. выбрать вкладку «Сообщество»
3. в поиске ввести тему (например: Infinitives)
4. воспроизвести задание на компьютере.

Для обучения профессиональной иноязычной лексике студентов технического вуза преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» также используют технологию «Облако слов». Для создания заданий с помощью данной технологии наиболее популярным сервисом является WordArt. Это онлайн-генератор облаков слов, который позволяет с легкостью создавать удивительные и уникальные облака слов. Облако слов – это визуальное представление текста, которое придает более высокий рейтинг словам, которые появляются чаще. Возможности использования «облака слов» в обучении английскому языку достаточно разнообразны (в облако можно записать тему урока, которую необходимо определить обучающимся, попросить найти в облаке слова определенной тематики, составить предложения, используя слова, записанные в облаке и т.д.). Преподаватели кафедры используют данный ресурс для создания облаков слов для освоения лексических единиц специализированной тематической направленности по профилю подготовки студентов. Для использования платформы WordArt необходимо сначала на ней зарегистрироваться. Чтобы создать облако слов нужно нажать на кнопку «create», ввести слова, выполнить необходимые настройки (выбрать форму облака из предложенных шаблонов или загрузить картинку, из которой шаблон

будет сгенерирован автоматически, выбрать шрифт и расположение слов, подобрать стиль, используя различные цвета), нажать кнопку «visualize» и загрузить или поделиться созданным облаком. Ниже приводим примеры облаков слов, разработанных преподавателями кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» для студентов, обучающихся по техническому и экономическому направлениям.



Примеры заданий с применением технологии «Облако слов»

Таким образом, можно сделать вывод о том, что внедрение цифровых ресурсов для обучения профессиональной иноязычной лексике делает учебный процесс интерактивным и более интересным, повышает мотивацию студентов к изучению английского языка в непрофильном вузе. Хотя кроссворды не являются обязательным элементом в образовании, они обладают рядом преимуществ в обучении лексике. У обучающегося развиваются познавательные способности, увеличивается словарный запас и улучшается правописание. Вовлеченность в игровую деятельность способствует положительному эмоциональному настрою и вызывает желание изучать материал. Применение Wordwall и WordArt в процессе обучения студентов профессиональной иноязычной лексике способствует развитию интереса и повышению эффективности запоминания учебного материала, что в свою очередь повышает уровень знаний необходимых для развития личности обучающегося. Интерактивность, понимание определений, визуализация лексических единиц определяет преимущества применения данных сервисов в процессе обучения студентов профессиональной иноязычной лексике. Цифровые ресурсы помогают преподавателям разнообразить процесс обучения, способствуют повышению мотивации обучающихся и формируют необходимые условия для развития интереса к изучению материала.

РОЛЬ РАЗГОВОРНЫХ КЛУБОВ И ЭКСКУРСИЙ В РАЗВИТИИ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ УЧАЩИХСЯ

(ЧЕБОТАРЕВА ОКСАНА АЛЕКСАНДРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ООЧУ «КЛАССИЧЕСКАЯ ГИМНАЗИЯ ПРИ ГЛК Ю.А. ШИЧАЛИНА», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, УЧИТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
ПОЛУНИНА НАТАЛИЯ АНДРЕЕВНА, СТУДЕНТКА БАКАЛАВРИАТА МГУ ИМ. ЛОМОНОСОВА ОТДЕЛЕНИЯ ИСТОРИИ ИСКУССТВА, ПРАКТИКАНТ МУЗЕЯ «СОБРАНИЕ» В Г. МОСКВА)

Цель данной статьи состоит в рассмотрении различных аспектов особых форматов внеурочных занятий по иностранному языку, таких как разговорные клубы, экскурсии, квесты, лекции на общекультурные темы с последующим обсуждением и роли подобных способов ведения занятий в развитии лингвистических и коммуникативных навыков у учеников. Приведены лингвистические и философские идеи и теории, составляющие основу методологии, применяемую для подобных форматов занятий.



Показаны преимущества данного способа ведения внеурочных занятий и выработаны основные стратегии, которым лучше следовать преподавателю в ходе подобных форматов занятий. Это проведение подготовительного урока с целью познакомить учеников с лексикой и материалом экскурсии или лекции. Делаются выводы о преимуществах подобных занятий для всего учебного процесса и для восприятия материала.

Сегодня преподаватели иностранных языков все чаще думают о том, как сделать уроки менее формальными и более коммуникативными. Для этого можно использовать самые разные форматы, например, дискуссионные клубы, обсуждения фильмов, работу с песнями. Мы использовали такие форматы, как разговорный клуб, лекция на историческую тему с последующим обсуждением и экскурсия. Все эти варианты подразумевали обсуждение на иностранном языке. Все чаще встречаются разговорные клубы, которых в Москве сегодня не менее тысячи. Такой разговорный клуб можно найти сейчас практически в любой библиотеке. В вузах и школах тоже организуются такие клубы. Участники не только занимаются языком и улучшают свои навыки, но и знакомятся со сверстниками, учатся общаться на самые разные темы на иностранном языке. В этих клубах чаще всего царит непринужденная обстановка, и особых ограничений для того, чтобы начать посещать такие клубы нет. Например, в Некрасовской библиотеке в Москве ограничение по возрасту 6+. В той же Некрасовской библиотеке в другом языковом клубе Natushka есть ограничение 12+.

В некоторых клубах ставится ограничение по уровню, например не ниже среднего уровня intermediate. Такое ограничение обосновано сложностью тем, уровнем участников, так как для свободной беседы на нетривиальные темы требуется достаточно высокий уровень, не меньше B1.



Безусловно, в условиях разговорного клуба есть способы максимально нивелировать ограничения по уровню. Например, если включить просмотр фильма или клипа. Прослушивание аудио материалов давно успешно используется преподавателями иностранных языков. Однако наилучшие результаты дает работа над хорошо известными клипами или песнями. Это помогает студентам разных уровней понять песню без дополнительных усилий и перевода на русский. После прослушивания следует обсуждение песни, ее смысла, задавание вопросов.

В разговорных клубах как правило есть список тем, и каждый раз обсуждается новая тема. При этом, согласно коммуникативному подходу, никто не обращает внимание ни на грамматические ошибки говорящих, ни на лексический запас. Задача этих клубов состоит не в том, чтобы люди отработали грамматику или расширили свой словарный запас, а в том, чтобы устранить языковой барьер, чтобы участники научились оперировать имеющимися языковыми средствами. Основатель лексического подхода к изучению иностранного языка Майкл Льюис подчеркивал важность не сосредотачиваться на грамматических ошибках и правильности речи учеников. Ведь главное, чтобы они научились свободно говорить и выражать свои мысли так, чтобы их поняли – «Not accuracy, but fluency», Michael Lewis [1, Сс. 19-20]. Еще один фактор, который можно расценивать и как недостаток, и как преимущество, это то, что по окончании нет экзамена или зачета. С одной стороны, экзамены придают занятиям серьезность, помогают отслеживать прогресс. Но, с другой стороны, экзамены придали бы формальности занятиям, которые изначально расцениваются как необязательные. Формат разговорного клуба как раз и позволяет уйти от строгого регламента. Посещая такие клубы, люди перестают стесняться своего уровня, забывают об изучении языка ради языка, что помогает заново осмыслить изучение языка,

осознать первичную цель, владение языком как инструментом. Таким образом, у учеников создается дополнительная мотивация к изучению языка. Другой формой разговорных клубов можно считать прогулки по городу, организованные экскурсии и квесты. Этот формат подразумевает осмотр местных достопримечательностей, рассказ о памятниках архитектуры, скульптуры на английском языке, обсуждение и квизы, которые помогут участникам закрепить полученные знания. Конечно, этот формат, как и формат разговорного клуба, требует тщательной подготовки или участия профессионального педагога наравне с экскурсоводом, который сможет руководить обсуждением и направлять разговор в нужное русло, преследуя лингвистические цели. Как и в случае разговорного клуба, здесь также важно создать атмосферу непринужденности, поощрять задавание вопросов на иностранном языке. Экскурсовод сам может побуждать участников задавать вопросы. Экскурсовод может, например, спросить, чем могло служить то или иное здание. В случае экскурсии на английском, *What could this or that object serve as?*

Например, когда мы проводили экскурсию по ул. Якиманка (г. Москва) со студентами МЭИ, мы устраивали дискуссию, задавали конкретные вопросы, например, спрашивали, когда могло быть построено то или иное здание. Якиманка старейшая улица Москвы, история строительства архитектуры улицы связана с множеством известных личностей и представляет хорошую почву для обсуждения.



В Парке Скульптуры «Музеон» в Москве есть интересные работы известных скульпторов Веры Мухиной и Евгения Вучетича, которые можно рассмотреть и спросить студентов, кто представлен на них и почему. Например, в скульптурной композиции Веры Мухиной «Требуем мира» мы видим шесть фигур, среди которых китаец, русский и африканец. Сбоку – фигура инвалида и матери с мертвым ребенком на руках. Работы этих- скульпторов сильны по смыслу, что также помогает обсуждению.

Известной скульптурой также является скульптура современного скульптора Николая Силиса Дон Кихот. В этом случае можно, конечно, спрашивать о сюжете произведения Сервантеса и о личности самого Дон Кихота. Таким образом, существует множество способов сделать занятия увлекательными и информативными.

Эффективность рассмотренных нами подходов уже давно доказана теориями коммуникативного подхода. Методология ведения разговорных клубов базируется на принципах, изложенных Паулом Грайсом (Paul Grice),

который обратил внимание на то, что смысл высказывания в языке может отличаться от интенции (от первоначального намерения человека или от того, что он имел в виду). Паул Грайс заложил основы прагматики в лингвистике, создав теорию коммуникативной имплицатуры и кооперативного (или разговорного принципа). Мы понимаем это так, что не только логичность правильность высказывания важна в разговоре, но и множество сопутствующих признаков имеет значение, и невербальные способы очень важны для коммуникации. Такие принципы как информативность, правдивость, релевантность, недвусмысленность так же важны для эффективной коммуникации, как и правильность высказывания и уместный набор лексических и грамматических средств. Нередко недостаточный уровень компетенций компенсируется невербальными средствами, некоторые из которых упомянуты выше. Поэтому и возможно объединять в разговорных клубах людей с разным уровнем подготовки и владения языковыми средствами. [2, С.45]

Исходя из вышесказанного становится понятно, что в случае с разговорными клубами на первый план выходит явление коммуникации. Понятие «коммуникации» впервые было определено философами и лингвистами в начале прошлого века. Но с середины прошлого века понятие коммуникации начало больше разрабатываться.

Так как во время коммуникации предполагается, что все участники диалога разговаривают одновременно, при этом каждый участник коммуникации является как отправителем, так и получателем информации [3]

Одним из философов, занимавшихся вопросом коммуникации был Юрген Хабермас. Он определил принципы коммуникативного действия. Один из главных принципов на котором основывается диалог это честность и недвусмысленность. Все участники диалога предполагают, что высказывания их собеседников являются правдой. [4]

Еще один немаловажный фактор – обладание участниками коммуникации эмоционального интеллекта. Это понятие было определено несколькими исследователями, в том числе Дэниелом Гоулманом в его одноименной книге. [5, С. 285]. Одним из главных условий успешной коммуникации Гоулман считает наличие эмпатии к другим участникам и умение слушать и слышать их.

ИГРОВАЯ МЕТОДИКА НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В «МЭИ»

(ЛОПАТКИНА ИРИНА АЛЕКСАНДРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ, КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ПИВКИНА НАДЕЖДА НИКОЛАЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ, КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)



Геймификация предлагает инновационный подход к обучению, который делает процесс более увлекательным и мотивирующим.

Особенностью изучения иностранного языка в техническом вузе является низкая мотивация студентов к освоению предмета, различные уровни подготовки студентов одной и той же группы.

Для решения данных проблем преподавателю необходимо использовать различные методики во время занятий. Одной из методик, которая почти всегда вызывает интерес у обучающихся, является применение различных игр во время уроков иностранного языка.

В последнее десятилетие геймификация активно используется в различных сферах, в том числе и в образовании. Она помогает педагогам сделать процесс обучения более увлекательным и соответствующим потребностям современных учащихся.

Педагогическая психология изучает игру как успешный обучающий метод реализации различных задач: познавательных, воспитательных и образовательных.

Изучением игры и ее психологических принципов занимались различные педагоги и психологи. В своей работе «Психология игры» Д.Б. Эльконин написал: «Слово «игра» не является научным понятием в строгом смысле этого слова. Может быть, именно потому, что целый ряд исследователей пытались найти нечто общее между самыми разнообразными и разнокачественными действиями, обозначаемыми словом «игра» [1], мы и не имеем до настоящего времени удовлетворительного разграничения этих деятельности и удовлетворительного объяснения разных форм игры».

Эта методика подходит для учащихся всех возрастов, в том числе для студентов вузов. Среди студентов первого года обучения в вузе нередким явлением является страх допустить ошибку и показать тем самым недостаток знаний. Также присутствует стеснительность и неуверенность в себе. Особенно это актуально на занятиях по английскому языку в неязыковых вузах, т.к. этот предмет не является профильным, а уровень подготовки в различных школах может сильно отличаться друг от друга. Встречаются студенты, которые начинают изучать язык практически «с нуля». Игровая методика здесь может помочь обучающимся не бояться ошибиться и чувствовать себя увереннее, т.к. игра выполняет очень важную

методическую задачу — помогает преодолеть психологический барьер в общении на иностранном языке.

В НИУ «МЭИ» преподаватели иностранного языка при работе с группами ЭТАЛОН широко используют во время занятий геймифицированные элементы. Для этого преподаватели выбирают игры, которые соответствуют их целям обучения и создают интересную и вовлекающую среду и систему поощрений. У каждого студента есть возможность получать очки, уровни, награды.

В зависимости от целей и задач урока преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» выбирают различные настольные игры, которые применяются как отдельный элемент урока. Для активизации лексического материала во время занятий используется игра «Объясни! Игра для тех, кто любит английский язык» издательства «Просвещение». Игра состоит из 64 карточек, на которых записаны слова и словосочетания, а также устойчивые выражения. Студенты стараются объяснить друг другу их значение пятью различными способами. В этой игре могут принимать участие как отдельные студенты, так и команды. Она позволяет расширить кругозор студентов, развить их логическое мышление и коммуникативные навыки.



Фрагмент игры «Объясни!» издательства «Просвещение»

Для повторения пройденной лексики преподаватели кафедры иностранных языков МЭИ в группах ЭТАЛОН используют игру «Скажи мне пять». Эта игра не требует много времени и позволяет отработать и проверить изученную лексику. Преподаватель составляет список категорий по пройденным темам. Например: Feelings, Mishaps, Mental

skills, Crimes, Inventions. Студенты объединяются в группы по два, три человека и их просят выбрать категорию на основе того, что им нравится или случайным образом. Если студент выбрал категорию Inventions, у него есть одна минута, чтобы назвать пять слов из активной лексики по этой категории.

Для отработки коммуникативных навыков и развития коммуникативной компетенции преподаватели кафедры во время летней школы с группами Эталон используют такие игры как «Let's talk», «Who am I?», «Alias».

Обучающая настольная игра «Let's talk» способствует общению и социализации студентов. Данная игра позволяет учащимся обмениваться мнениями, высказывать свою точку зрения. В состав игры входят 132 карточки, которые разделены на 6 колод разных цветов. Каждая колода включает в себя 22 карточки с вопросами и ответами по одной из предложенных тем. Цель игры – способствовать естественному и спонтанному говорению. Она является отправной точкой для обсуждений таких тем как «Superpowers», «Fears», «Wishes», «Annoying things», «Never ever». Студенты делятся на команды, берут карточки разных цветов и начинают высказывать свою точку зрения.

Для отработки построения вопросительных предложений студенты с удовольствием участвуют в игре «Who am I?». Игра включает в себя 60 карточек с изображением различных героев, персонажей, предметов. Студенты берут карточки с изображением персонажа или героя и, не смотря на них, начинают задавать наводящие вопросы: «Am I a thing? Do people use me in the house? Do people take me to a trip? Am I a tourist attraction? Do people live in my area? Am I a person? Am I a famous person? Do people watch me on TV? Am I an animal? Do I have legs? Do I live in the jungle?» Цель игры – угадать, что изображено на картинке. Участник продолжает задавать вопросы до тех пор, пока получает положительный ответ. Далее ход переходит к другому участнику. Эта игра очень хорошо подходит для отработки вопросительных предложений в Present Simple. Для студентов с более высоким уровнем подходит вариант объяснения того, что они видят на карточке, а другие участники отгадывают.



Фрагмент игры «Who am I?»

Немаловажным аспектом геймификации на уроках английского языка является использование различных технологий. Множество приложений

и онлайн-ресурсов предлагают интерактивные игры и упражнения для изучения языков. Преподаватели могут интегрировать эти ресурсы в свои уроки, делая процесс обучения более увлекательным и современным.

Одна из наиболее популярных интерактивных игр, которую используют преподаватели кафедры иностранных языков представлена инструментом мозгового штурма “AhaSlides”. На базе учебника Cutting Edge Upper-Intermediate преподаватель создает презентацию и добавляет несколько слайдов мозгового штурма со своими вопросами. Студенты присоединяются по ссылке. В течение 30 секунд студенты отправляют ответы на каждый вопрос со своих телефонов. Затем студенты проходят в следующий раунд и голосуют за своего фаворита. Тот, кто набирает больше лайков, побеждает в игре. При помощи данного инструмента у преподавателя есть возможность проводить различные викторины, что позволяет оживить атмосферу во время занятий.

Одним из способов внедрения геймификации на уроки является использование игровых задач и испытаний. Преподаватели могут проводить командные игры, викторины, кроссворды, ребусы, лингвистические игры и другие увлекательные активности, которые помогают учащимся практиковать знания английского языка. Можно ввести систему наград и достижений за выполнение определенных заданий, использовать ранги и уровни сложности, применять баллы и бонусы за активное участие на занятиях. Это стимулирует студентов к участию и повышает их мотивацию к изучению языка.

Геймифицированные элементы помогают преподавателю в неязыковом ВУЗЕ справиться с решением целого ряда задач: развитие познавательной активности студентов, снятие языкового барьера, стимулирование иноязычного общения по тематике изучаемого языка, активизация всех видов памяти, моделирование реальной ситуации общения через игровые элементы. Геймификация может помочь развить навыки сотрудничества и коммуникации у студентов, так как многие игры требуют работы в команде. Это особенно полезно для изучения иностранного языка, так как практика общения на английском языке может значительно улучшить уровень владения им. В целом, геймификация — это отличный способ сделать процесс обучения более увлекательным и результативным для всех участников.

Использованная литература:

1. Эльконин Д.Б. Психология игры. 1999. [http://psychlib.ru/mgppu/EPI-1999/EPI-001.HTM#\\$p1](http://psychlib.ru/mgppu/EPI-1999/EPI-001.HTM#$p1)

ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ МАТЕРИАЛА НА САМООЦЕНКУ СТУДЕНТОВ

(ЧЕБОТАРЕВА ОКСАНА АЛЕКСАНДРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ООЧУ «КЛАССИЧЕСКАЯ ГИМНАЗИЯ ПРИ ГЛК Ю.А. ШИЧАЛИНА», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, УЧИТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

В статье рассматриваются примеры расхожих выражений и пословиц в английском языке, которые могут стать материалом для обучения. Делается предположение о том, что материал для обучения тоже может повлиять на мироощущение и восприятие ученика.

Даются примеры поговорок, которые могут оказать положительное влияние, повысить собственную самооценку, и наоборот, тех, которые создают чрезмерно критическое отношение к себе, провоцируют желание сравнить себя с другими, что плохо действует на мотивацию и, в результате, тормозит усвоение материала.

Культ перфекционизма

Нередко мы, учителя и преподаватели английского сталкиваемся с такой проблемой как боязнь разговаривать на языке. Корни этого явления лежат в заиклени на том, чтобы владеть языком идеально, в боязни допустить какую-то ошибку. При первом знакомстве со студентами мы просим их сказать несколько слов о себе, и многие, ни секунды не задумываясь, отвечают фразами: “I don’t speak English”, “My English is very, very bad” “I make many mistakes» и т.п. Такой способ мышления создает большие проблемы для нашего образовательного процесса.



Зачастую это всего лишь оправдание для того, чтобы опустить руки и ничего не делать, не пытаться поднять свой уровень языка, это то, что демотивирует студентов, создает отрицательную динамику в их обучении [Harmer J, С.127], [Gilbert P. С.295-297]. Во-первых, хотелось бы разобраться, почему такое убеждение существует, какова психологическая подоплека этого убеждения, что это такое,

и есть ли способ это поменять. В школе детям постоянно ставят оценки. Учат их правильному произношению, ругают за ошибки. В процессе обучения всячески подчеркивается, что беглая речь у них приравнивается к идеальному владению языком. Но так ли это? И ведет ли такое отношение – перфекционизм – к более эффективному обучению?

Более того, ученикам, наверное, нужно пересмотреть свое отношение к ошибкам. Во-первых, ошибки не означают, что ученик глупый, безграмотный, с низким IQ. Уже давно известно, что существует много типов интеллекта, следуя теории Ховарда Гарднера [Gardner Howard с. 73-279] У Н. Хомского этот термин «интеллект» – соответствует термину «компетенция». Даже если лингвистический интеллект ученика не очень высок,

он может обладать музыкальными, логико-математическими и другими способностями или интеллектом или компетенциями. Но и в пределах «лингвистического интеллекта», по выражению Ховарда Гарднера, может быть много разных видов интеллекта. [Gardner Howard с. 76] Гарднер писал это относительно творчества поэтов. У поэта задействовано много видов лингвистического интеллекта. В нашем случае, при обучении иностранному языку, если не очень удастся разговорная речь, вполне возможно, что в письменной части ученик окажется более успешен. Ошибки, низкая оценка не повод критиковать ученика и понижать его самооценку. Отношение к ошибкам должно быть более позитивное и конструктивное. Опыт показывает, что если ученик сделал какую-то ошибку или если есть какая-то системная ошибка, которую ученик постоянно допускает в языке, например, в согласовании подлежащего и сказуемого или неправильно употребляет какое-то время – например, группы перфект – Present Perfect или путает употребление Present Perfect и Past Simple или Present Simple и Present Continuous – делает любые ошибки в грамматике, это всегда повод для учителя обратить на них внимание, поделаться больше упражнений. И, в результате, ученик эту тему узнает и поймет гораздо лучше каких-то других тем, на которые просто не обратили внимание. Здесь есть повод задуматься и учителям, и ученикам.

Как можно поменять отношение к данному вопросу? Учителя иностранного языка имеют дело с языком, то есть со средством передачи мыслей и идей, со строительным материалом. В процессе обучения мы сталкиваемся с разной лексикой, идиоматическими выражениями, отражающими менталитет народа. Вот несколько примеров таких выражений, рассмотрев которые можно понять как такие словосочетания могут подействовать на самооценку и уверенность в себе. Попросить проинтерпретировать. И, как следствие, они могут повысить самооценку ученика, заставить его по-другому взглянуть на ситуацию:

1. *The best is often the enemy of good* – «Лучшее – враг хорошего». В том, что и в русском, и в английском эти поговорки звучат одинаково, нет ничего удивительного, так эта, фраза могла принадлежать Вольтеру. Следовательно это просто перевод с французского. Эта поговорка может примирить ученика с результатом, которого он достиг. У него поднимется настроение, и он перестанет сравнивать себя с другими и понемногу будет отучаться от перфекционизма.
2. *Every dog has its day* (досл. «У каждой собаки бывает успех») – русский эквивалент «Будет и на нашей улице праздник». Поговорка «Every dog has its day» встречается в «Гамлете» Уильяма Шекспира, написанном в начале 1600-х годов.

*Let Hercules himself do what he may,
The cat will mew and dog will have his day.*

– William Shakespeare
[Акт 5, Сцена 1]

В произведении описывается горький обмен враждой и короткая ссора между Гамлетом и Лаэртисом возле могилы Офелии.

Гамлет намекает, что отомстит Клавдию. Каждого, несмотря на его социальное положение, когда-нибудь ждет удача. Человека с любым уровнем достатка или социального положения когда-то ждет удача.

3. *Better an egg today than a hen tomorrow* (досл. «Лучше яйцо сегодня, чем курица завтра») – самый распространенный эквивалент «Лучше синица в руке, чем журавль в небе». Есть еще более близкая поговорка: «Не сули бычка, а дай стакан молочка».

Данная поговорка научит студентов адекватно оценивать свои шансы, например, даже получив не очень высокий балл за экзамен, ученик сможет порадоваться тому, что имеет, он не станет питать слишком больших надежд и увидит выгоду своего положения.

4. *There are no total winners or losers* – досл. и эквивалент «Нет абсолютных победителей и проигравших», или *You win some you lose some*. (эквивалент: «Ты выигрываешь что-то, ты теряешь что-то») Так же, как и предыдущая поговорка, эта учит не отчаиваться, добавляет позитивного восприятия.

5. *Never judge a book by its cover, Appearances can be deceptive*. – Досл. «Не суди о книге по ее обложке», «Внешняя сторона может быть обманчивой», такие пословицы могут научить студентов не завидовать и не очаровываться успехами других людей. Зависть контрпродуктивна и мешает человеку развиваться. Вообще следует отучать сравнивать себя с другими.

6. *Nobody is perfect*. – досл. и эквивалент: «Никто не идеален» – Эту поговорку часто используют, когда человек сделал какую-то ошибку или что-то сделал не так, и для оправдания кто-то или он сам скажет: «Никто не идеален» – *Nobody's perfect*. Эта поговорка помогает менять отношение ученика к ошибкам и избавиться от перфекционизма.

7. *A man can do no more than he can*. – досл. «Человек не может сделать больше, чем он может» Русский эквивалент: «Выше головы не прыгнешь». Рассматривая эту поговорку, ученик тоже начинает стараться оценивать свои возможности правильно и не ставить себе нереалистичные цели.

8. *Be a good loser!* Досл. «Будь хорошим проигравшим!» Русский эквивалент «Учись проигрывать». Поговорка говорит о том, что важно правильно

относиться к плохим отметкам и баллам, уметь анализировать свои неудачи вместо того, чтобы бесконечно расстраиваться из-за них или завидовать получившим более высокий балл. Такой подход к неудачам наиболее конструктивен.

9. *There is nothing to be ashamed of* – досл. «Нечего стесняться», «Нет смысла стесняться». Например, не стоит стесняться своих ошибок в иностранном языке, потому что все, и носители в том числе, могут допустить ошибку.

Есть и поговорки, которые могут отрицательно действовать на самооценку человека, так как развивают категоричность в суждениях. Настрой этих поговорок мешает правильно оценивать себя и ситуацию, препятствует налаживанию контактов. Кроме того, большая часть этих поговорок является неправильными стереотипами, с которыми хочется поспорить.



1. *All or nothing* – Досл. и эквивалент «Все или ничего». Это поговорка, которая ведет к категоричности, и, следовательно, заставляет человека чувствовать себя лузером, проигравшим. Ведь почти никогда не удастся получить все.
2. *To go for broke* – перевод – «рисковать всем ради чего-либо; приложить все возможные усилия». Эта поговорка тоже ведет к категоричному восприятию ситуаций, и может подтолкнуть человека riskнуть всем, включая здоровье, безопасность, что может привести к большим потерям. Студенты не должны очаровываться такими идеями.
3. *If I am not perfect I am a failure* – досл. и эквивалент «Если я не идеален, значит я неудачник»

Похожее выражение *My efforts are either a success or they are an abject fail* «Мои усилия либо увенчаются успехом, либо приведут к уничижительному провалу». Это тоже неизменно заставит человека чувствовать себя проигравшим и неудачником, приведет к унынию и плохим эмоциям.

4. *If you are not with us, you are against us.* – досл. и эквивалент «Если вы не с нами, вы против нас». Это цитата из Евангелия от Матфея 12:30, слова Иисуса Христа: «Кто не со Мной, тот против Меня; и кто не собирает со Мной, тот расточает». И это имеет совершенно другое значение, которое, кстати, имеет смысл и в обучении языкам. Если вы не работаете над вашим уровнем языка, не накапливаете лексический запас, то вы не развиваетесь, забываете язык. Христос говорил о духовности.

Если человек отворачивается от веры, от Христа, забывает о нем, то его улавливают другие силы. Как известно, Свято место пусто не бывает.

5. *You are either a real man or a wimp.* – перевод: «Ты либо настоящий мужчина, либо слабак». Эта поговорка слишком категорична. Есть некоторые стереотипы, которые принято ассоциировать с признаками «настоящего мужчины» или сильного человека. Среди них возможны такие качества, как жестокость, непонимание слабости других людей.
6. *A strong person is always decisive.* – перевод: «Сильный человек всегда решительный». Это усиливает конкурентное мышление, которое контрпродуктивно, как будет показано далее.

Такие пословицы, не конструктивны, но имеет смысл их анализировать в качестве неправильных стереотипов и пытаться оспорить их. Любой ученик с удовольствием попытается опровергнуть эти стереотипы. Таким образом, мы сможем стимулировать обсуждение на английском языке у учеников. Можно спросить, почему они не согласны, попросить выразить противоположную точку зрения, что как раз и составляет цель занятий. Джереми Хармер нередко подчеркивает в своих методических материалах, что нужно стараться стимулировать обсуждения и выражение собственного мнения. [Harmer, С.136] И с такими пословицами студенты сделают шаг к правильному пониманию вещей.

Подход Паула Гилберта

Паул Гилберт построил свою программу на основе когнитивно-поведенческой терапии, в которой основными аспектами являются вопросы, связанные с развитием эмоциональной чувствительности, эмпатического понимания, осознанности. Многие влияют на нашу восприимчивость к психологическим проблемам и на формирование нашей личности.

Следуя этой теории и принципам, человек испытывает стресс, заболевает от осознания того, что он неудачник, от нереализованных амбиций, от чувства неполноценности. Но если переключить человека на социальную ментальность, на помощь людям, на сострадание, то негативные эмоции и комплексы будут беспокоить человека гораздо меньше. Итак, основная задача состоит в том, чтобы отвлечь учеников от мыслей о конкуренции. [Gilbert, Сс.73-75]

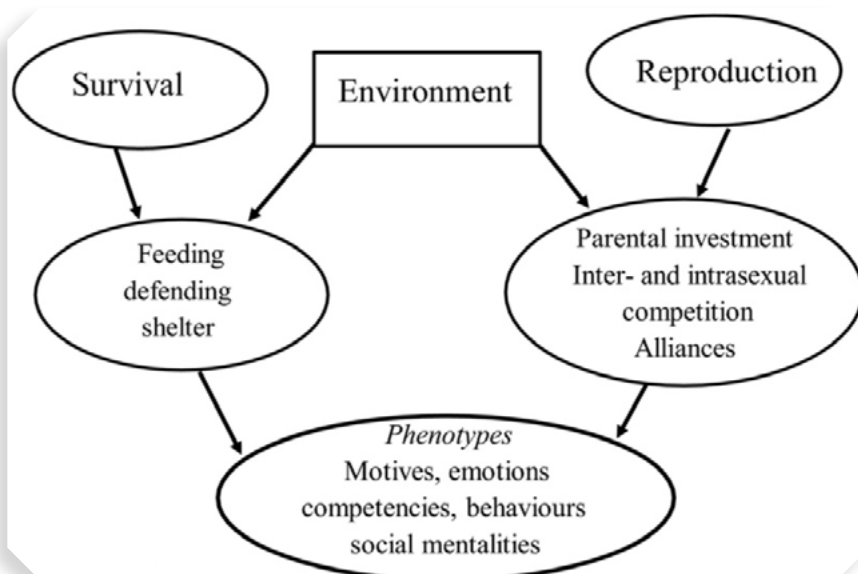
Обучение, как и любое развитие, может вести нас как к полезному, так и к разрушительному образу мыслей. То, что приводит к сочувствию, состраданию, эмпатии, имеет положительное действие, так как терапевтический эффект этих эмоций уже давно зафиксирован и не подвергается сомнению. Когда же участники начинают сравнивать себя с другими, ощущать, что они не дотягивают до какого-то уровня, это плохо влияет на их самооценку и ментальное здоровье и, следовательно, имеет деструктивный характер.

Основные эволюционные проблемы, которые привели к комплексу человеческих мотивов, эмоций, способностей и их фенотипов.

Положительное влияние

Итак, Пол Гилберт говорит о том, что лучше переключать человека с конкурентного типа мышления на сострадательный и эмпатический.

Если человека одолевают сигналы самокритики, то запускается врождённый механизм защиты, который проявляется в депрессии. Депрессия – это форма самозащиты.



Мы видим, на примере поговорок, что негативные поговорки, показывающие человеку, что он неудачник, как раз имеют соревновательный характер – All or nothing, Go for a broke, If you are not with us, you are against us и т.п. А любое конкурентное поведение или мышление имеет антисоциальный характер. А такие поговорки, как Better an egg today than a hen tomorrow, Every dog has its day, из первой группы, имеют, позитивный, примиряющий, характер. Они пробуждают эмпатию и направлены на заботливое поведение, удовлетворение потребностей, облегчение и предотвращением страданий. А то, что направляет внимание человека на эмоциональное состояние, имеет позитивный характер, и благотворно действует на самооценку и работоспособность человека. [Paul Gilbert, С. 297] Таким образом, вопреки общепринятой практике в обучении, направленной на поощрении соревновательного духа и категоричных оценок, более стимулирующими и продуктивными оказываются умиротворяющие и примиряющие тактики. Нужно научить человека проигрывать, не опускать руки в случае поражения, уметь анализировать свои ошибки.

Депрессия

Современные исследования в области проблемы депрессии говорят о том, что вопреки более ранним гипотезам, главная причина депрессии не биохимическая, а большее влияние оказывает конкурентное общество, сознание того, что человек делает что-то не так хорошо, как кто-то другой. Эти ощущения могут вызвать уныние и привести к депрессии. []

Ричард О'Коннор в своей книге «Депрессия отменяется» пишет о том, что при переживании нежелательного чувства неполноценности усиливаются депрессивные симптомы (суицидальные идеи/самоповреждение).

Людам можно помочь, например, уменьшив вредные аспекты конкурентности и увеличив пользу для здоровья от аспектов сострадания и просоциальности. [O'Connor]

Ошибки

Ошибки делают все носители и не носители языка, поэтому одна из стоящих рекомендаций специалистов — поменять отношение как учителей, так и учеников к ошибкам. Никто не станет спорить, что в вопросе о корректировке лучше придерживаться золотой середины. То есть, не критиковать чрезмерно и не хвалить без повода. Но следует искать, за что похвалить студента и показать ему это. Ученик должен знать, что именно у него получилось хорошо, а что плохо. Лучше не слишком цепляться за ошибки, которые делает ученик, но посмотреть, как он справился с главным — с коммуникативной задачей, если задание включало творческий элемент. [Harmer, С. 100-101]

Выводы:

Во-первых, материал может оказаться как эффективным при обучении английскому языку, так и неэффективным, и даже может тормозить усвоение материала. Эффективный материал является тем, который может повышать мотивацию учеников и уверенность в себе. И, наоборот, неэффективен материал – в нашем случае, лексика, пословицы, которые создают ощущение, что ученику ничего не удалось, и что он справился плохо.

Теории известного философов и социологов Паула Гилберта и Хоурда Гарднера и подход педагога Джереми Хармера подтверждают гипотезу о том, что выражения, направленные не на конкурентность и желание стать лучшим, а на развитие эмпатии и эмоционального интеллекта являются наиболее эффективными при обучении, так как позволяют ученикам повышать самооценку и без лишнего стресса набирать знания и улучшать свои навыки.

Использованная литература:

1. Gardner Howard. Frames of Mind. The Theory of Multiple Intelligences. Hammersmith, London W6 8JB
2. Gilbert Paul. Overcoming Depression. A self-help guide using Cognitive Behavioral Techniques. London, 2009. 594 С.
3. Harmer Jeremy. Cambridge, UK. Longman, Third edition. Интернет-ресурс: https://www.academia.edu/58603501/The_practice_of_English_language_teaching (Время обращения- 22.08.2024 16.00)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕО РОЛИКОВ ОТКРЫТЫХ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ В КАЧЕСТВЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТЕХНИЧЕСКОГО АНГЛИЙСКОГО СО СТУДЕНТАМИ-МАГИСТРАНТАМИ

(ДЕМЬЯНОВА ЖАННА ВИКТОРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

В современном мире, где технологии стремительно развиваются, знание английского языка становится необходимым для специалистов в различных областях, особенно в технических дисциплинах. Студенты-магистранты, обучающиеся в технических вузах, сталкиваются с необходимостью не только понимать, но и использовать специализированную лексику на английском языке.

Одним из эффективных методов обучения техническому английскому является использование видеороликов, которые могут существенно повысить уровень вовлеченности и понимания материала.



Преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» активно применяют видео ролики открытых интернет-ресурсов в качестве дополнительного материала при изучении технического английского со студентами-магистрантами.

Преимущества использования видео заключаются в следующем:

1. *Визуализация информации:* видеоролики позволяют представить сложные концепции и процессы в наглядной форме. Это особенно полезно в технических дисциплинах, где визуальное восприятие информации играет ключевую роль.
2. *Мотивация и вовлеченность:* интерактивный формат видео помогает удерживать внимание студентов, делает процесс обучения более интересным и увлекательным.
3. *Аутентичность языка:* видео с носителями языка или профессионалами из индустрии позволяют студентам слышать правильное произношение и использование терминов в контексте.
4. *Разнообразие форматов:* существует множество типов видео — от лекций и презентаций до документальных фильмов и обучающих роликов. Это разнообразие помогает адаптировать материал под различные стили обучения.

Примеры использования видео в обучении

1. *Лекции и семинары:* Запись лекций известных профессоров или специалистов отрасли может служить отличным дополнением к учебному процессу. Студенты могут пересматривать материал в удобное время и углублять свои знания.

2. *Обучающие ролики*: Короткие видео, объясняющие конкретные темы или термины, могут быть использованы для закрепления знаний, например, ролики по программированию или инженерным расчетам.
3. *Кейсы из практики*: Видео с примерами успешных проектов или инновационных решений помогут студентам увидеть практическое применение изучаемых концепций.
4. *Дискуссии и интервью*: Записи интервью с профессионалами из отрасли могут стать основой для обсуждений на занятиях, что развивает навыки говорения и критического мышления.

Методы интеграции видео в учебный процесс

1. Домашние задания:

Студенты могут просматривать видеоролики дома и готовить краткие отчеты или презентации на основе увиденного. Так, студентам предлагалось ознакомиться с каналом и представить обзор и рекомендации по видео, с обозначением сроков, например, две три недели, или в конце семестра, в зависимости от уровня группы. Работа может выполняться как индивидуально, так и в микрогруппах по желанию студентов.

2. Групповые обсуждения:

После просмотра видео можно организовать дискуссии в группах, что способствует обмену мнениями и развитию навыков общения на английском языке. Как правило, предлагается одно видео на всю группу, с предварительным просмотром видео самостоятельно, и с повторным просмотром в группе. Выбор видео можно делегировать назначенному студенту или группе студентов.

3. Тестирование и квизы:

Тесты и квизы на основе просмотренных видеоматериалов помогут проверить понимание и усвоение информации. Их может создавать как преподаватель, так и сами студенты, в зависимости от целей контроля. Создание тестовых материалов делает студентов более вовлеченными и придает процессу обучения интерактивную направленность.

И тесты и квизы — это инструменты для проверки знаний, но у них есть некоторые различия:

1. *Форма и структура*: Тесты обычно более формализованы и могут включать множество типов вопросов (множественный выбор, открытые вопросы, верно/неверно и т.д.) и часто имеют строгие критерии оценивания, квизы, как правило, менее формальные и могут быть более интерактивными. Вопросы в квизах могут быть разнообразными, обычно они не так строго структурированы.

2. *Цель:* Тесты обычно используются для оценки знаний по определенной теме или предмету, часто применяются в образовательных учреждениях; квизы: могут использоваться для развлечения, как способ проверки знаний в неформальной обстановке или для вовлечения аудитории (например, в викторинах).
3. *Длительность:* Тесты: часто занимают больше времени и могут охватывать более широкий круг тем, в то время как квизы обычно короче и могут состоять из меньшего количества вопросов, и могут использоваться на мероприятиях или как часть игры.

4. Проектная работа:

Студенты могут создавать собственные видеопрезентации по изучаемым темам, что способствует более глубокому освоению материала. Такие задачи ставятся в начале этапа курса (например, второго семестра) и проверяются в конце этапа, с тем чтобы у студентов было достаточно времени на для реализации проекта. Так, можно предложить студентам составить видеоролик по тексту или теме из учебника, кроме того, программа обучения студентов магистрантов на кафедре иностранных языков НИУ «МЭИ» предполагает устную презентацию на английском языке по теме «Моя научная работа / Специализация» которую студентам предлагалось дополнять видеороликами.

Отбор видеоматериалов

При отборе видеоматериалов, которые могут быть использованы для изучения технического английского со студентами-магистрантами, преподавателю необходимо учитывать такие критерии, как уровень сложности языка, соответствие тематике курса, актуальность и современность содержания, качество видео и аудио, наличие субтитров, а также возможность применения материалов для практических заданий и обсуждений. Вот несколько примеров видеороликов, которые могут быть полезны для изучения технического английского со студентами-магистрантами:

1. Лекции и семинары

- **MIT OpenCourseWare:** Лекции по различным техническим дисциплинам, включая инженерные науки и компьютерные технологии. Например, курс «Introduction to Computer Science and Programming».
- **TED Talks** (<https://www.ted.com>): Выступления экспертов на темы технологий и инноваций. Например, выступление о будущем искусственного интеллекта.

2. Обучающие ролики

- **Khan Academy** (<https://www.khanacademy.org>): Видеоуроки по математике, физике и другим техническим предметам. Например, ролики о механике или электричестве
- **Crash Course**: Серия видео по различным темам, включая физику и информатику, с объяснениями сложных концепций.

3. Кейсы из практики

- **Case Study Videos**: Примеры успешных проектов в области инженерии или информационных технологий, например, видео об искусственном интеллекте.
- **Documentary Series**: Документальные фильмы о технологических достижениях, такие как «How It's Made», которые показывают производственные процессы.

4. Дискуссии и интервью

- **Interviews with Industry Experts**: Интервью с профессионалами в области технологий, где они делятся опытом и обсуждают актуальные проблемы. Например, интервью с инженерами или разработчиками ПО.
- **Panel Discussions**: Записи панельных дискуссий на конференциях по темам, связанным с новыми технологиями и их применением, например, Panel Discussion: Ins and outs of how the JavaScript specs are written/decided.

5. Программирование и разработки

- YouTube Channels: Каналы, посвященные программированию, такие как «**Traversy Media**», «**The Net Ninja**», предлагают обучающие видео по языкам программирования и фреймворкам, Codecademy: Видеоуроки по программированию с практическими заданиями.

6. Научные эксперименты и демонстрации

- **Veritasium**: Канал с научными экспериментами и объяснениями физических явлений на английском языке.

Все эти ресурсы бесценны для изучения иностранного языка в вузе и для развития предметных навыков общения на техническом английском языке.

Более подробно хотелось бы остановиться на ресурсе **MIT OpenCourseWare**.

Основываясь на опыте работы с магистрантами кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» можно сказать, что **MIT OpenCourseWare (OCW)** — это отличная платформа для студентов технических вузов, изучающих

английский язык. Вот несколько причин, почему именно этот ресурс может быть полезен:

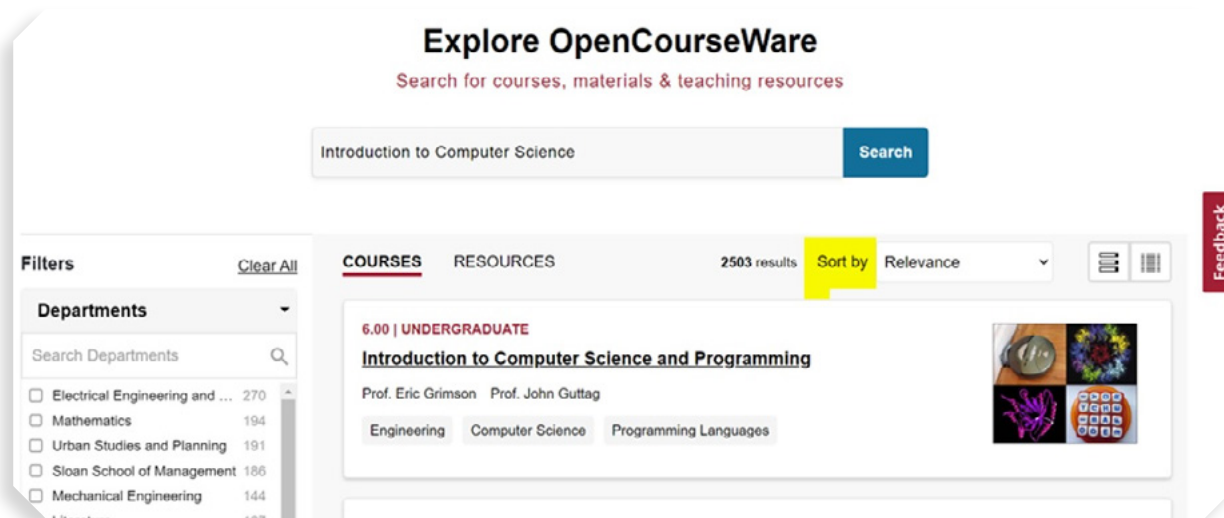
1. **Доступ к качественным материалам:** OCW предлагает курсы по различным техническим дисциплинам с высококачественными лекциями, учебными планами и заданиями.
2. **Академический английский:** Студенты могут улучшать свои навыки академического английского, изучая лекции и читая учебные материалы на английском языке.
3. **Разнообразие тем:** Курсы охватывают множество тем, что позволяет студентам находить материалы, соответствующие их интересам и специальности.
4. **Субтитры и транскрипты:** Многие видео имеют субтитры, что помогает студентам лучше понимать произношение и структуру языка.
5. **Практические задания:** Студенты могут выполнять задания и проекты, что способствует применению языка в контексте их специальности.
6. **Обсуждения и групповые проекты:** Использование материалов OCW в групповых проектах может помочь студентам развивать навыки общения и сотрудничества на английском языке.
7. **Самостоятельное обучение:** Студенты могут учиться в своем темпе, что особенно полезно для изучения сложных технических понятий.

Ресурс MIT OpenCourseWare (MIT OCW) — это инициатива Массачусетского технологического института (MIT) по публикации всех учебных материалов своих курсов для студентов и аспирантов в режиме онлайн с тем, чтобы они были доступны любому человеку в любом месте в свободном и открытом доступе. Проект был анонсирован 4 апреля 2001 года и использует некоммерческую лицензию Creative Commons Attribution. Первоначально программа финансировалась Фондом Уильяма и Флоры Хьюлетт, фондом Эндрю У. Меллона и Массачусетским технологическим институтом. Эта инициатива вдохновила ряд других учебных заведений на то, чтобы сделать материалы своих курсов доступными в виде открытых образовательных ресурсов.

MIT OCW возник благодаря инициативам совета по образовательным технологиям. В 1999 году под руководством Роберта Брауна группа стратегического планирования изучала возможности интернета в образовании. Тогда дистанционное обучение считалось перспективным бизнесом, и аналитики предсказывали, что к 2003 году его рынок в США превысит 25 миллиардов долларов. Компании искали партнерство с университетами, включая MIT. Для оценки потенциала института в изменяющемся рынке была привлечена консалтинговая компания McKinsey & Company.

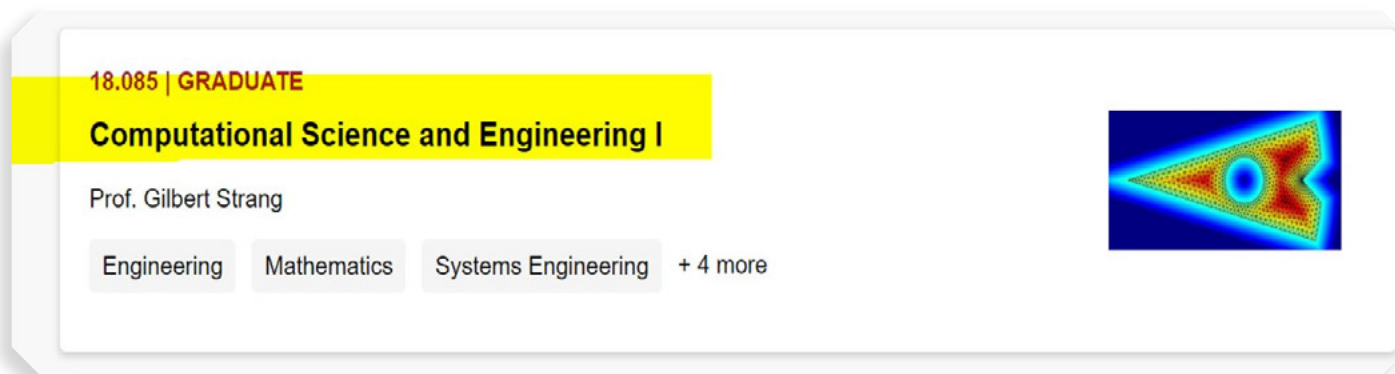
К 2011 году сайт собрал 53 миллиона уникальных посетителей, и опросы показали, что 40-50% из них занимаются самообразованием. Это удивило разработчиков MIT OCW, так как ресурс изначально создавался для преподавателей. В следующем десятилетии планируется достичь одного миллиарда посетителей.

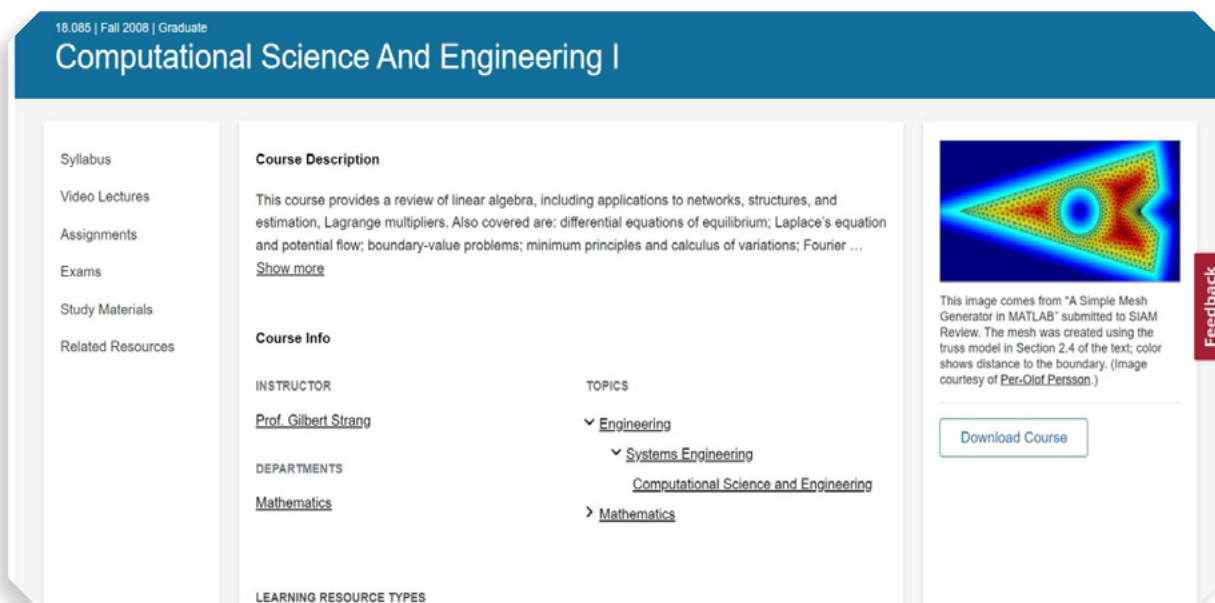
У ресурса очень удобный интерфейс: достаточно перейти на сайт [MIT OpenCourseWare] (<https://ocw.mit.edu>) и ввести в поисковой строке на странице интересующую тему. Так, по запросу «Introduction to Computer Science» система предлагает 2503 результатов (results), которые, доступны для сортировки по релевантности.



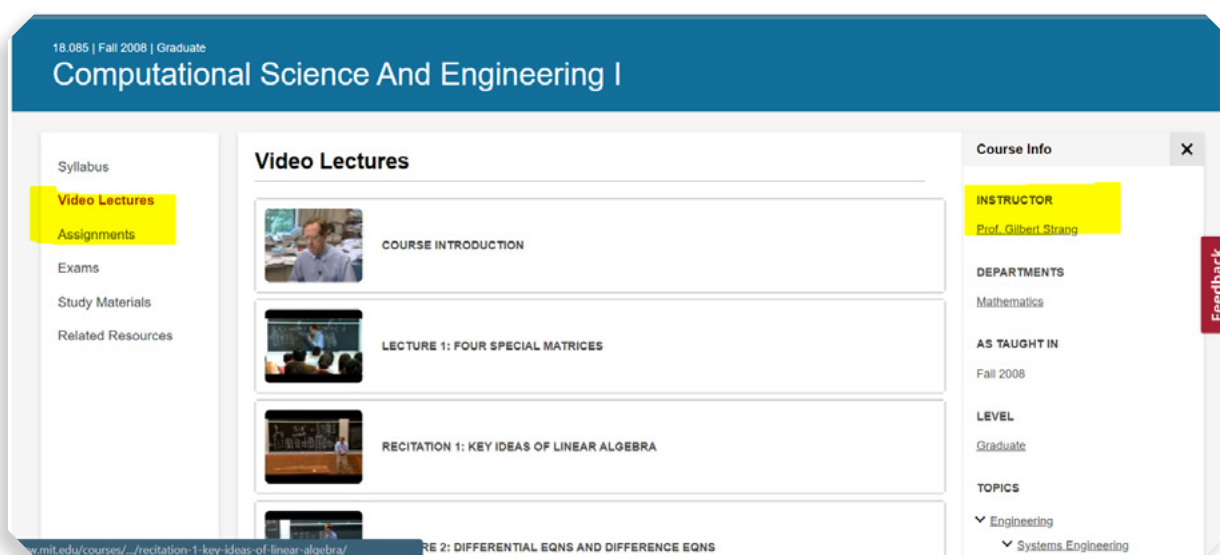
Не все курсы содержат видео, некоторые содержат только PDF документы, но на наш взгляд они также представляют огромный интерес для мотивированных студентов, которые, познакомившись с ресурсом, могут изучать их самостоятельно.

Функциональный интерфейс позволяет с легкостью ориентироваться в материалах курса. Так, ниже представлен курс для магистрантов профессора Гилберта Стренга (Gilbert Strang) COMPUTATION SCIENCE AND ENGINEERING, [включающий 36 видеолекций](#).



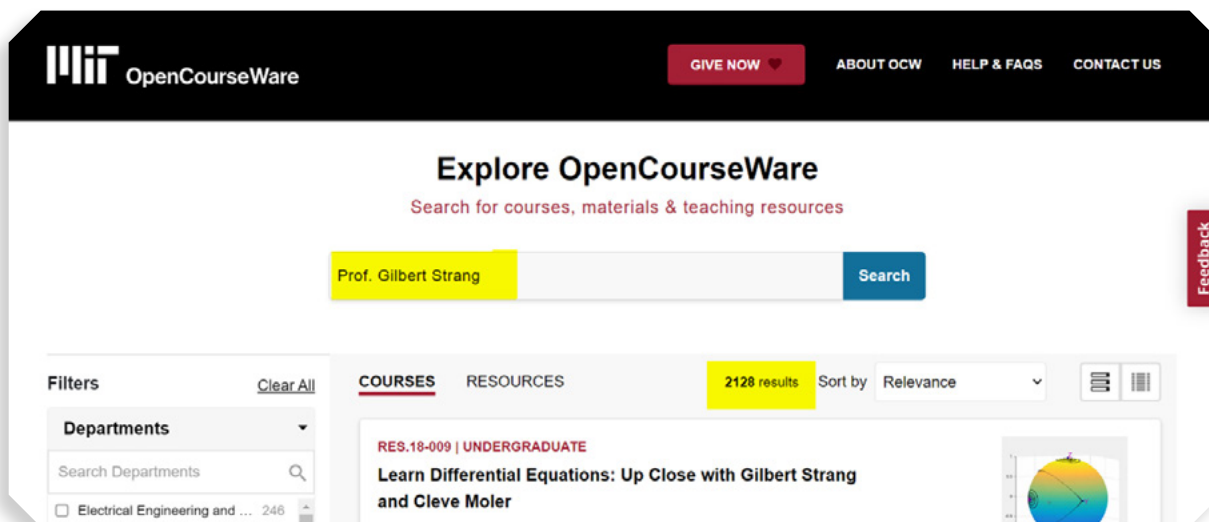


Типы учебных ресурсов обозначены как следующие: Лекции (видео), Задания (Наборы задач с решениями), Оценивание (Экзамены с решениями). Страница с лекциями курса:



Курс можно загрузить как целиком, так и по отдельным лекциям/ видео (в формате mp4). Можно загружать как само видео, так и его транскрипт, то есть можно смотреть лекции в оффлайн формате, что очень удобно.

Ссылка на страницу Course Introduction и на лекцию профессора Гилберта Стренга (Gilbert Strang). Можно послушать и другие лекции профессора. Для этого достаточно кликнуть мышкой на меню справа на фамилию лектора и система выдаст результат, в данном случае сайт предлагает 2128 курсов, которые читает либо сам профессор, либо профессор с командой единомышленников.



Заклучение

Сеть интернет предлагает огромное разнообразие материалов для студентов технических вузов, изучающих английский язык. Использование видеороликов при изучении технического английского языка предоставляет множество преимуществ и может значительно повысить эффективность обучения студентов-магистрантов. Визуальный и интерактивный подход помогает лучше усваивать информацию, развивать навыки общения и применять знания на практике. Важно интегрировать видеоматериалы в учебный процесс таким образом, чтобы они дополняли традиционные методы обучения и способствовали развитию критического мышления и креативности у студентов. На более продвинутом этапе английский становится не предметом, а средством получения знаний по специальности и открывает перед мотивированными студентами огромный пласт знаний и возможность расти и развиваться в профессиональной сфере на протяжении всей профессиональной карьеры.

РАЗВИТИЕ МЕТОДИКИ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

(ПЕТРОВА ИРИНА ВИТАЛИЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ НИУ МЭИ)

*Из опыта работы кафедры Иностранных языков
Национального исследовательского университета МЭИ*

В статье описывается опыт кафедры Иностранных языков НИУ МЭИ по формированию и развитию профессиональных иноязычных компетенций при обучении английскому языку не только студентов университета, но и преподавателей, научных сотрудников и технических специалистов различных инженерных специальностей.

Рассматриваются различные аспекты внедрения образовательных технологий в процесс обучения иностранным языкам в высших учебных заведениях. Автор делится опытом своей работы с использованием курса «English for Research Students» Радислава Петровича Мильруда издательства «Просвещение» и учебных пособий издательства Express Publishing из серии Career Paths, которые позволяют повысить внутреннюю мотивацию в изучении иностранного языка, создать креативную атмосферу в аудитории, существенно повысить познавательную активность студентов и, как следствие, качество их профессионального общения в иноязычной среде. Рассматриваются различные аспекты обучения иностранному языку с точки зрения развития языковой и профессиональной компетентности ориентированных на будущую конкретную деятельность учащихся.

Преподавание иностранных языков не только будущим специалистам различных направлений, но и высококвалифицированным профессионалам, часто имеющим кроме большого опыта работы в конкретной инженерной сфере деятельности, еще и научные степени и звания, а также, зачастую, большой опыт преподавания в системе высшего профессионального

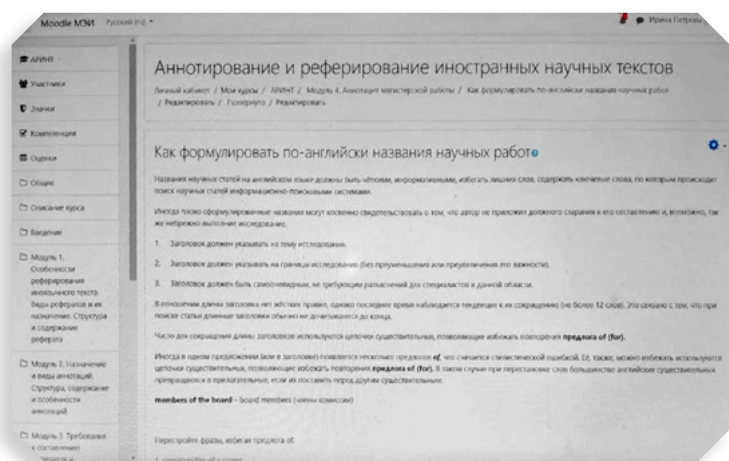
образования, очевидно, имеет свою специфику и осложняется необходимостью достижения высокого уровня практических языковых навыков в повседневном и профессиональном общении, что подразумевает использование иностранного языка в научной работе и, возможно, преподавательской деятельности.

Кафедра Иностранных языков НИУ «МЭИ» обучает студентов бакалавриата и магистратуры и аспирантов всех направлений подготовки университета и проводит занятия с преподавателями университета для дальнейшего развития устных и письменных навыков профессионального общения на иностранном языке — таких как написание статей, отчетов, патентов, проведение онлайн-дискуссий на иностранном языке, выступления на конференциях и т.д. В связи с тем, что в российских вузах становится все больше студентов из дальнего зарубежья существует необходимость преподавать профессиональные дисциплины в вузе на иностранном языке, к чему кафедра готовит преподавателей естественно-научных и инженерных дисциплин.

Как показывает практика, пути повышения познавательной мотивации, принципы отбора содержания обучения, уровни сложности преподаваемого языкового материала для взрослых учащихся остаются недостаточно изученными и требуют дальнейшего развития.

В последние годы широкое внедрение информационно-коммуникационных технологий и технических средств в процесс преподавания иностранных языков предоставляет широкие возможности для его интенсификации, индивидуализации и оптимизации, что приводит к значительной экономии и эффективному использованию аудиторных часов и делает обучение более мобильным и привлекательным для студентов.

Преподавателями кафедры были созданы обучающие ресурсы с использованием таких платформ, как MOODLE, Энергия знаний и др. Такие ресурсы направлены на дальнейшее развитие языковых навыков профессионального общения и в настоящее время используются для самостоятельной работы студентов параллельно с аудиторными занятиями.



Существенно расширяют возможности для интенсификации, индивидуализации и оптимизации процесса преподавания иностранных языков, как созданные медиаресурсы, так и многочисленные, уже хорошо зарекомендовавшие себя платформы видеоконференцсвязи, которые помогают преподавателям и студентам в достижении поставленных целей, значительно

экономят время на приобретение необходимых навыков, делают обучение более мобильным.

Такой подход, сочетающий традиционную аудиторную работу и использование цифровых технологий и сервисов для самостоятельной работы, позволяет наиболее эффективно работать над формированием коммуникативных компетенций студентов в профессиональной среде. Обучающийся самостоятельно выбирает перечень, расписание и порядок выполнения отдельных компонентов, исходя из специфики своего профессионального опыта и потребностей в компетенциях. Таким образом формируются профессионально значимые качества специалиста, направленные на умение получать знания, ставить и решать задачи, вырабатывать критерии выбора наиболее эффективных решений.

В послевузовском образовании преподавателей и специалистов используются те же технологии для обеспечения непрерывного обучения и дальнейшего развития навыков и умений устного и письменного профессионального общения при написании статей, докладов, подготовке презентаций, проведении дискуссий на иностранном языке, выступления с речами на конференциях и т.д. Платформы видеоконференцсвязи и удаленной работы, которые уже освоили преподаватели и студенты, вполне подходят для такой работы, что также экономит аудиторное время.

Национальный исследовательский университет «МЭИ» — ведущий вуз России в области энергетики, электротехники, радиотехники, электроники и информационных технологий включает в себя 12 институтов, в которых ведется преподавание по 25 направлениям подготовки специалистов, каждое из которых требует овладения соответствующей лексикой, т.к. согласно требованиям ФГОС одной из ключевых целей подготовки конкурентоспособного выпускника является развитие у него иноязычной компетентности в выбранной профессиональной деятельности. Для достижения этой цели кафедра Иностранных языков использует подход, состоящий в интеграции в процесс преподавания языка специальной лексики (“English for Specific Purposes” (ESP). Такой подход предполагает работу на занятиях не только над языковым материалом, но и по тематике, связанной с профессиональной деятельностью выпускников.

К сожалению, преподаватели английского языка в специальных целях часто сталкиваются с проблемой овладения терминологией будущей профессии обучаемых. Решить эту проблему помогает серия учебников для учебных заведений профессионального образования «English for specific purposes» издательства Express Publishing: Career Paths, ориентированная на удобство использования пособий преподавателями и студентами, на учет базового уровня владения языком (включают в себя три уровня сложности (A1–B1), на интерес и актуальность материала и проблем для обсуждения, освоение четырех видов речевой деятельности: чтения, аудирования, говорения и письма.



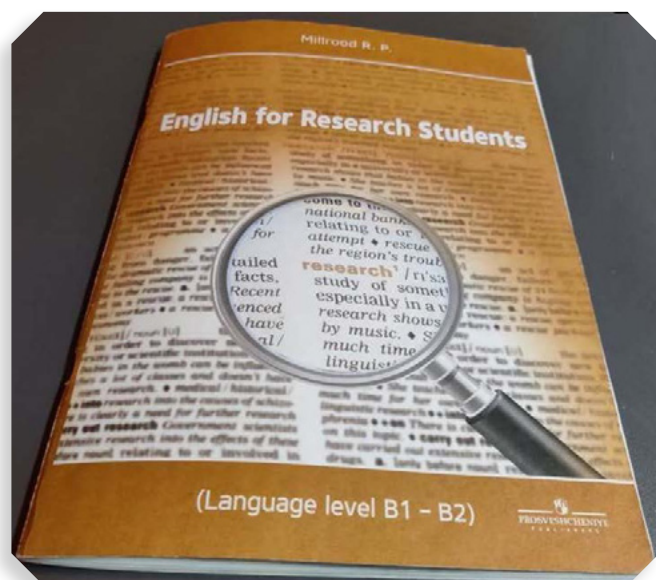
Цель серии – умение, по окончании курса, понимать профессиональную терминологию, вести профессионально-ориентированную дискуссию, грамотно писать на английском языке. В разделе «Аудирование» предлагаются диалоги, записанные носителями языка в ситуациях, максимально приближенных к реальным. Они позволяют учащимся услышать живую речь с различным звуковым сопровождением и фоновыми шумами, что развивает у учащихся умение различать и понимать английскую речь на слух. Серия включает в себя **электронное приложение**, которое содержит задания на все виды речевой деятельности, тесты, словарь профессиональной лексики, аудио- и видеоматериалы по заданной тематике.

Такие издания серии, как: *Science, Nuclear Engineering, Environmental Science, Environmental Engineering, Computing, Computer Engineering, Software Engineering, Information Technologies, Marketing, Business English* и другие успешно используются в процессе преподавания иностранного языка в профессиональном контексте.

Издания серии “Career Paths” полезны и интересны не только студентам, но и всем профессионалам, которые хотели бы изучать английский язык с учетом специфики своей отрасли. Они обеспечивают и развитие мышления, формирование иноязычных коммуникативных способностей, и выработку умения самостоятельной работы, которые являются важными составляющими профессиональной компетентности специалиста.

Еще одним средством достижения поставленных задач стал курс «**English for Research Students**» Радислава Петровича Мильруда издательства «Просвещение».





Целью курса является практическое владение английским языком, как средством учебно-исследовательской и коммуникативной деятельности для решения задач исследования, развитие коммуникативных компетенций на английском языке, презентации результатов, рецензирования исследовательских работ, аннотирования текстов, публикации материалов своего исследования, публичного выступления и участия в дискуссии.

Результатом является развитие коммуникативных умений публичной речи и презентации результатов исследования с ответами на вопросы, а также участия в научной дискуссии и дебатах, умение выражать собственное мнение, отношение, позицию в устном и письменном сообщении на английском языке, с описанием своего научного подхода и доказательствами полученных выводов, умение излагать результаты своего исследования в форме аннотации и публичного выступления, использование английского языка в исследованиях и преподавании естественно-научных и специальных дисциплин.

Приведённые примеры являются лишь частью работы по повышению познавательной мотивации, отбору содержания обучения и сложности преподаваемого языкового материала для взрослых учащихся. Множество вопросов остаются недостаточно изученными и требуют дальнейшего развития и поиска адекватных решений.

ОБУЧЕНИЕ КОММУНИКАТИВНЫМ НАВЫКАМ В РАМКАХ ИЗУЧЕНИЯ УСТНЫХ ТЕМ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

(МАРАКУШИНА ГАЛИНА ВЛАДИМИРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ, КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ЯРУЛЛИНА ЖАННА АНАТОЛЬЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ, КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

Овладение речью на иностранном языке, даже в пределах определенной тематики, – сложный и длительный процесс. Тем более важную роль играет его чёткая организация, особенно в нелингвистической высшей школе, где на весь курс его изучения отводится 32 аудиторных часа в семестр.



Овладение речью на иностранном языке, даже в пределах определенной тематики, – сложный и длительный процесс. Тем более важную роль играет его чёткая организация, особенно в нелингвистической высшей школе, где на весь курс его изучения отводится 32 аудиторных часа в семестр.

Решение этой сложной проблемы в целом в значительной мере зависит от правильного распределения учебного материала по этапам обучения, установления наиболее рациональных приемов его введения, закрепления и автоматизации, а также адекватного обеспечения материальной стороны учебного процесса.

Программой по английскому языку для неязыковых вузов предусматривается построение процесса обучения в два этапа. **На первом этапе** основной упор делается на развитие навыков устной речи; главная цель **второго этапа** – расширение работы с оригинальными текстами, развитие навыка беспереводного понимания общественно-политической научно-технической литературы по специальности. Однако, и на этом этапе значительное внимание по-прежнему уделяется развитию и зацеплению речевых навыков на изучаемом языке.

Для развития навыков устной речи программа предусматривает изучение разговорных тем, объем и характер которых определяется в зависимости от профиля вуза. На кафедре иностранных языков МЭИ в осеннем семестре разработано 3 разговорных темы: *About myself, My Native Town, Russia*. Каждая из них строится на определенном учебном материале, распределение которого нацелено на как можно более полном охвате всех отобранных для изучения фонетических и грамматических явлений, лексических единиц и речевых образцов. Положительным является тот факт, что темы включают определенное количество специальных терминов, что позволяет в какой-то степени увязать процесс развития устных навыков с обучением чтению оригинальной литературы, в

особенности литературы по специальности. Введение элементарных речевых конструкций, связанных с повседневной жизнью студентов, легко осуществляется посредством предметной и ситуативной наглядности.



● Let me introduce myself. My name is Vicky. My surname is Petrova. I am 18 years old. I was born in Kolomna on February 12, 2006. Our family is big – we are five: father, mother, brother, sister and I. My Dad is an electrician, and my Mum is a doctor. My brother and sister go to school.

● I'm a first-year student of the Electrical Engineering Faculty of the Moscow Power Engineering Institute. I'd like to become an engineer, and to make a good engineer one must work hard. So, as you might guess, I'm a very busy person. I have a lot to learn and to do, our subjects being history, higher mathematics, chemistry, information technology, or IT, computer graphics, English, physical training, or PT. I'm good at IT and PT.

● Our classes begin at 9:20 and they are over in the afternoon. It doesn't take me long to get to the institute as I live in the hostel which is not far from it. So I don't have to get up very early. I share the room with two other fellow students.

● I don't have much free time, but when I do, I like to go out with some of my friends and enjoy ourselves. We sometimes go to a park and have a walk there. Occasionally we visit a gallery or a museum or go to the cinema. Once a week I go to a gym to exercise. I like it there.

● If I want to relax at home, I read something of interest or just for fun, or listen to music. I also like to search the Web for useful information.

● On holidays I like to stay with our family. As I live on my own, I miss them very much. So, when I come home, it looks like a family reunion with everyone hugging me and asking all sorts of questions about my progress, my fellow students and about Moscow. It's so nice to find myself at home with loving Mum by my side trying to do her best and treat me to all sorts of nice things like pies and all that! East or west, home is best, isn't it?



Institute of Power Machinery and Mechanics



Institute of Electrical Power Engineering



Institute of Electrical Engineering and electrification



Institute of Energy Efficiency and Hydrogen Technologies



Institute of Hydropower and Renewable Energy

Образец устной темы About myself

Последовательность изучения разговорных тем определяет **очередность введения лексики**. На первом этапе превалируют конкретные понятия, на втором – абстрактные. Первые разговорные темы нацелены на введение и закрепление как можно большего объема речевых конструкций. В дальнейшем в связи с каждой темой прорабатывается всё меньшее число новых оборотов, но сложность их постепенно возрастает. Уже изученные конструкции наполняются новой тематической лексикой. **Дифференцированное введение учебного материала** предполагает разумное сочетание устной речи с чтением текстов, но оно ни в коем случае не ведет к разрыву между этими главными аспектами изучения языка.

На начальном этапе обучения введение нового материала осуществляется посредством тренировочных упражнений, преимущественно в диалогической речи и в восприятии на слух. Устная проработка материала сопровождается записью новых слов и речевых образцов.

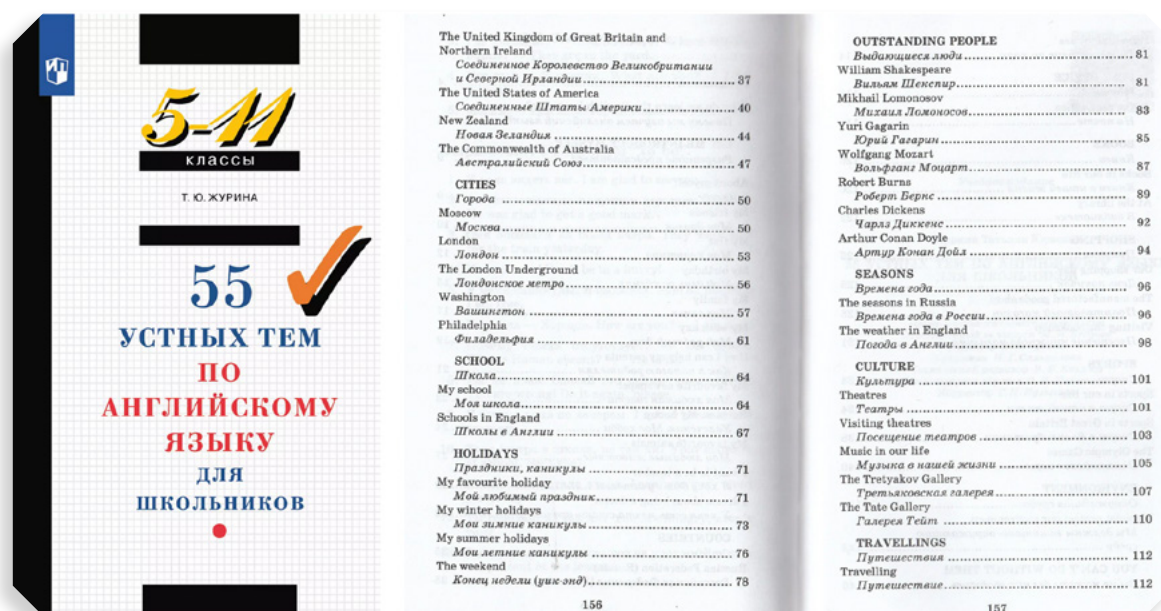
Группы эталона, в которые студенты МЭИ зачисляются по более высоким результатам вступительных или промежуточных испытаний, готовят устные темы в виде презентаций, где они иллюстрируют свой рассказ на английском показом слайдов на интерактивных досках в аудитории. Представление темы с презентацией, содержащей красочные **слайды и иллюстрации, способствует повышению интереса и мотивации обучающихся к изучению иностранного языка**, что особенно актуально в непрофильном вузе. Студенты принимают активное участие в обсуждении представленного материала, тем самым развивая коммуникативные навыки.



*Примеры слайдов, созданных студентами по теме **My native town***

Используя в речи новую речевую конструкцию, или воспринимая её на слух, студенты одновременно видят соответствующие подстановочные таблицы, на основе которых замещаются отдельные элементы изучаемого образца. **Сочетание слухового и зрительного восприятия позволяет без большого разрыва прорабатывать материал устно и читать построенные на нём тексты.** Устная проработка прочитанного ведет к дальнейшему укреплению связей между устной речью и чтением.

При подготовке высказывания по устной теме некоторые студенты используют в том числе пособия, которые полюбились им в средней школе, например, пособие Журиной Т.Ю. «55 устных тем по английскому языку». Для учебного процесса в МЭИ можно использовать темы “About myself”, “My friends”, “My family”, “Hobbies”, “Russian Federation”, “The seasons in Russia”, “Moscow”.



Журиной Т.Ю. «55 устных тем по английскому языку»

Авторы этой статьи считают, что в целях правильной организации учебного процесса, **следует сочетать предварительную устную проработку материала с чтением текстов, включающих всё возрастающий объем новых языковых компонентов.** На начальной стадии обучения языку тексты строятся исключительно на проработанном устно материале, но постепенно в них включаются новые формы. На завершающей стадии изучения языка в неязыковом вузе объем материала, предварительно прорабатываемого устно, значительно сокращается и составляет меньшую часть по сравнению с теми компонентами, с которыми студенты знакомятся через тексты.

Выполнение тренировочных упражнений и чтение текстов знакомит студентов с новыми языковыми формами, но еще не обеспечивает их полного и всестороннего сознательного понимания, достигаемого лишь в процессе их закрепления, автоматизации и индуктивного обобщения в

результате выполнения подготовительных и предречевых упражнений. Выполняя последние, студенты сталкиваются с различными вариантами употребления новых форм, с их возможным языковым окружением. Ознакомление с широким диапазоном явлений, характерным для изучаемых компонентов, создает, с одной стороны, основу для развития мышления на иностранном языке, т.е. для развития чувства языка, и, с другой стороны, базу для индуктивного обобщения материала, для формулировки правил употребления языковых форм, основанных на уже знакомых студентам конкретных практических примерах. Выполнение речевых упражнений опирается на наличие у студентов автоматизированных навыков, приобретенных на практических занятиях и во время самостоятельной подготовки.

В итоге вышеописанного перераспределения тем, в них включен весь отобранный лексический и грамматический материал. Изучение фонетических явлений проводится в течение коррективного фонетического курса и в процессе проработки устных тем. **Синтетическое усвоение материала основывается на изучении системы речевых конструкций, синтагм и клише, представляющих собой комплексные формы, объединяющие явления фонетического, грамматического и лексического характера.**

Практическая основа полученных теоретических знаний дает возможность надежным образом избавиться от каких-либо проявлений формализма и гарантирует прочность усвоения учебного материала.

ПЕРЕХОДНЫЙ ПЕРИОД (ИЛИ КАК УДЕРЖАТЬСЯ В ИНСТИТУТЕ)

(МОРОЗОВА МАРГАРИТА ВЛАДИМИРОВНА, УМАРОВА ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)



Современная система высшего образования ставит перед студентами требования к умению анализировать ситуацию, самостоятельно принимать решения, а также, что не менее важно, уметь прогнозировать возможные последствия своих действий.

Поступая в высшие учебные заведения, вчерашние школьники сталкиваются с проблемными ситуациями, решение которых

напрямую зависят от их личностных качеств, мотивации к учебе, а также от возможности построить в дальнейшем свою профессиональную карьеру.

Образовательный процесс в вузах неразрывно связан с постоянной работой студентов над собой в личностном и профессиональном плане. В связи с этим возросла роль психологических служб ВУЗов, обеспечивающих условия для адаптации первокурсников к новому образовательному процессу, вхождения в новую социальную среду и повышения психологической устойчивости студентов в период обучения в институте, тем самым косвенным путем повышая и качество получаемого учащимися образования.



Каждый год несколько тысяч студентов поступают на первый курс в Московский энергетический институт (Национальный исследовательский университет НИУ МЭИ). Этот институт — один из крупнейших технических университетов в стране. Как и в других вузах, у нас есть факультеты, где учиться очень сложно, есть факультеты, направления и специальности, где учиться легче. На некоторых специальностях бывает очень большой отсев — к третьему курсу

из трех групп остается две. При этом успех обучения, несомненно, зависит от того, насколько сможет вчерашний школьник адаптироваться к абсолютно новому для него учебному процессу в вузе.

Одна из проблем, с которой сталкиваются студенты-первокурсники, заключается в отсутствии у студентов самодисциплины. По определению, самодисциплина — это способность человека контролировать свои желания

и импульсы, чтобы оставаться сосредоточенным на том, что необходимо сделать для успешного достижения цели. Другими словами, обучающимися в институте нужно суметь заставить себя делать не то, что хочется в данный момент, а то, что надо. В школе учителя и родители контролируют учеников, отслеживая учебный процесс, поведение детей и то, чем их ребенок занимается в свободное от учебы время. По сути, до определенного возраста ребята находятся под неусыпным контролем. Понятно, что с возрастом этот контроль ослабевает, но все же он есть. По крайней мере, родители всегда знают, был ли их ребенок в школе или прогулял. Оценки своего ребенка тоже не являются тайной, их можно посмотреть в электронном журнале. Если у ребенка есть какие-то проблемы, то всегда есть обратная связь с классным руководителем или с предметником, во многих школах есть психологи. У многих школьников есть цель – после окончания школы поступить в институт. Несомненно, родители переживают за своих детей, стараются помочь им с учебой как могут. Кто-то предлагает своему ребенку пойти на курсы, кто-то нанимает репетиторов для индивидуальных занятий, кто-то предлагает выбрать спортивную секцию или кружок по интересам для отдыха от занятий. Казалось бы, поступил – все, цель достигнута, можно выдохнуть и расслабиться.

Но расслабляться рано, ведь в вузе все не так! Тут очень важно умение дисциплинировать себя, то есть **уметь регулировать свои мысли, эмоции и поведение в соответствии с целями**, несмотря на возможные соблазны и внешние факторы. Ведь поступив в институт, первокурсникам придется учиться очень напряженно, чтобы не быть отчисленными после первой же сессии. К сожалению, поступившие в институт вчерашние школьники зачастую не могут правильно распределить свое время между учебой и отдыхом.

Для вчерашних школьников очень важно, что они становятся независимы и неконтролируемы от родителей в своих поступках и обрели наконец долгожданную свободу распоряжаться своим временем сами. Это свобода посещения занятий, когда, если хочется поспать, можно остаться дома, а родителям, если все жеспросят, сказать, что по расписанию сегодня ко второй (а еще лучше, к третьей паре). Приехать домой из института можно поздно – занимался в библиотеке, преподаватель задержал. Да мало ли что может прийти в голову креативному студенту, получившему свободу действий! Больше нет учителей, которые знали и контролировали ученика с начальной школы.



Вместо этого есть преподаватели, которые могут меняться каждый семестр. Обычно к преподавателям, даже если они ведут один и тот же предмет, каждый семестр может прийти новая, незнакомая группа, в зависимости от расписания. При таких обстоятельствах все студенты для преподавателя равны, они не знают никого из группы и не могут необъективно относиться к кому-то за былые заслуги. Каждый студент получает ту отметку, которую заслужил в данном семестре, независимо от предыдущего. Расписание тоже может меняться каждый семестр. Какие-то предметы заканчиваются, какие-то начинаются. Есть предметы, которые являются продолжением изученных в школе (и здесь без базовых знаний будет трудно учиться), а есть совсем новые. Отдельно хочется отметить тех студентов, которые приехали издалека и живут в общежитии. Кроме учебы им приходится думать еще и о бытовых проблемах, которые дома решались родителями. То есть, чтобы все успеть, иногородним студентам приходится вдвойне сложнее. В разных институтах расписание занятий составляется по-разному. В одних институтах студенты занимаются каждый день, кроме воскресенья; в других институтах может быть пять учебных дней, при этом в субботу и воскресенье студенты не учатся. В МЭИ на всех факультетах есть два дня, когда студенты могут законным образом не посещать занятия. Воскресенье есть у всех, а второй день может быть любым днем недели, опять же в зависимости от расписания. Этот день дается студенту для того, чтобы они могли позаниматься самостоятельно, дома или в библиотеке, подтянуть свои “хвосты”, подготовиться к сдаче курсовых, лабораторных или контрольных мероприятий. И вот тут уже все зависит от личности самого студента, от его заинтересованности в учебе и от его самодисциплины — будет ли он заниматься весь день или на весь день уйдет погулять с друзьями.



Каждый новый учебный год мы, преподаватели вуза, объясняем студентам-первокурсникам, как важно делать все задания в срок, не откладывать на потом (ведь конец семестра еще не скоро, успеется). Первокурснику следует понимать, что высшее образование, в отличие от среднего, в нашей стране не является обязательным.

В настоящее время даже большее внимание и значение придается профессиональному образованию, полученному в колледжах. Тем не менее, необходимо отметить, что если школьник сдал экзамены на баллы, достаточные для поступления в институт, то, значит, он в состоянии и учиться в нем! Просто нужно делать все постепенно и в полном объеме, по мере получения домашних заданий.

В противном случае задолженности будут накапливаться, как снежный ком, который впоследствии будет уже сложно остановить.

Однако, к концу первого семестра преподаватели института из года в год наблюдают одну и ту же картину. Речь идет о студентах, которые не смогли адаптироваться к учебе в ВУЗе. Все возрастающий объем необходимого для изучения материала, неотвратимое приближение первой сессии, понимание того, что невозможно успеть все и сразу и в короткие сроки приводит к тому, что у некоторых студентов начинается аврал по всем предметам. Нужно сделать и сдать пропущенные или сданные на неудовлетворительные оценки лабораторные и контрольные работы, иначе итогового зачета в конце семестра не получить. Интересно, что частенько, если студент болел и приходит на занятие с несделанным домашним заданием, у него есть отговорка – болел, задания не знал. Видимо, в школе такое объяснение работало. В наш век цифровых технологий это слышать более чем странно. Болел ли студент или прогулял, это никого не волнует. К концу семестра все задолженности должны быть сданы, иначе зачета не будет, и студент не выйдет на сессию. Среди отстающих студентов есть даже отдельные «рекордсмены», которые гуляют весь семестр и являются к концу семестра, решив, что пора и поучиться. А потом мы наблюдаем толпу из испуганных и осознавших свои проблемы первокурсников, которые мечутся от преподавателя к преподавателю, пытаясь сдать все задолженности везде и сразу.

Вчерашний школьник, поступив на учебу в вуз, сталкивается с совершенно новой для него системой образования во всех отношениях, принципиально отличающейся от школьного обучения и организационно и методически. Первый семестр первого года обучения – это период адаптации студента к новой системе образования. Для того, чтобы для первокурсника этот переходный период прошел более эффективно и с наименьшими негативными последствиями, во многих институтах есть служба психологической помощи. В МЭИ тоже создана и успешно работает служба психологической поддержки студентов. Эта служба оказывает содействие профессиональному становлению и личностному развитию студентов института, вовлекает первокурсников в развитие гибких навыков и знакомит с возможностями личностного и профессионального развития, предлагаемых институтом. Кроме того, следует отметить, что у студентов – первокурсников в нашем вузе есть кураторы. Кураторы также оказывают учащимся своего рода психологическую помощь путем консультирования, ориентации и психологической поддержки студентов. Они дают общие представления об учебном процессе; помогают студенту быстрее освоиться с особенностями обучения в университете, его структурой и службами, знакомят с традициями института. Кураторы также помогают студентам оптимально организовать учебу, спланировать самостоятельную работу, составить учебные графики и т. д. Они посещают общежитие, вместе со студенческим советом института и администрацией студгородка

участвуют в решении бытовых и других важных вопросов, помогают решать материальные проблемы студентов. Однако, кураторы никоим образом не отслеживают, где и с кем в данный момент находится студент, чем занимается. Это – зона ответственности самого студента.

Главная цель любого института – помочь студенту стать высококвалифицированным специалистом. Кураторство сегодня – это не только выполнение социальной роли педагога и наставника, но и социализация студентов, помощь в адаптации к студенческой аудитории, друг к другу. В итоге надо все же подчеркнуть, что без самостоятельной работы в учебном процессе; без самодисциплины, когда на первое место выходит только учеба; без правильной организации времени, отведенного самими студентами на учебу и отдых, будет очень сложно не быть исключенным из института за неуспеваемость после первой же сессии.

Использованная литература:

1. Декман, И. Е. Психологическое сопровождение образовательного процесса в вузе / И. Е. Декман, Л. А. Овчинникова // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2020. – Т. 9, № 3(32). – С. 329-332. – DOI 10.26140/anip-2020-0903-0076. – EDN DGWQVK.

ПРОСТОТА И СЛОЖНОСТЬ В ИЗУЧЕНИИ И ПЕРЕВОДЕ ЦЕПОЧЕК СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ(ИВАНОВА ЕЛЕНА ВАЛЕНТИНОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МАРАКУШИНА ГАЛИНА ВЛАДИМИРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

Поскольку в МЭИ студенты обучаются по более, чем 70 специальностям, каждая специальность предполагает особенные специфические термины. Нет необходимости говорить, что точность перевода технического термина напрямую влияет на качество переводимого текста.

Интересно отметить, что у лингвистов и инженеров может быть совершенно

разное отношение к переводу технических терминов. Так, ученые-филологи основным инструментом в переводе рассматривают хороший словарь, в то время как переводчики с техническим образованием, переводя текст по собственной специальности, полностью полагаются на свой опыт и инженерные знания. При этом лингвисты, не находя соответствующий термин в словаре, вынуждены «довольствоваться» переводом термина, не будучи уверенными в его правильности. Как часто случается, правильный путь нахождения верного перевода находится посередине.

Имея за плечами опыт школьных технических предметов, а также освоив такие вузовские дисциплины, как теоретическая механика, основы сопротивления материалов, теоретические основы электротехники, а также технические курсы по выбранной специальности, студенты в магистратуре намного легче справляются с подбором технических терминов, чем студенты первого года обучения. И здесь в помощь «зеленым» инженерам приходит полезное правило перевода сложного технического термина при условии ненахождения его в словаре. В данном случае полезно уделить внимание многокомпонетным терминам, то есть терминам, составленным из нескольких слов без каких-либо грамматических связей между ними. В английском языке они часто выражаются цепочками слов без «спасительного» предлога of, выполняющего функцию родительного падежа.

Студенты, сталкиваясь с некоторыми терминами, состоящими из множества существительных, а иногда и включенных в эту цепочку других частей речи, зачастую теряются и начинают подбирать возможный перевод из соображений удобства, просто задействовав каждое слово в предложении. При этом возникает ошибочный перевод, как с точки зрения специалиста, так и использования английской грамматики.

Умение правильно распознать смысл и перевести сложные составные словосочетания или цепочки существительных (и не всегда только существительных) абсолютно необходимо при переводе технических,

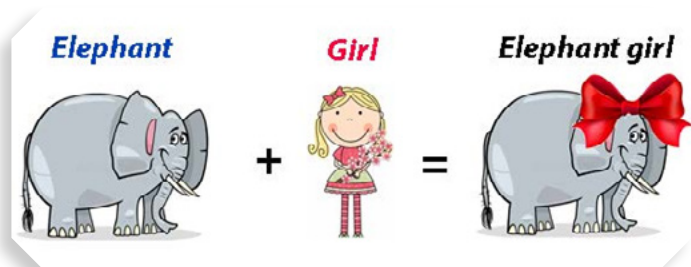
научных, медицинских, политических текстов и т.д.

В составе такой цепочки могут быть существительные, прилагательные, отглагольные формы — Gerund, Participle II, а также различные сочетания этих частей речи.

Совершенно не вызывают труда у студентов и изучающих язык «привычные» устоявшиеся двухкомпонентные сочетания: room number, company name, post office, tea cup, land transport ...etc.

Первое существительное при этом выполняет роль определения. Только в русском для этого обычно используется родительный падеж, а в английском — порядок слов. Как уже было сказано, устоявшиеся двухкомпонентные цепочки сразу дают когнитивное представление (умственный образ) объекта, события, явления и др. Интересно отметить, что в английском языке говорящий по такому же принципу может самостоятельно построить «индивидуальное» словосочетание, не являющееся привычным для понимания. Часто такое речевое явление наблюдается в разговорной речи. Это может происходить из желания говорящего добавить в высказывание яркость, образность, иногда даже юмор.

Хорошим примером может послужить фраза, произнесенная героем Джека Николсона в фильме “Лучше не бывает” (As good as it gets): “Elephant girl, go get Carol!” – Толстуха, приведи Кэрол! Такое обращение герой придумал для полной официантки, попавшейся под “горячую руку”. Сочетание слон и девушка (дословно “слоновья девушка”) одновременно и смешно, и немного обидно — чего и добивался своим обращением к ней заносчивый клиент в исполнении известного актера. В то же время в переводе нам важен контекст. Так, то же самое выражение elephant girl встретилось мне в качестве определения девушки, заботящейся о слонах: “Did you see that elephant girl in that Thai nursery?” – Ты видел ту девушку, которая заботится о слонах, в тайском питомнике?



Почти дословное значение приобретает эта фраза в газетном примере: “Full of pride and joy was the birth of an elephant girl announced” – С гордостью и радостью было объявлено о рождении слоненка-девочки.

Как уже было видно из примеров, соединение носителями языка двух существительных в отдельное словосочетание часто носит «авторский» характер, не находится в словаре как устойчивое сочетание и может быть верно переведено только с учетом контекста. К примеру, само по себе выражение *disconnect-a-phobia* дает нам приблизительное представление об этом явлении, тогда как полное, достаточно эмоциональное и образное выражение автора вполне однозначно проясняет значение этого словосочетания: “After being placed on hold for over 2 hours, my disconnect-a-phobia became overwhelming” – После ожидания более двух часов, мои опасения, что линию связи разъединят, стали близки к отчаянию.

С точки зрения грамматики любое существительное может стать «определителем» к последующему существительному. Иногда мы можем увидеть в словаре существительное с пометкой *often attrib* – часто атрибутивное, что означает, что это существительное в сочетании с последующим существительным будет играть роль определения:

bus stop – автобусная остановка;

chicken soup – куриный суп;

book store – книжный магазин.

Слова *bus*, *chicken* и *book* являются атрибутивными в этих словосочетаниях и могут с большой степенью уверенности быть использованы “неносителями” языка для образования смысловых единиц: *bus ticket*; *bus seat*; *bus driver*; *chicken salad*; *chicken wings*; *chicken restaurant*; *book page*; *book shelf*; *book reader*.

Необходимо отметить, что на практике изучающему английский язык нужно быть аккуратным в процессе создания сочетаний существительных без предлога, стремиться к тому, чтобы речь звучала «натурально» для англоговорящего собеседника. Никогда не будет лишним свериться со словарем по поводу нахождения уже существующего термина или словосочетания, но не менее важным является изучение живого языка. Нужно понимать, что носители языка далеко не всегда создают определения с помощью существительных. И даже если существительное является атрибутивным, то есть может использоваться как определитель, например: *paper doll* – бумажная кукла, *plastic doll* – пластмассовая кукла, *rag doll* – тряпичная кукла, выражение *wood doll* не употребляется, а существительное *wood* заменяется соответствующим прилагательным *wooden*, и тогда деревянная кукла – *wooden doll*. Так, для нас привычны выражения: *air base* – авиа база, *air conditioner* – кондиционер воздуха. Но в словосочетаниях *aerial sickness* – воздушная болезнь, *aerial cable* – воздушный кабель необходимо использовать прилагательное *aerial*, но не существительное *air*.

Полезно отметить особенности, связанные с переносными значениями. Например, можно использовать в прямом значении как существительное *gold*, так и прилагательное *golden* в значении *gold/golden coin* – золотая монета, *gold/golden chain* – золотая цепь. Но если необходимо сказать «золотой пляж» или «золотые волосы», где «золотой» имеет переносное значение, выбираем *golden beach* и *golden hair*.

Остается добавить, что помимо атрибутивных существительных и соответствующих существительным прилагательных в двухкомпонентных словосочетаниях, как и в русском языке, используется притяжательный падеж и предлоги: *women's clothes* – женская одежда, *order of glory* – орден славы.

Из вышеизложенного важно сделать вывод, что конкретных правил в построении подобных словосочетаний не существует, и нужно принимать во внимание контекст выражения, уметь правильно пользоваться словарем, запоминать словосочетания, которыми пользуются носители языка.

Как мы уже видели, двухкомпонентные термины имеют свои особенности перевода, и, несмотря на «кажущуюся» простоту, требуют к себе особого отношения. Они могут преподнести переводящему сюрприз «перевертыша» – случаи, когда первое существительное является главным по смыслу, а второе существительное является его определителем. В техническом тексте это может привести к ошибочному пониманию термина или явления: *the amount of current per unit length* – количество тока на единицу длины. При этом *unit length* формально выглядит как «единичная длина», но здравый смысл подсказывает, что в этом случае определителем является второе существительное *length*, а первое *unit* является главным. Таким же перевертышем будет *unit area* – единица площади. Но в сочетании с существительным *vector* существительное *unit* возвращается в русло правила» и, будучи на первом месте, становится определителем: *The unit vector makes calculations in geometry much simpler and clearer* – единичный вектор упрощает расчеты в геометрии и делает их более понятными.

Приведем еще несколько примеров двухкомпонентных «перевертышей»: *draft proposal* – проект предложения, а не «проектное предложение»; *specimen signature* – образец подписи, а не «подпись образца»; *schedule estimate* – ориентировочный график, а не «плановая оценка».

Иногда встречаются двухкомпонентные термины, требующие некоторого грамматического преобразования: *oil solubility* – растворимость в масле, а не «растворимость масла». Добавив предлог *in* и поменяв местами существительные, – *solubility in oil*, мы получим дословное и понятное нам описание термина *oil solubility*.

При том, как было показано, что двухкомпонентные сочетания существительных имеют свои особенности, многокомпонентные термины,

состоящие из трех и более составляющих, иногда вызывают настоящие «смысловые коллизии». Чаще всего такие цепочки существительных (noun strings) встречаются в технических и научных текстах. Главное слово, как правило, находится в конце многокомпонентного термина, и перевод осуществляется контекстуально от последнего слова к первому:

data base control system – система контроля базы данных. Добавляя в цепочку существительное, мы будем изменять смысл выражения:

data base control system technology – технология системы контроля базы данных;

data base control system technology lecture – лекция по технологии системы контроля базы данных. Как видно из последнего примера, такая “композиция” достаточно громоздкая. Длинные многокомпонентные беспредложные термины допустимы только в текстах для узких специалистов. Как показала практика, они переводятся студентами дольше и тяжелее, чем комбинации существительных, предлогов и, при необходимости, других частей речи. В самом деле, возьмем последний пример и разделим его на смысловые части с помощью предлогов: the lecture on the technology of control system of data base.

Интересно отметить, что несмотря на лаконичность, строгость и «научность», длинные определительные цепочки считаются признаком дурного стиля англоязычными стилистами и безжалостно редактируются в переводах на английский, даже если при этом приходится вставить несколько предлогов of.

В моей практике был интересный случай, когда студент-магистрант делал презентацию своего технического проекта. Когда на экране появилось название его темы “Regulating residual current device”, не будучи узким специалистом в этой теме, но, зная, что regulating может быть как причастием – регулирующий, так и герундием – регулирование, я решала для себя, какой вариант перевода выбрать. Это могло бы быть: регулирующее устройство защитного отключения или регулирование устройства защитного отключения. Специалист в этой области вам ответит, что первый вариант перевода на практике не существует, тогда как регулирование устройства защитного отключения существует и имеет технический смысл. И теперь возникает вопрос: как студенту нужно было озаглавить свою презентацию, чтобы несведущие в теме слушатели не ломали голову над этой дилеммой? Ответ простой – разбить это многокомпонентное словосочетание на логически связанные части, при необходимости осуществив грамматическую замену частей речи и добавив нужный предлог: “The regulation of current residual device”.

Выбирая из многообразия способов выразить свою мысль, явление или термин на английском языке, обучающемуся важно учитывать,

что неправильно проведенные связи могут изменить смысл конструкции. Как уже было отмечено ранее, полезно не только знать принцип создания многокомпонентных словосочетаний, но и уметь правильно использовать словарь для поиска нужного термина.

Но главное – изучать живой язык, запоминать выражения и учитывать контексты, в которых носители языка используют тот или иной способ построения фразы или термина.

О ПРИМЕНЕНИИ НАСТОЛЬНЫХ ИГР КАК ЧАСТИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СО СТУДЕНТАМИ-БАКАЛАВРАМИ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

(ДЕМЬЯНОВА ЖАННА ВИКТОРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)



Преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» активно стремятся сделать процесс изучения языка не только эффективным, но и увлекательным для студентов. Известно, что традиционные методы обучения не всегда могут поддерживать интерес учащихся, поэтому преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» внедряют различные инновационные подходы.

Одним из таких методов является использование настольных игр, которые служат элементами геймификации. Эти игры не только разнообразят учебный процесс, но и способствуют развитию навыков общения на английском языке в непринужденной и игровой атмосфере.

Для студентов технических вузов, которые часто имеют другие приоритеты и могут быть менее мотивированы к изучению языка, настольные игры могут стать эффективным способом повышения интереса и вовлеченности. Применяя настольные игры в качестве дополнительного материала, преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» создают условия, в которых студенты-бакалавры могут с удовольствием практиковать язык, взаимодействовать друг с другом и углублять свои знания в непринужденной обстановке.

Наиболее важные аспекты применения настольных игр в обучении английскому языку:

1. Создание интерактивной среды

Настольные игры способствуют созданию активной и интерактивной учебной атмосферы. В отличие от традиционных методов обучения, игры вовлекают студентов в процесс, позволяя им активно участвовать и взаимодействовать друг с другом.

2. Развитие языковых навыков

Настольные игры могут быть адаптированы для практики различных языковых навыков:

- Чтение и понимание: Игры, требующие чтения инструкций или карточек с вопросами, помогают развивать навыки чтения и понимания текста.

- **Говорение:** Многие настольные игры требуют обсуждения, аргументации и взаимодействия между игроками, что способствует развитию разговорных навыков.
- **Слушание:** Игры, где требуется слушать других игроков или следовать инструкциям, помогают улучшить навыки восприятия на слух.

3. Увлекательное обучение

Настольные игры делают процесс обучения более увлекательным и менее формальным. Это особенно важно для студентов технических специальностей, которые могут воспринимать изучение языка как рутинную задачу. Игровой формат позволяет снизить уровень стресса и создать более комфортную атмосферу для обучения.

4. Социальное взаимодействие

Настольные игры способствуют взаимодействию между студентами, что особенно важно для формирования командного духа и развития социальных навыков. В процессе игры студенты учатся работать в команде, обсуждать стратегии и принимать решения совместно, что может быть полезно в их будущей профессиональной деятельности.

5. Практика в безопасной среде

Игра позволяет учащимся практиковать язык без страха ошибиться, что способствует свободному общению и экспериментированию с новыми словами и фразами.

6. Обратная связь и оценка

Игры позволяют преподавателям наблюдать за прогрессом студентов в неформальной обстановке. Преподаватель может оценить уровень владения языком, наблюдая за тем, как студенты общаются между собой во время игры. Это дает возможность предоставить обратную связь и скорректировать учебный процесс.

7. Адаптация к интересам и возможностям студентов

Настольные игры можно адаптировать под интересы студентов технических специальностей. Например, можно использовать игры на темы технологий, инженерии или науки, что сделает процесс обучения более релевантным и увлекательным для них. Игры могут быть адаптированы под разные уровни владения языком. Для начинающих можно использовать более простые вопросы, а для продвинутых — более сложные темы и задания.

8. Развитие креативности

Игры часто требуют от игроков креативного мышления, что может помочь в улучшении навыков использования языка в нестандартных ситуациях.

9. Улучшение памяти

Игровые механики, такие как повторение и награды, помогают лучше запоминать новые слова и грамматические конструкции.

10. Культурный контекст

Игры могут вводить учащихся в культурные аспекты языка, что делает изучение более глубоким и осмысленным.

При выборе настольных игр для изучения иностранного языка в вузе важно учитывать ряд ключевых требований: чёткие правила, интересная тема в рамках программного материала (используются игры, которые включают актуальные темы или культурные аспекты стран, где говорят на изучаемом языке, могут сделать процесс обучения более интересным и релевантным), соответствие уровню языка (игра должна быть адаптирована к языковому уровню студентов, чтобы они могли понимать правила и взаимодействовать друг с другом без чрезмерных затруднений), разнообразие языковых навыков (игра должна способствовать развитию различных языковых навыков, таких как говорение, слушание, чтение и письмо, что может быть достигнуто через задания, требующие обсуждения, объяснения или написания), несложная подготовка и доступные материалы (настольные игры должны быть простыми в подготовке и использовании, чтобы игру можно было легко интегрировать их в учебный процесс), ограничение по времени (игра должна иметь четкие временные рамки, чтобы занятия не затягивались и оставались динамичными).

В НИУ «МЭИ» уделяется пристальное внимание всестороннему гармоничному развитию будущих профессионалов. В частности, студенты группы второго курса группы Эталон имеют возможность посещать факультатив по дисциплине Иностранный язык (межкультурные коммуникации) три раза в неделю.

Игры становятся все более популярным инструментом в образовательном процессе, особенно при изучении иностранных языков. Так, по инициативе студентов второго курса одной из групп Эталон на английском языке были организованы игры «Слабое звено» (The Weakest Link), Мульти игра (Multigame), Поле чудес (Wheel of Fortune), The Facts «Факты», Alias и другие. Студенты по очереди организовывали игры (решали, в какую игру играть, кто будет ведущим, самостоятельно подбирали материал в соответствии с программой обучения и со своими интересами и возможностями).

The Facts «Факты»



Игра «**The Facts**» — это увлекательный и интерактивный способ практиковать английский язык, развивать навыки общения и расширять словарный запас. Она подходит для студентов разных уровней владения иностранным языком и может быть использована в различных образовательных контекстах.

* Подготовка к игре и оборудование:

Для проведения игры потребуются карточки с вопросами или утверждениями, таймер (необязательно), бумага и ручки для записей, рингтоны (необязательно), расстановка парт: парты следует расставить в круг с тем, чтобы участники сидели лицом друг к другу. Карточки с вопросами или утверждениями (можно подготовить заранее или создавать их в процессе игры). Каждой команде или игроку выдается набор карточек с вопросами или утверждениями. Вопросы могут быть открытыми (например, «What do you know about ...») или закрытыми (например, «Правда или ложь?»). Тематика: выбираются темы, которые будут интересны участникам (например, наука, технологии, культура, и т.д.).

• Количество участников:

Игра подходит для групп от 4 до 20 человек, игроков можно разделить на команды.

• Правила игры:

Игра может занять от 30 до 60 минут в зависимости от количества участников и количества раундов. Игра продолжается до тех пор, пока игроки не исчерпают идеи для фактов. Можно установить лимит на количество фактов, которые каждый игрок может озвучить. *Ход игры:* один из игроков (или команда) выбирает карточку и задает вопрос другим участникам. Остальные игроки должны ответить на вопрос, используя английский язык. Можно установить ограничение по времени на ответ (например, 30 секунд). После того, как все ответили, ведущий может обсудить ответы, добавляя дополнительные факты или исправляя ошибки. *Очередность:* игра проходит по кругу, и каждый игрок по очереди задает вопросы. Можно также использовать метод «передачи», когда команда передает право задавать вопрос следующему участнику. *Оценка ответов:* за интересные или правильные ответы можно начислять баллы. В конце игры подсчитываются баллы, и объявляется победитель.

Участники предлагают свои варианты ответов, которые оцениваются как «reasonable», «true», «false» и в зависимости от этого получают баллы 1, 2 или -1.

• *Возможности использования игры The Facts для обучения английскому языку:*

1. Развитие разговорных навыков: игра поощряет студентов обсуждать различные факты и делиться мнениями, что помогает развивать навыки устной речи и уверенность в использовании языка.
2. Расширение словарного запаса: студенты могут встречать новые слова и фразы, связанные с темами игры, что способствует активному обогащению их лексикона.
3. Расширение кругозора и повышение уровня общей культуры: игра включает факты о разных странах и культурах, что делает процесс обучения более интересным и расширяет кругозор студентов.
4. Развитие критического мышления: обсуждение фактов побуждает студентов анализировать информацию, делать выводы и формировать аргументированные мнения.
5. Работа над грамматическими структурами: игра может быть адаптирована для практики определенных грамматических конструкций, таких как условные предложения, времена или модальные глаголы, в зависимости от заданий.
6. Практика письменной речи: студенты создают свои собственные карточки с фактами на английском языке, что помогает им практиковать письменную речь.

Alias

Alias — это настольная игра, в которой игроки делятся на команды и пытаются объяснить слова или фразы, не используя самих этих слов.



Основные правила игры:

1. Команды: игроки делятся на команды, минимальное число игроков в команде – два человека. Каждая команда выбирает своего представителя, который будет объяснять слова.
2. Карточки: в игре используются карточки с написанными на них словами или фразами. Один из игроков выбирает карточку и должен объяснить слово своей команде, не произнося его и не используя однокоренные слова.
3. Объяснение: игрок может использовать синонимы, описания, ассоциации и любые другие методы, чтобы донести до своей команды значение слова.
4. Время: обычно на объяснение дается ограниченное время (например, 1 минута). Команда должна угадать как можно больше слов за это время.
5. Очки: за каждое правильно угаданное слово команда получает очки. Игра продолжается до тех пор, пока не будут использованы все карточки или не истечет заранее установленное время.
6. Победа: побеждает команда, набравшая больше всего очков.

Возможности использования Alias для обучения английскому языку:

1. Расширение словарного запаса: игра помогает игрокам учить новые слова и фразы в непринужденной обстановке, что способствует их запоминанию.
2. Практика устной речи: Alias развивает навыки говорения и объяснения на английском языке, что важно для уверенности в общении.
3. Улучшение понимания: игроки учатся понимать и интерпретировать информацию, что способствует развитию навыков слушания и восприятия языка.
4. Командная работа: игра способствует взаимодействию между игроками, что может улучшить их навыки общения и сотрудничества.
5. Креативность: участники развивают креативное мышление, придумывая различные способы объяснения слов, что может быть полезно в реальных ситуациях общения.



6. Контекстуальное обучение: игроки учатся использовать слова в контексте, что помогает лучше понять их значение и использование в различных ситуациях.

Таким образом, Alias — это не только веселая игра, но и эффективный инструмент для обучения английскому языку взрослых.

Заключение

Опыт преподавателей кафедры иностранного языка НИУ «МЭИ» при работе с группами студентов-бакалавров показывает, что применение настольных игр в образовательном процессе при изучении английского языка открывает новые возможности для повышения мотивации и вовлеченности. Игровые элементы помогают развивать языковые навыки, создавая при этом комфортную и интерактивную учебную среду. Это делает изучение языка более доступным и интересным для студентов, что в конечном итоге способствует их успешному обучению и подготовке к профессиональной деятельности.

ВНЕУРОЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК СПОСОБ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

(ЯРУЛЛИНА ЖАННА АНАТОЛЬЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ, КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

В настоящее время внеурочная деятельность является неотъемлемой частью образовательного процесса. Она играет важную роль в образовательной, воспитательной и развивающей составляющей процесса обучения. Значимость курса внеурочной деятельности по английскому языку в техническом вузе состоит в том, что эти занятия способствуют повышению мотивации студентов, обучающихся по техническим направлениям, к изучению английского языка.

С помощью внеурочной деятельности у обучающихся развиваются коммуникативные навыки, углубляются и расширяются знания по английскому языку, повышается интерес к изучению не только английского языка, но и культуры страны изучаемого языка, а также развиваются их творческие способности.

Поскольку, в настоящее время в обучении английскому языку наиболее важным является формирование навыков монологического и диалогического общения, нельзя не принимать во внимание огромный потенциал внеурочной деятельности, цель которой закрепление знаний, полученных на занятиях, а также развитие коммуникативных навыков и повышение мотивации обучающихся. К формам организации внеурочной деятельности относятся кружки, секции, экскурсии, квесты, викторины, олимпиады, конкурсы, клубы, научно-исследовательские проекты и т.д.

В данной статье мы расскажем об опыте организации внеучебной деятельности по английскому языку для студентов Национального исследовательского института «МЭИ». В качестве форм организации внеучебной деятельности преподаватели кафедры иностранных языков МЭИ используют экскурсии, квесты и спектакли. Во внеурочной деятельности принимают участие студенты, обучающиеся по программе «ЭТАЛОН». Данная программа предусматривает более глубокое обучение студентов по целому ряду дисциплин, в том числе по иностранному языку. В рамках данной программы обучение иностранному языку проходит на протяжении всего бакалавриата с существенно увеличенным количеством часов. Таким образом, родилась идея организации и привлечения студентов данной программы к внеурочной деятельности для расширения кругозора и повышения языковых навыков.

В зимнее время в рамках сотрудничества между НИУ «МЭИ» и Московским лингвистическим университетом преподаватели кафедры иностранных языков проводят выездные мероприятия для студентов групп Эталон, которые организуются на площадке МГЛУ. Так в прошлом году студенты с преподавателями посетили два спектакля, которые показали участники студии-театра художественно-исторической реконструкции МГЛУ.

В преддверии Дня защитника отечества был показан спектакль-реконструкция «Сталинград: путь к миру». В ходе спектакля-реконструкции студенты воссоздали мюнхенскую речь Гитлера перед соратниками, сцены совещаний в штабе Паулюса, пленение Паулюса, его допрос в штабе Донского фронта и начало сотрудничества с Советским Союзом. В спектакль вошли сцены докладов главнокомандующих Сталину и финальная речь Паулюса с призывом к немецкому народу. Спектакль сопровождался синхронным переводом. А в преддверии годовщины начала ВОВ студенты и преподаватели МЭИ посетили спектакль-реконструкцию «Нюрнбергский приговор: уроки истории для настоящего и будущего». В спектакле были воссозданы фрагменты заседания международного трибунала с момента предъявления обвинения нацистским преступникам до вынесения им приговора. Как и в Нюрнберге, подсудимые, судьи, обвинители и сторона защиты выступали на четырех языках – английском, французском, немецком и русском. Это погрузило зрителей в обстановку зала №600 Дворца правосудия в Нюрнберге. Спектакль также сопровождался синхронным переводом с английского, немецкого и французского языков (Рис. 1). В качестве домашнего задания по просмотренному материалу обучающимся необходимо было написать отзыв на английском языке с оценкой спектаклей-реконструкций. Студенты дали положительную оценку данному виду внеурочной деятельности и выразили желание в дальнейшем посещать такие спектакли-реконструкции.

Просмотр спектаклей на английском языке позволяет обогатить лексический запас и закрепить изученный грамматический материал, способствует развитию навыка восприятия иноязычной речи на слух и усовершенствованию навыка синхронного перевода, а также превращает изучение языка в увлекательный процесс.



Сталинград: путь к миру



*Нюрнбергский приговор:
уроки истории для настоящего
и будущего*

В летнее время преподаватели кафедры иностранных языков организуют посещение экскурсий и квестов на английском языке. Первым внеучебным занятием была обзорная экскурсия по Старому Арбату. В ходе экскурсии студенты должны были внимательно слушать гида, фиксировать информацию удобным для себя способом и делать фотографии. Домашним заданием по этой экскурсии было составление фотоотчета из пяти-семи фотографий, выбранных из тех, которые они сделали во время проведения экскурсии. Фотографии необходимо было сопроводить описанием на английском языке. В описании обучающиеся рассказывали, что изображено на фотографии и по какой причине из всех сделанных фотографий они выбрали именно эти фотографии. Посещая экскурсии на английском языке, студенты не только знакомятся с историей и культурой столицы, но также развивают навык восприятия речи на слух, улучшают коммуникативные навыки. Во время экскурсии обучающиеся принимали активное участие в работе, задавали вопросы гиду и обсуждали с ним интересные исторические и культурные факты, связанные с темой экскурсии. Данный вид работы позволил не только сменить вид учебной деятельности, но и способствовал увеличению заинтересованности студентов в изучении английского языка. Обучающиеся творчески подошли к выполнению фотоотчетов, тщательно подобрали материал для их составления и дали подробное описание. Таким образом, можно сделать вывод, что данный вид внеурочной деятельности заинтересовал обучающихся и способствовал повышению мотивации к изучению английского языка.



Экскурсия по Арбату



*Часть домашнего задания,
выполненного по материалам
экскурсии*

Вторым внеучебным занятием был квест на английском языке на территории киноконцерта «Мосфильм» с посещением музея, киносъемочного павильона и подвижной выставки «Вий». Встреча с ведущим состоялась на площади звезд Российского кинематографа около памятника Е. Леонову. В ходе экскурсии-

квеста в музее киностудии обучающихся познакомили с популярными актерами киностудии, они рассмотрели коллекцию военной техники, ретроавтомобилей и карет, а также увидели выставку костюмов и макеты декораций к известным фильмам. Во время путешествия по киностудии студенты познакомились с памятниками на ее территории, со стендами с операторской техникой, эскизами и увидели подвижную экспозицию по одному из первых отечественных фильмов ужасов «Вий» А. Птушко.



*Экскурсия по Мосфильму: Памятник Е. Леонову,
Зал с фотографиями кинорежиссеров Мосфильма, входная композиция
с афишами, подвижная экспозиция по фильму «Вий»,
выставка костюмов, ретроавтомобилей и операторской техники*

Параллельно с экскурсией ведущий проводил квест. Студенты были разделены на две команды. Постепенное выполнение заданий командами дало им возможность собрать реквизит, необходимый для съемки своего эпизода фильма. За правильно выполненные задания члены команд получали памятные призы и подсказки, способствующие решению главной задачи. В финале квеста обучающимся необходимо было найти свою честно заработанную тарелку киностудии «Мосфильм», поставить на ней автографы и по традиции разбить на кусочки, чтобы сохранить их на память о приключениях в сердце Русского Голливуда! Исходя из этого можно сделать вывод о том, что участие обучающихся в такого вида внеучебном занятии способствует развитию навыка общения на английском языке, закреплению лексических и грамматических навыков, позволяет сформировать навыки командной работы для решения поставленных задач. Поскольку в рамках квеста студенты были поделены на две команды, соревновавшиеся друг с другом, то домашнее задание не давалось.

Результатам опроса, проведенного среди участников квеста, показали, что данный вид внеурочной деятельности заинтересовал обучающихся, позволил им проявить активность во время выполнения заданий, способствовал улучшению коммуникативных навыков и повышению мотивации к изучению английского языка в непрофильном вузе.



Выполнение заданий квеста: реквизит для съемок своего эпизода фильма, поиски локации для съемок эпизода, получение призов, тарелка киностудии «Мосфильм» с автографами студентов и преподавателей, принимавших участие в квесте

Таким образом, можно сделать вывод о том, что внеурочная деятельность по английскому языку в высшем учебном заведении оказывает положительное влияние на образовательный процесс. Благодаря внеурочной деятельности по английскому языку углубляются знания обучающихся по английскому языку, развивается их творческий потенциал и расширяется кругозор. Внеурочная деятельность по английскому языку помогает развивать иноязычные коммуникативные навыки, способствует совершенствованию навыков и умений по английскому языку, приучает к командной и самостоятельной работе. Также внеурочная деятельность способствует развитию интереса и повышению мотивации к изучению английского языка в техническом вузе.

ДЕЛОВАЯ ИГРА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

(УМАРОВА ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА, МОРОЗОВА МАРГАРИТА ВЛАДИМИРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)



Введение в изучение иностранного языка в контексте технического образования становится все более актуальным в условиях глобализации и интеграции мировой экономики. Студенты технических ВУЗов сталкиваются не только со сложными инженерными и научными задачами, но и с необходимостью действовать в условиях международного сотрудничества, требующего владения языком, на котором говорят их коллеги и партнеры по проектам.

В этом контексте важность эффективного, практико-ориентированного обучения иностранному языку становится неоспоримой, и одним из наиболее перспективных методов, позволяющих достичь этой цели, являются деловые игры.

В деловых играх с помощью знаковых систем (язык, речь, графика, таблицы, документы) моделируются профессиональные ситуации, схожие по основным характеристикам с реальной обстановкой. Обучающимися выполняется квазипрофессиональная деятельность, сочетающая в себе учебный и профессиональный элементы. Игровая деятельность в рамках деловых игр способствует овладению речевыми формулами и средствами реализации стратегии сотрудничества, созданию интереса к обсуждаемой проблеме, повышению мотивации к изучению иностранного языка. Обучение через деловые игры имеет научную основу, основывающуюся на принципах активного и контекстуального обучения. Это обязательно способствует более глубокому пониманию предмета, развивает критическое мышление и перенос знаний из одной области в другую. В процессе игр студенты не просто запоминают грамматические конструкции и словосочетания, но учатся адаптироваться к новым условиям, находить нестандартные решения и использовать весь спектр речевых средств для достижения поставленных целей. Это, в свою очередь, накладывает отпечаток на их профессиональные навыки и общую подготовленность к будущей карьере.

Кроме того, деловые игры благоприятно влияют на мотивацию студентов. Зачастую традиционные методы обучения, такие как лекции и контрольные работы, могут вызывать у студентов скуку и низкую мотивацию. В противовес этому, деловые игры будоражат ум и воображение, создавая условия для азартного, но продуманного состязания. Студенты чувствуют себя вовлеченными в учебный процесс, и это, в свою очередь, ведет к большему желанию совершенствоваться и овладевать новыми знаниями, особенно в области иностранного языка.

Важно также отметить, что деловая игра предоставляет практику общения не только на общем уровне, но и в специфических областях, таких как технический язык. Понимание специфической терминологии и фразеологии, свойственных различным сферам техники и науки, является необходимым условием успешной профессиональной деятельности, особенно в контексте международного взаимодействия. Участие в деловых играх позволяет студентам расширить свой словарный запас, овладеть профессиональным жаргоном и научиться использовать его в соответствующих ситуациях.

Таким образом, эта статья призвана раскрыть все аспекты, касающиеся роли деловой игры в обучении иностранному языку в техническом ВУЗе. Мы рассмотрим как теоретические основы данного метода обучения, так и практические примеры его использования, а также проанализируем результаты его применения в учебном процессе. Основное внимание будет уделено положительным результатам, достигнутым благодаря внедрению деловых игр в образовательные программы, что, несомненно, будет полезно как преподавателям, так и студентам, стремящимся улучшить свои языковые навыки и подготовиться к будущей профессиональной деятельности. С учетом вышеизложенного, тема данной статьи представляет собой важный вклад в развитие методов обучения иностранным языкам, особенно в контексте технического образования. Надеемся, что наши рассуждения помогут вам более глубоко понять, как деловые игры могут обогатить процесс обучения иностранному языку и сделать его более полноценным, увлекательным и эффективным. В мире, где знания и навыки становятся главными факторами успеха, важно использовать все доступные средства для подготовки студентов к их профессиональной жизни, и деловые игры являются одним из наиболее перспективных инструментов в этом направлении.

Этапы подготовки деловой игры на уроке иностранного языка:

1. Определение цели игры: определить, какие навыки и знания студенты должны приобрести через проведение деловой игры.
2. Выбор формата игры: решить, какой вид деловой игры будет использоваться (ролевая игра, симуляция бизнес-процесса, кейс-стади, дискуссии, «мозговые штурмы», интервью, «круглый стол»).
3. Подготовка материалов: подготовить необходимые материалы для проведения игры, такие как кейсы, роли участников, инструкции и т.д.
4. Обучение участников: провести вводное обучение студентов, объяснить им правила игры, цели и задачи, а также роли участников.
5. Разделение на группы: разделить студентов на группы и распределить роли среди них.

6. Проведение игры: провести деловую игру, следить за ходом событий, помогать участникам при необходимости и обеспечивать соблюдение правил.
7. Обсуждение результатов: по окончании игры провести обсуждение результатов, выявить ошибки и уроки, которые можно извлечь из игры.
8. Дальнейшее обучение: на основе результатов игры продолжить обучение студентов, уделить внимание проблемным аспектам и углубить полученные знания.

В аудиториях технического ВУЗа, в частности МЭИ, после работы над текстом или видеофильмом, например о большом адронном коллайдере, соблюдая вышеуказанные этапы подготовки, можно организовать «круглый стол», дискуссию или «мозговой штурм». При этом следует заранее озадачить студентов поиском и переводом на иностранный язык ответов на некоторые вопросы по изучаемой теме:

- Какие научные исследования можно провести с помощью большого адронного коллайдера?
- Какие технологические вызовы стоят перед созданием и обслуживанием большого адронного коллайдера?
- Какие преимущества и потенциальные риски связаны с использованием большого адронного коллайдера?
- Какая роль играет большой адронный коллайдер в научном сообществе и какие преимущества он может принести обществу в целом?
- Какие возможности открытия новых фундаментальных законов природы открывает использование большого адронного коллайдера?
- Как развивается международное научное сотрудничество в рамках проекта большого адронного коллайдера?

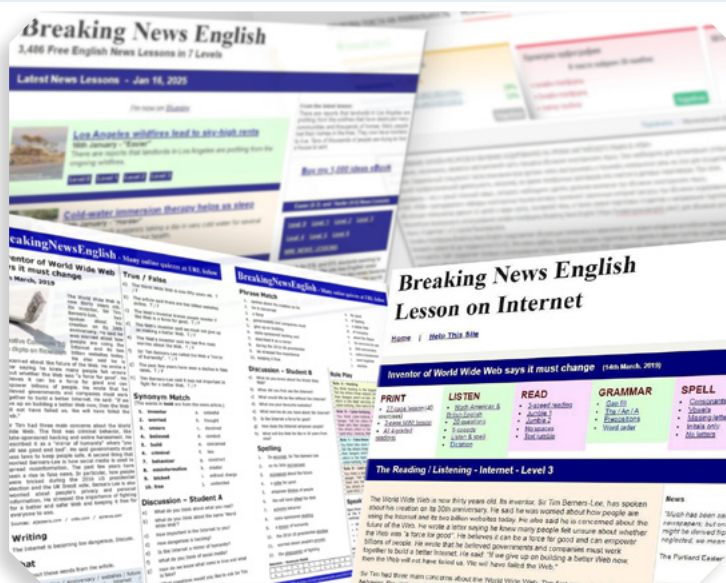
Какие новые технологии и инновации могут возникнуть в результате исследований, проводимых с помощью большого адронного коллайдера?

Таким образом, деловая игра играет значительную роль при обучении иностранному языку в техническом ВУЗе. Она способствует не только углубленному изучению языка, но и развитию коммуникативных навыков и готовности к профессиональной деятельности. Применение деловых игр в процессе обучения формирует умение аргументировано защищать свою точку зрения, анализировать и работать коллективно. Деловая игра также способствует повышению самооценки и развитию социальных навыков. Безусловно, игра не может заменить традиционных форм и методов обучения, а должна сосуществовать во взаимодействии с ними. При соответствующей тщательной подготовке деловые учебные игры проходят очень эффективно, после их проведения наблюдается всплеск мотивации к изучению иностранного языка.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОНЛАЙН-РЕСУРСОВ В ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В «МЭИ»

(ВЛАСОВА ЕЛЕНА ЕВГЕНЬЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

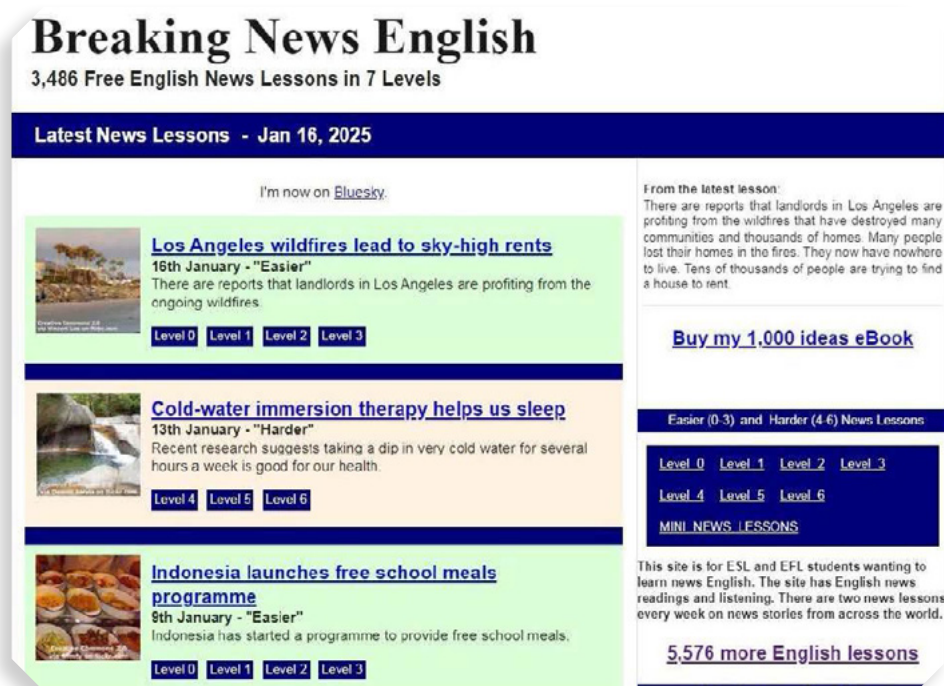
Аудирование, несомненно, является неотъемлемой частью процесса обучения иностранному языку. Оно необходимо для организации успешного общения. Современный специалист после окончания вуза должен уметь воспринимать и понимать иноязычную речь на слух для осуществления успешной профессиональной деятельности, например, во время телефонных разговоров или участия в деловых переговорах.



При этом аудирование – это и самый сложный навык, которому необходимо уделять должное внимание при обучении иностранному языку [1].

В НИУ «МЭИ» преподаватели кафедры иностранных языков активно применяют различные интернет-ресурсы при обучении аудированию. Выбор обучающих материалов зависит от целей и задач урока, изучаемой темы, а также уровня подготовки студентов и направления подготовки.

Рассмотрим возможности использования онлайн-платформы [Breaking News English](http://breakingnewsenglish.com) для обучения английскому языку студентов 1 и 2 курсов бакалавриата.



Главная страница сайта
breakingnewsenglish.com

Онлайн-платформа Breaking News English представляет обучающие материалы в зависимости от уровня владения английским языком: начиная с базового уровня А2, до продвинутого С1-С2. Это очень удобно, поскольку уровень подготовки студентов в разных группах существенно отличается. Сайт предлагает готовые к использованию планы уроков в формате PDF, содержащие задания, направленные на развитие различных языковых навыков. В основе каждого урока представлен аутентичный текст новостной статьи на английском языке и упражнения к нему. В каждом уроке есть задания на аудирование, а также чтение, говорение и письмо.

Для многих статей подготовлен формат мини-урока (2-page mini lesson), который можно использовать в качестве раздаточного материала. Такие мини-уроки включают сокращенное количество заданий, которые размещены на двух страницах. Формат мини-урока удобно использовать при обучении аудированию в неязыковом вузе в связи с ограниченным количеством часов, отводимых на изучение иностранного языка. Сайт предлагает новостные статьи по следующим темам: деловой английский язык, медицина и здоровье, образование, развитие технологий, мировые новости, люди\сплетни и другие. Учебные материалы регулярно обновляются.

В данной статье мы представляем практический опыт использования материалов онлайн-платформы Breaking News English на занятиях по дисциплине «Иностранный язык» (английский) и «Деловой иностранный язык с учетом специализации» в группе ЭТАЛОН, на 1 и 2 курсах бакалавриата направления подготовки «Информационная безопасность».

Любой текст новостной статьи, найденный на сайте, можно использовать для развития навыка аудирования. Тексты озвучены профессиональными дикторами. Уроки, представленные на данной платформе, используются в НИУ «МЭИ» на занятиях по английскому языку, посвященных различным темам. Приведем несколько примеров. Предоставляемые платформой учебные материалы к статье «Apple Briefly World's Most Valuable Company» используются в качестве дополнительного материала при рассмотрении темы «Apple Inc. Phenomenon»; статья «Deepfake app Puts Your Face in Famous Movie Scenes» и упражнения к ней при работе над темой «Deepfake Videos»; статья «2021 to Be Huge for Space Exploration» при работе над темой «Technologies of the 21st Century» и т.д.

Рассмотрим различные варианты заданий, используемых при работе с аудиотекстом, на примере статьи «Inventor of World Wide Web Says It Must Change» (14th March, 2019) из раздела «Technology Lessons» веб-сайта Breaking News English.

Работа над аудиоматериалом проходит на занятиях, посвященных теме «What do You Actually Know about the Internet?». Материалы онлайн-

платформы Breaking News English используются преподавателями кафедры иностранных языков МЭИ в дополнение к основному учебному пособию. Рассматриваемый урок на сайте предлагается в двух вариантах: мини-урок на двух страницах и полноценный урок, включающий задания на развитие навыков аудирования, чтения, письма, задания по грамматике, орфографии, упражнения на отработку лексического материала.

Breaking News English Lesson on Internet

[Home](#) | [Help This Site](#)

Inventor of World Wide Web says it must change (14th March, 2019)

PRINT

- 27-page lesson (40 exercises)
- 2-page MINI lesson
- All 4 graded readings

LISTEN

- North American & British English
- 20 questions
- 5-speeds
- Listen & spell
- Dictation

READ

- 3-speed reading
- Jumble 1
- Jumble 2
- No spaces
- Text jumble

GRAMMAR

- Gap fill
- The / An / A
- Prepositions
- Word order

SPELL

- Consonants
- Vowels
- Missing letters
- Initials only
- No letters

WORDS

- Word pairs
- Missing words
- Gap fill

The Reading / Listening - Internet - Level 3

The World Wide Web is now thirty years old. Its inventor, Sir Tim Berners-Lee, has spoken about his creation on its 30th anniversary. He said he was worried about how people are using the Internet and its two billion websites today. He also said he is concerned about the future of the Web. He wrote a letter saying he knew many people felt unsure about whether the Web was "a force for good". He believes it can be a force for good and can empower billions of people. He wrote that he believed governments and companies must work together to build a better Internet. He said: "If we give up on building a better Web now, then the Web will not have failed us. We will have failed the Web."

Sir Tim had three main concerns about the World Wide Web. The first was criminal behavior, like state-sponsored hacking and online harassment. He described it as a "mirror

News

"Much has been said and written on the utility of newspapers, but one principal advantage which might be derived from these publications has been neglected, we mean that of reading them in schools."

The Portland Eastern Herald (June 8, 1795)

"News is history in its first and best form, its vivid and fascinating form, and history is the pain and tragedy of the past."

Статья «Inventor of World Wide Web Says It Must Change» и задания к ней

Предоставляемые уроки делятся на 4 уровня сложности. Таким образом, в каждой конкретной ситуации выбор упражнений может быть различным. В зависимости от уровня владения языком студентами также можно выбрать один из нескольких вариантов прослушивания статьи на разной скорости (от медленного прочтения диктором до быстрого). Материалы онлайн-платформы можно использовать не только для работы на уроке, но и для самостоятельной работы студентов, например, в качестве домашнего задания.

Рассмотрим последовательность выполнения заданий студентами. Предлагаемые на сайте задания можно разделить на 3 этапа: предтекстовый этап «Before Listening», текстовый этап во время прослушивания «While Listening», и послетекстовый этап «After Listening».

Мини-урок «Inventor of World Wide Web Says It Must Change» на двух страницах

BreakingNewsEnglish - Many online quizzes at URL below

Inventor of World Wide Web says it must change
14th March, 2019

The World Wide Web is now thirty years old. Its inventor, Sir Tim Berners-Lee, has spoken about his creation on its 30th anniversary. He said he was worried about how people are using the Internet and its two billion websites today. He also said he is concerned about the future of the Web. He wrote a letter saying he knew many people felt unsure about whether the Web was "a force for good". He believes it can be a force for good and can empower billions of people. He wrote that he believed governments and companies must work together to build a better Internet. He said: "If we give up on building a better Web now, then the Web will not have failed us. We will have failed the Web."

Sir Tim had three main concerns about the World Wide Web. The first was criminal behavior, like state-sponsored hacking and online harassment. He described it as a "mirror of our society" where "you will see good and bad". He said governments and companies must pass laws to keep people safe. A second thing that worried Berners-Lee is how social media is used to spread misinformation. The past few years have seen a rise in fake news. In particular, how people were tricked during the 2016 US presidential election and the UK Brexit vote. Berners-Lee is also worried about people's privacy and personal information. He stressed the importance of fighting for a better and safer Web and keeping it free for everyone to use.

Writing
The Internet is becoming too dangerous. Discuss.

Chat
Talk about these words from the article.
thirty / creation / anniversary / websites / future / force / governments / Internet / concerns / criminal / behaviour / humanity / social media / election / information

True / False

- The World Wide Web is now fifty years old. T / F
- The article said there are two billion websites online. T / F
- The Web's inventor knows people wonder if the Web is a force for good. T / F
- The Web's inventor said we must not give up on making a better Web. T / F
- The Web's inventor said he had five main worries about the Web. T / F
- Sir Tim Berners-Lee called the Web a "mirror of humanity". T / F
- The past few years have seen a decline in fake news. T / F
- Tim Berners-Lee said it was not important to fight for a better Web. T / F

Synonym Match
(The words in bold are from the news article.)

- inventor a. worried
- worried b. thought
- unsure c. deceived
- believed d. conduct
- build e. concerned
- criminal f. lies
- behaviour g. construct
- misinformation h. creator
- tricked i. without charge
- free j. undecided

Discussion - Student A

- What do you think about what you read?
- What do you think about the name "World Wide Web"?
- How important is the Internet to you?
- How dangerous is hacking?
- Is the Internet a mirror of humanity?
- What do you think of social media?
- How do we know what news is true and what is false?
- What questions would you like to ask Sir Tim Berners-Lee?

BreakingNewsEnglish - Many online quizzes at URL below

Phrase Match

- spoken about his creation on its
- he is concerned
- a force
- governments and companies must
- give up on building
- state-sponsored hacking and
- described it as a mirror
- during the 2016 US presidential
- he stressed the importance
- keeping it free

Discussion - Student B

- What do you know about the World Wide Web?
- When did you first use the Internet?
- What would life be like without the Internet?
- What are your favourite websites?
- What worries do you have about the Internet?
- Is the Internet a force for good?
- How does the Internet empower people?
- What will the Web be like in 30 years from now?

Spelling

- on 30th anniversary
- on 30th anniversary
- empower billions of people
- We will have failed the Web
- state sponsored hacking
- a mirror of humanity
- the 2016 US presidential election
- worried about people's privacy
- the importance of fighting

Role Play

Role A - Hacking
You think hacking is the biggest online danger. Tell the others three reasons why. Tell them why their dangers aren't as bad. Also, tell the others which is the least worrying of these (and why): cyber-bullying, fake news or lack of exercise.

Role B - Cyber-bullying
You think cyber-bullying is the biggest online danger. Tell the others three reasons why. Tell them why their dangers aren't as bad. Also, tell the others which is the least worrying of these (and why): cyber-bullying, hacking or lack of exercise.

Role C - Fake News
You think fake news is the biggest online danger. Tell the others three reasons why. Tell them why their dangers aren't as bad. Also, tell the others which is the least worrying of these (and why): cyber-bullying, hacking or lack of exercise.

Role D - Lack of Exercise
You think a lack of exercise is the biggest online danger. Tell the others three reasons why. Tell them why their dangers aren't as bad. Also, tell the others which is the least worrying of these (and why): cyber-bullying, hacking or lack of exercise.

Speaking - Online Dangers
Rank these with your partner. Put the best online dangers at the top. Change partners often and share your rankings.

- identity theft
- hacking
- cyber-bullying
- falling social skills
- privacy
- fake news
- lack of exercise
- falling social skills
- viruses

Answers - True False

Answers - Phrase Match and Spelling are in the text.

I. Задача первого этапа «Before Listening» — создание мотивации к предстоящему аудированию.

На данном этапе студенты высказывают предположения по поводу содержания текста.

1. Студентам предлагается ответить на вопрос What did you think when you read the headline? и описать свои предположения по содержанию новостной статьи, исходя из ее названия.
2. Ответы на вопросы по теме (количество вопросов может варьироваться):
 1. What images are in your mind when you hear the word «Internet»?
 2. What do you know about the World Wide Web? \ When did you first use the Internet?
 3. What worries do you have about the Internet?
 4. What would life be like without the Internet?
3. Обсуждение темы: The Internet is becoming too dangerous.

Использование предтекстовых заданий облегчает понимание последующей информации на слух.

II. Текстовый этап может включать несколько прослушиваний аудиозаписи.

1. Предварительное прослушивание направлено на понимание общего содержания статьи. После прослушивания текста студентам предлагаются вопросы по содержанию текста или задания на множественный выбор.
2. Второе или основное прослушивание направлено на более детальное понимание содержания текста. На данном этапе важно поставить перед студентами конкретные задачи и дать возможность ознакомиться с заданием до работы с аудиозаписью. Сайт предлагает задания на отработку лексического и грамматического материала, а также задания на смысловой анализ содержания текста. Возможные варианты заданий на данном этапе:
 1. Сопоставьте слово с его определением на английском языке (Vocabulary matching).
 2. Определите утверждение как истинное или ложное (True/False).
 3. Сопоставьте слово из текста с его синонимом (Synonym match).
 4. Соедините начало фразы с его окончанием (Phrase match).
 5. Заполните пробелы в тексте предложенными словами (Listen and fill in the gaps).
 6. Ответьте на вопросы по тексту (Comprehension questions).

7. Расставьте предложения из аудиотекста в правильном порядке (Number these lines in the correct order).
8. Расставьте слова в предложении в правильном порядке (Put the words in the right order).
9. Выберите правильное слово в предложении (Circle the correct word — 20 pairs).
10. Задания на правописание. Вставьте пропущенные гласные (Insert the vowels (a, e, i, o, u). Составьте слово из предложенных букв (Spelling).

Указанные выше задания используются выборочно на усмотрение преподавателя. Работа над некоторыми из этих упражнений может также осуществляться после прослушивания текста, на этапе «After Listening».

III. Целью заданий послетекстового этапа «After Listening» является развитие навыков устной и письменной речи. На данном этапе представлены различные типы заданий, в том числе задания творческого характера. Студентам предлагаются следующие виды заданий для работы на уроке в парах или мини-группах:

1. *Article questions.* Look back at the article and write down some questions you would like to ask the class about the text. a) Share your questions with other classmates / groups. b) Ask your partner / group your questions.
2. *Test each other.* Look at the words below. With your partner, try to recall how they were used in the text: creation, unsure, empower, online, privacy, past, free.
3. *Role Play.* You think hacking/cyber-bullying/ fake news/lack of exercise is the biggest online danger. Tell the others three reasons why. Tell them why their dangers aren't as bad. Also, tell the others which of their dangers are the least worrying (and why).

Role A – hacking, Role B – cyber-bullying, Role C – fake news, Role D – lack of exercise.

Ниже приводятся упражнения, предлагаемые в качестве домашнего задания. Задания 2, 3, 4 и 5 даются студентам на выбор.

1. *Vocabulary extension.* Choose several of the words from the text. Use a dictionary or Google's search field (or another search engine) to build up associations / collocations of each word. Make up your own sentences, using these words.
2. *Internet Poster.* Make a poster about the Internet. Show your work to your classmates in the next lesson. Speak on your poster. Did you all have similar things?

3. *Magazine Article*. Write a magazine article about keeping the Internet as it is today. Include imaginary interviews with people who are for and against this. Read what you wrote to your classmates in the next lesson.
4. *Newspaper Article*. Write a newspaper article about the next stage in this news story. Read what you wrote to your classmates in the next lesson. Give each other feedback on your articles.
5. *Letter*. Write a letter to an expert on the Internet. Ask him/her three questions about it. Give him/her three of your ideas on how to make it better. Read your letter to your partner(s) in your next lesson. Your partner(s) will answer your questions.

Количество описанных заданий и их последовательность могут корректироваться в зависимости от целей и задач урока, уровня подготовки студентов, а также количества времени, которым располагает преподаватель.

Таким образом, на сегодняшний день сложно представить себе организацию процесса обучения аудированию на занятиях по иностранному языку без использования интернет-ресурсов. Сеть Интернет предоставляет современному преподавателю большой выбор различных интернет-платформ и веб-сайтов, содержащих учебные материалы. Использование интернет-ресурсов в обучении аудированию позволяет разнообразить учебные занятия, сделать их интересными и занимательными, а также повысить мотивацию студентов. Это особенно актуально при обучении студентов неязыковых вузов, для которых английский язык является непрофильным предметом. Использование аутентичных видео и аудио материалов способствует погружению в иноязычную языковую среду, делает общение на иностранном языке посильным и эффективным.

Использованная литература:

1. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 1991. – 222 с.

МЕТОДИКА И ПРАКТИКА ФОРМИРОВАНИЯ НЕПРЕРЫВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЫ В НАЦИОНАЛЬНОМ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ «МЭИ»

(ПЕТРОВА ИРИНА ВИТАЛИЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

Из опыта работы кафедры Иностранных языков Национального исследовательского университета МЭИ



Преподавание иностранных языков как будущим специалистам различных направлений, так и высококвалифицированным профессионалам, обладающим, как правило, не только значительным практическим опытом в инженерной сфере, но и учёными степенями, званиями, а также опытом педагогической деятельности в системе высшего образования, характеризуется определённой спецификой.

Кафедра иностранных языков НИУ «МЭИ» осуществляет подготовку студентов бакалавриата, магистратуры и аспирантуры по всем направлениям подготовки, а также организует занятия для профессорско-преподавательского состава университета с целью совершенствования профессиональных коммуникативных навыков на иностранном языке. Образовательная деятельность кафедры направлена на развитие письменной и устной профессиональной речи, включая такие виды деятельности, как написание научных статей, технических отчётов, патентов, участие в онлайн-дискуссиях, выступления на международных конференциях и других академических форумах. В условиях роста числа иностранных студентов в российских вузах возрастает актуальность преподавания профессиональных дисциплин на иностранном языке, что обуславливает необходимость целенаправленной подготовки

преподавателей инженерных и естественно-научных направлений к ведению образовательной деятельности в многоязычной академической среде.

Практика показывает, что вопросы, связанные с повышением познавательной мотивации, принципами отбора содержания учебного материала, а также с определением уровней сложности языкового материала для взрослой аудитории, остаются недостаточно разработанными и нуждаются в дальнейшем теоретико-методологическом осмыслении и эмпирическом изучении. Однако, очевидна необходимость формирования **в университете непрерывной иноязычной образовательной среды.**

Формирование непрерывной образовательной иноязычной среды подразумевает систематическое освоение языка на протяжении всей жизни.

Ключевыми элементами, способствующими формированию такой среды, являются:

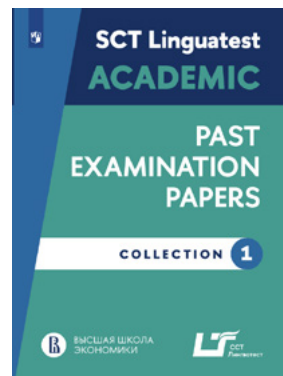
- **Преемственность в обучении языку.** На начальных этапах формируются базовые навыки общения, затем развиваются универсальные коммуникативные умения и базовый уровень владения языком. В высшей школе студенты и аспиранты углубляют и совершенствуют ранее приобретённые знания и умения.
- **Коммуникативная ориентация.** Отражается в постановке учебных целей, подборе содержания, выборе методов и приёмов преподавания, а также в организации речевой деятельности учащихся.
- **Комплексное развитие различных видов речевой деятельности.** На разных этапах обучения акцент делается на развитие различных видов речевой деятельности.
- **Интеграция информационно-коммуникационных технологий и технических средств в процесс преподавания иностранных языков** предоставляет широкие возможности для его интенсификации, индивидуализации и оптимизации, что приводит к значительной экономии и эффективному использованию аудиторных часов и делает обучение более мобильным и привлекательным для студентов, способствуют постоянному языковому взаимодействию и получению новой информации.
- **Стимулирование самостоятельной работы.** Способствует формированию у обучающихся навыков самообразования, необходимых в будущей профессиональной деятельности, а также поддерживает непрерывное развитие иноязычной коммуникативной компетенции.

Для успешного функционирования такой непрерывной образовательной иноязычной среды необходим инструмент проверки, позволяющий преподавателю оценить уровень языка обучающегося и организовать

процесс подготовки и самоподготовки к такому тестированию. Значительную помощь в этом оказывает серия учебных пособий «Система сертифицированного тестирования «Лингвотест», выпущенных АО «Издательство «Просвещение» совместно с Школой иностранных языков НИУ ВШЭ.

Серия пособий обладает достаточно широко областью применения практике непрерывного преподавания английского языка.

- Пособие «SCT Linguatest. Past Examination Papers. Academic» предназначено для широкой аудитории преподавателей английского языка, ориентированных на академические цели. Задания по устной практике и аудированию способствуют формированию и совершенствованию коммуникативных навыков в контексте международного академического общения. Учебный материал эффективно способствует закреплению умений написания электронных писем, эссе и научных статей, а также может быть использован в рамках творческих конкурсов и олимпиад.



- Пособие «SCT Linguatest. Past Examination Papers. Business» представляет собой эффективный инструмент для обучения деловому английскому языку и практике устной и письменной деловой коммуникации.
- Пособия серии «Варианты тестирования по английскому языку для академического общения» и «Варианты тестирования по английскому языку для делового общения» способствуют формированию и совершенствованию навыков написания деловой корреспонденции, включая электронные письма, отчёты и бизнес-предложения. Тестовые задания разработаны на основе аутентичных материалов, адаптируемы под различные уровни языковой подготовки и позволяют эффективно оценить текущий уровень владения английским языком, что является важным аспектом для последующего планирования образовательной траектории.

Результаты пробного тестирования позволяют выявить пробелы в знаниях и умениях обучающихся, что позволяет скорректировать педагогические подходы и методические приёмы. Например, многочисленные ошибки в употреблении видовременных форм свидетельствуют о недостаточном понимании грамматических правил и необходимости усиленной практики в данной области. Нарушения в употреблении лексики указывают на ограниченный словарный запас и требуют включения в образовательный процесс дополнительных лексических упражнений. Ошибки, связанные с использованием идиоматических выражений и незнанием

реалий англоязычной культуры, подчёркивают значимость межкультурного компонента в обучении. Трудности, возникающие при написании эссе, указывают на потребность студентов в более глубокой проработке навыков структурирования текста и логической организации высказывания. Таким образом, языковое тестирование может выступать значимым инструментом диагностики пробелов в знаниях и навыках студентов. Анализ результатов тестирования предоставляет преподавателям возможность адаптировать методику преподавания, разрабатывать дополнительные учебные материалы и целенаправленные упражнения, направленные на повышение уровня языковой компетенции обучающихся. Тем самым, особая ценность данного пособия заключается в его практической значимости для преподавателей английского языка в технических вузах. Оно может эффективно использоваться как средство контроля и оценки уровня владения английским языком у учащихся, для которых грамотно организованное языковое тестирование представляет собой не формальную процедуру, а важный этап на пути формирования квалифицированных специалистов.

Структурирование учебных материалов по принципу «от простого к сложному» позволяет не только эффективно отслеживать динамику усвоения материала, но и выявлять направления для дальнейшего языкового развития. Каждое пособие включает разделы, охватывающие как продуктивные, так и рецептивные виды речевой деятельности, что обеспечивает комплексное формирование языковых навыков. Например, разделы по аудированию и чтению содержат задания, направленные на постепенное развитие умений воспринимать устную и письменную информацию различной степени сложности — от кратких текстов до развернутых академических фрагментов. Для целей самоконтроля основное пособие снабжено ключами, скриптами и авторскими образцами ответов, что позволяет обучающимся не только выявлять ошибки, но и проводить их качественный анализ. Кроме того, структура курса предполагает возможность углубленной проработки лексического материала с использованием дополнительных практических изданий, что расширяет спектр языковой подготовки и способствует ее индивидуализации. Несмотря на относительно краткий период использования «Системы сертифицированного тестирования [«Лингвотест»](#)», уже на данном этапе можно констатировать, что она обеспечивает не только объективную оценку уровня владения академическим английским языком, но и способствует выявлению направлений, требующих повышения качества преподавания.

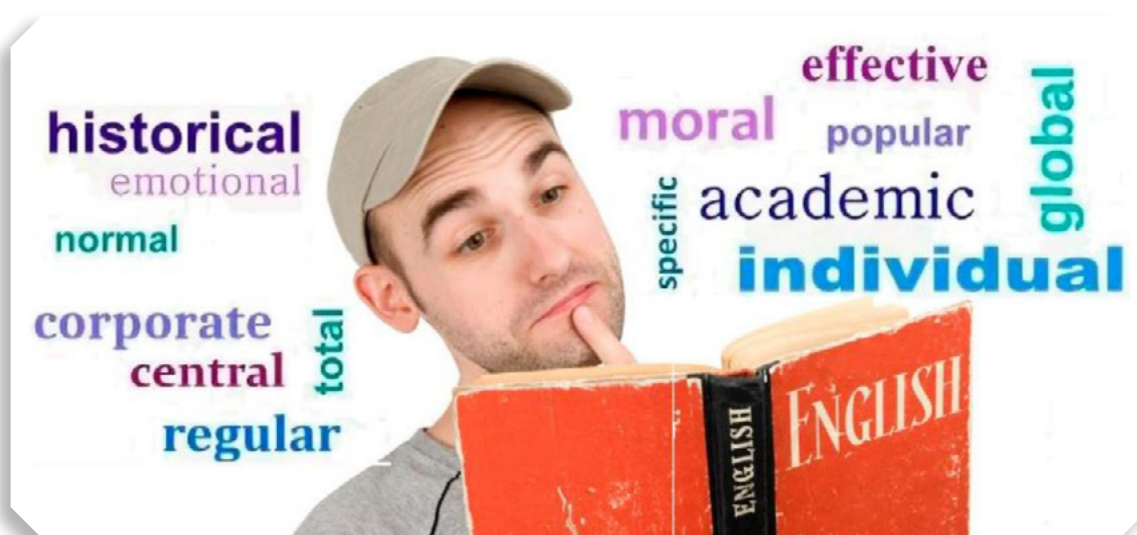
Подробнее об экзамене и о пособиях по подготовке к нему можно прочитать в [СБОРНИКЕ ССТ «ЛИНГВОТЕСТ»](#)

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА – ПОМОЩНИК И ЛОВУШКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

(ИВАНОВА ЕЛЕНА ВАЛЕНТИНОВНА, ВОРОХОБИН АНДРЕЙ АЛЕКСЕЕВИЧ, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

Являясь ведущим учреждением высшего образования в сфере энергетики, «НИУ «МЭИ» стремится предоставить своим студентам высокие стандарты обучения, предполагающие тщательную подготовку будущих инженеров как в технических профильных предметах, так и в гуманитарных общеразвивающих дисциплинах.

Перед преподавателем кафедры иностранных языков МЭИ на уроках английского стоит двойная задача — дать студентам фундаментальные знания о структуре изучаемого языка и не менее важная задача — дать возможность будущим инженерам свободно ориентироваться в разных областях технической литературы на английском, причем особое внимание уделяется научно-техническому вокабуляру по выбранной специальности.



За последнее время роль интернациональной лексики сильно выросла в результате расширения и углубления международного сотрудничества во всех областях, особенно в сфере обмена технологиями. И как результат, интернационализмы прочно вошли в техническую литературу.

Интернациональные слова в английском языке — это слова, изначально принадлежавшие одному из языков мира, но ставшие всеобщим достоянием и понятные во всём мире или значительной его части. Именно поэтому, переводя текст и встречая «понятное» слово, студенты охотно используют уже привычный им вариант из русского языка, зачастую попадаясь в «ловушку» интернационализма, поскольку иногда интернациональная лексика работает как «ложный друг переводчика».

В этом контексте стоит остановиться на слове *engineering*. Студенты, отталкиваясь от русского слова «инженер» и, осознавая, что речь идет о процессе, с большой вероятностью дают перевод этого слова как «инженерия» или «инженерное дело». Но особенно в последнее время оно используется в самых разных значениях. В дополнение к таким известным значениям,

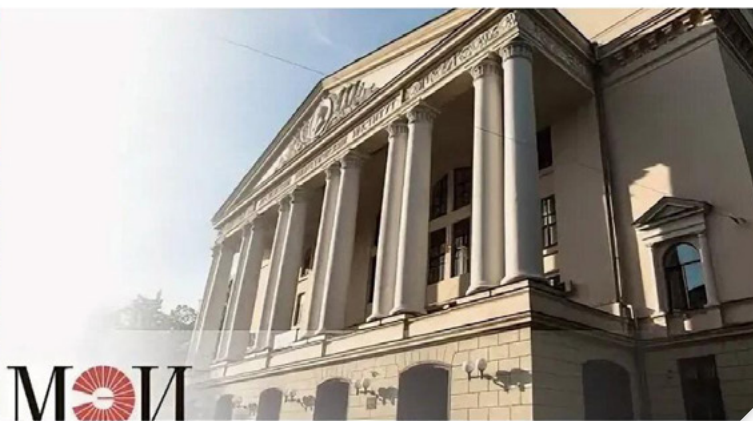
как «техника», «технический», «разработка и проектирование», оно в сочетаниях с другими словами может означать «конструкторская проработка» — engineering study, «обеспечение безопасности системы» — system safety engineering, «организация производства» — industry engineering, «проведение технических испытаний» — test engineering.

Moscow Energetic Institute

Moscow Power Engineering Institute



МОИ



Это слово входит в название нашего университета – Moscow Power Engineering Institute. Прослушивая доклады студентов по теме “My University”, иногда приходилось сталкиваться с курьёзным вариантом перевода названия нашего института, когда студента подводит схожесть русского прилагательного «энергетический» и английского интернационального слова energetic. В результате получается не Московский Энергетический Институт, а Московский энергичный (активный) институт.

Таким образом, на примере названия нашего института нам удастся перевести и запомнить названия разных разделов техники на английском. Учитывая, что «техника» на русском наиболее частотно переводится как engineering, студенты с энтузиазмом переводят и запоминают предложенные технически верные названия:

- radio engineering — радиотехника;
- electrical engineering — электротехника;
- power engineering — энергетика;
- heating engineering — теплотехника;
- hydraulic engineering — гидротехника;
- road engineering — дорожная техника;
- nuclear engineering — ядерная техника;
- agricultural engineering — агротехника и т.д.

В интернациональной лексике технических текстов различают две основные категории: термины и общенаучная лексика, причём, именно последняя зачастую вызывает трудности при переводе ввиду многозначности.

Студенты, опираясь на схожесть общенаучных слов с русскими параллелями, часто выбирают «знакомое» русское значение. Например, стоит помнить, что *critical* – это в большинстве случаев «важный», а не «критический», *actual* – фактический (а не актуальный), *accurate* – точный (а не аккуратный), *silicon* – кремний (а не силикон) и др. *Operation* – слово, часто встречаемое в технических текстах, моментально вызывает ассоциацию с русским «операция», но переводится «работа», «эксплуатация».

Что касается терминов, составляющих, по разным подсчётам, до 25% лексики научных текстов, то объём значений интернациональной терминологии зачастую совпадает в английском и русском. И однозначность их перевода делает их настоящими помощниками при переводе. Например, *proton* – протон, *resonance* – резонанс, *reactor* – реактор. Однако, не стоит забывать о терминах-интернационализмах, которые являются настоящими «ловушками».

Когда студент видит в тексте часто встречающееся слово “*motor*”, совпадающее по звучанию и графической форме со словом «мотор», практически нет сомнения, что именно так он и переведет, что в общетехническом смысле может оказаться не верно, поскольку русское слово «мотор» означает двигатель, относящийся к транспортным средствам или конкретный двигатель, тогда как английское “*motor*” имеет более общее понятие и означает «двигатель» любого типа, то есть машину, превращающую энергию в механическую работу.

Необходимо отметить, что иногда, сталкиваясь с термином, по звучанию или написанию сходным с термином из русского языка, студенты, повинуясь желанию выбрать единственный знакомый вариант перевода, встают перед проблемой смыслового несоответствия, или в нашем случае ощущением диссонанса от отсутствия логики в техническом тексте. Например, термин *armature* в английском языке имеет несколько значений – якорь (электрической машины), броня (кабеля), каркас (основа, используемая скульптором при лепке фигуры) и арматура.

Возьмем пример из технического текста: “*The method of connecting the armature and field winding of the series motor is exactly the same as for the corresponding generator*” – Метод соединения якоря и обмотки возбуждения в двигателях с последовательным возбуждением точно такой же, как и в соответствующем генераторе.

Будучи обманутым графической формой английского слова *armature*, учащийся скорее всего выберет русский вариант «арматура», что делает предложение нелогичным и даже абсурдным с технической точки зрения. В самом деле, арматура в привычном для нас значении вряд ли может участвовать в цепях с электрическим током. При осознанном подходе или с подачи преподавателя, отсутствие логики является побуждением к терминологическому поиску и работе со словарём. В результате, используя

опыт школьных уроков физики и технических дисциплин в вузе, будущие инженеры выбирают единственно возможный вариант перевода – «якорь», отвергая «ложного друга» – «арматуру».

В этом же предложении присутствует словосочетание *series motor*. Родной язык толкает на ложные аналогии, и в моей практике еще не было случая, чтобы студенты перевели бы это выражение иначе, чем «серийный мотор/двигатель», что кажется абсолютно правильным, учитывая, что это выражение не вызывает противоречий с точки зрения логики. Опытный переводчик, зная «коварство» интернациональной лексики, обязательно сверится со словарем и проверит смысл выражения в контексте специфической области его применения. В этой же ситуации студенты, только начинающие изучение технического английского, с готовностью выбирают вариант перевода графически и/или фонетически совпадающий с его английской версией, не задумываясь о возможной многозначности английского слова. Итак, слово *series* может переводиться как: ряд, последовательность, серия, а также – последовательное соединение (в электрических цепях). Получив это знание, будущему инженеру остается проверить терминологический словарь, чтобы прийти к единственно правильному переводу *series motor* – двигатель с последовательным возбуждением.

В качестве мотивирующего приема в анализе интернационализмов и возможности разнообразить занятие полезно привести примеры ошибочных переводов названий известных студентам фильмов. Это сочетает интерактивную практику разговорного языка, вызывает живой интерес и одновременно становится хорошо-запоминаемой иллюстрацией ошибок при переводе интернационализма наиболее «похожим» в русском языке словом. Студенты живо откликаются на предложение проанализировать название хорошо знакомого фильма.

Примером разбора задач, поставленных интернациональными словами, может послужить замечательный фильм «Идентификация Борна» с оригинальным названием «*Bourne identity*». Существуют «смысловые жертвы» на которые переводчику пришлось идти, присваивая фильму данное название. До просмотра фильма, исходя из названия, можно предположить, что речь пойдет об идентификации, поиске человека или установлении его личности. Также можно подумать, что главный герой будет проводить идентификацию кого-то или чего-то. Но английское слово *identity* имеет несколько значений, в том числе – индивидуальность, своеобразие, отличительная черта, особенность. Действительно, главный герой в исполнении Мэта Дэймона демонстрирует экстраординарные способности и многогранность личности, на которые опирается сама фабула сюжета. Для англоговорящего зрителя «*Bourne identity*» из-за нескольких значений слова *identity* – своеобразная игра слов. Таким образом, в названии фильма создателями

вложено два смысла — идентификация человека как процесс и экстраординарные особенности его личности. А как выясняется в конце фильма — даже три смысла! Поскольку в финальной сцене со счастливым концом любимая девушка героя шутливо требует у него ID — сокращенный вариант обозначения Identity card (удостоверение личности).

Как уже было сказано, интернациональные слова — это лексические единицы в разных языках, имеющие сходную (звуковую и/или графическую) структуру, а также одинаковое значение. Это применимо к названиям профессий. Например, слово «инженер» существует во многих языках со сходной фонетической (звучанием) и графической (написание) формой. В русский язык это слово пришло из немецкого *ingenieur*, а во всех европейских языках основа этого слова позаимствована из латинского *ingenium* (природные способности, ум). Слово «политик» также распространено во многих языках со сходной основой. Принято считать, что в русский оно пришло из французского *politique*. Слово «доктор» также живет во многих языках, причем означает как врача, так и ученого со степенью. Считается, что русский язык мог позаимствовать это слово из немецкого, либо польского, либо напрямую из латинского с одинаковым написанием *doctor*.

Исследуя названия профессий на разных языках, интересно вспомнить собравший много наград, снятый в Испании фильм «Машинист». Задаваясь вопросом, почему фильм так называется, несмотря на то, что профессия главного героя не имеет никакого отношения ни к железной дороге, ни к вождению поезда, студенты предлагают разные версии, среди которых есть верный ответ — неправильный перевод названия. В самом деле, в фильме герой работает в цеху на станке. Поработав со словарем, мы понимаем, что совершили ошибку русские прокатчики, попав в ловушку тождества звуковой и графической формы и переведя испанское название «El Maquinista» как русское «Машинист». В то время как испанский вариант *El Maguinista* и соответствующий английский вариант *Machinist* переводится как «рабочий у станка» (токарь фрезеровщик, наладчик), в русском языке «машинист» — водитель поезда. В данном случае переводчика ввело в заблуждение слово из разряда «псевдоинтернационализмов» — лексических единиц в разных языках, близких по форме, но отличающихся по значению.

Такая же «метаморфоза» произошла с переводом названия американского научно-фантастического фильма Роберта Родригеса «Факультет». Имея одинаковую основу во многих языках: *fakultät* в немецком, *faculté* во французском, *facultad* в испанском, *faculty* в английском, слово факультет является интернациональным. Но для русского переводчика оно оказалось «ловушкой ложного друга», поскольку в английском языке имеет несколько значений. При обсуждении со студентами соответствие названия фильма и сюжета, мы вновь приходим к выводу, что такое название никак

не подходит фильму. Ведь сюжет и все события развиваются в старшей школе (high school), где нет никаких факультетов. Но есть high school faculty — преподавательский состав в старшей школе, с членами которого произошли фантастические трансформации, что сделало школьный штат преподавателей главной антагонистической силой группе друзей-старшеклассников. Логично, что создатели фильма имели в виду название «Преподаватели», но не «Факультет».

Как видно из сказанного, интернационализмы могут быть и помощниками, если они имеют одинаковое значение с эквивалентом из иностранного языка, но могут послужить плохую службу даже опытному переводчику, если они имеют не совпадающее с языком перевода значение или несколько значений. Чтобы избежать таких ошибок, важно помнить, что данная группа лексики требует особого внимания. Необходим тщательный анализ контекста с использованием общеинтеллектуальных знаний и логики в широком смысле, а также знаний в узкоспециализированных областях человеческой деятельности. Не менее важным условием правильного перевода интернациональной лексики является работа со словарями универсальными и терминологическими, использование энциклопедических справочников. Это поможет начинающему переводчику избежать «ловушки ложных друзей переводчика» и даже превратить их в настоящих помощников.

СОЗДАНИЕ БЛАГОПРИЯТНОЙ АТМОСФЕРЫ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА ЗАНЯТИЯХ ТЕХНИЧЕСКИМ АНГЛИЙСКИМ

(ДЕМЬЯНОВА ЖАННА ВИКТОРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

Преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» активно стремятся сделать процесс изучения языка не только эффективным, но и комфортным для студентов. Известно, что студенты-первокурсники часто испытывают трудности при адаптации к учебному процессу в вузе, кроме того, Иностранный язык как дисциплина очень отличается в школе и в вузе, поэтому преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» стремятся создать благоприятные условия для изучения иностранного языка, внедряют различные инновационные подходы (использование игровых методик (квизы, викторины) для снятия стресса, применение визуальных материалов (картинки, видео) для поддержания интереса, онлайн-платформы и ресурсы для дополнительной практики).

Для студентов технических вузов, которые часто имеют другие приоритеты и могут быть менее мотивированы к изучению языка, создание благоприятной обстановки на занятии может стать эффективным способом повышения мотивации и вовлеченности. В этой статье представлен список полезных фраз для похвалы, поощрения и утешения студентов на занятии по английскому языку и предлагаются рекомендации для эффективного общения в классе.

**Необходимость создания комфортной атмосферы
во время учебного процесса**



Создание положительной психологической атмосферы на занятии по английскому языку для студентов-первокурсников технических вузов важно по нескольким причинам:

1. Мотивация и интерес: позитивная обстановка на уроке повышает мотивацию и интерес к изучаемому предмету, студенты с большим желанием участвуют в занятиях и более активно овладевают языковыми навыками.

2. Комфорт и безопасность: комфортная атмосфера обеспечивает чувство безопасности и доверия между преподавателем и студентами, что особенно важно на занятиях по иностранному языку, где коммуникация является ключевым аспектом.
3. Сотрудничество и взаимопомощь: благоприятная атмосфера способствует сотрудничеству между студентами и преподавателем, что помогает создать условия для эффективного обучения и общения.
4. Эмоциональная вовлеченность: позитивная обстановка увеличивает эмоциональную вовлеченность студентов в учебный процесс, что делает обучение более продуктивным и приятным⁶.
5. Снижение стресса и тревоги: благоприятная атмосфера помогает снизить стресс и тревогу, связанные с изучением иностранного языка, что позволяет студентам сосредоточиться на учебной деятельности.
6. Развитие коммуникативных навыков: позитивная атмосфера на уроке способствует развитию коммуникативных навыков, которые необходимы для успешного овладения иностранным языком.

В целом, создание положительной психологической атмосферы на занятии по английскому языку для студентов технических вузов является важным фактором, который влияет на качество обучения и мотивацию студентов.

Методисты рекомендуют ряд методов для создания положительной психологической атмосферы на уроках английского языка:

Использование нетрадиционных форм обучения: включение игровых элементов, ролевых игр и ситуационных упражнений может сделать уроки более интересными и интерактивными, что способствует созданию комфортной атмосферы.

Эмоциональная разрядка и контакт: использование психологических игр, таких как передача мяча (или другого предмета) с высказыванием чувств, помогает установить эмоциональный контакт и снизить напряжение.

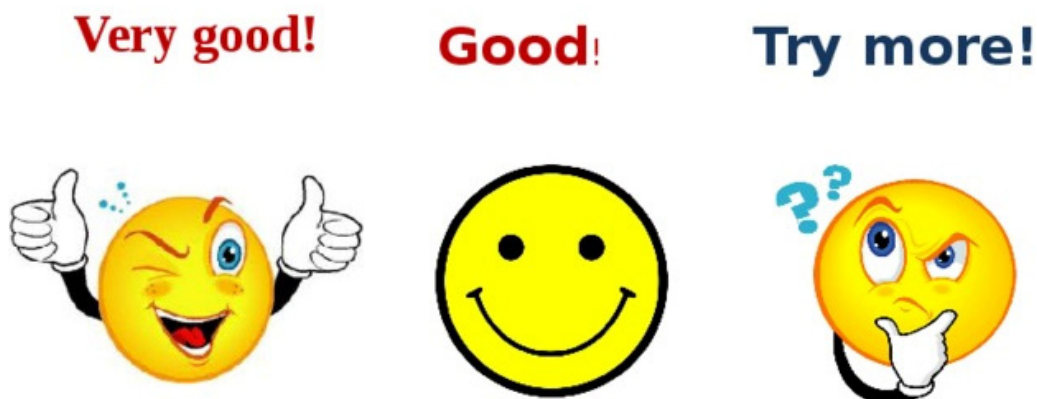
Поощрение и поддержка: регулярное поощрение и поддержка учащихся, особенно тех, кто испытывает трудности, способствуют созданию позитивной атмосферы.

Искреннее выражение эмоций: ободряющие жесты, улыбки и зрительный контакт могут эффективно повысить процесс обучения и создать эмоционально положительную атмосферу.

Разговорная форма начала урока: обсуждение темы, целей и задач урока совместно со студентами помогает установить контакт и настроить учащихся на продуктивное общение.

Эти методы позволяют создать благоприятную психологическую атмосферу, которая способствует успешному обучению и повышению мотивации студентов.

Для создания благоприятной обстановки на занятии по английскому языку для студентов-первокурсников технического вуза важно использовать поддерживающие и ободряющие фразы. Ниже представлены полезные фразы, которые необходимо использовать для похвалы, для поддержки/мотивации к дальнейшей работе над языком и утешения во время занятия:



Фразы для похвалы (положительной оценки достижений)

Эти фразы подходят как для работы в командах, так и для индивидуальной положительной оценки достижений:

- «Nice work (everybody/ team A)» — Хорошая работа (все/ команда A)!
- «Great stuff (this group/ Maria)» — Отличная работа (эта группа/ Мария)!
- «Good job (on grammar, vocabulary, retelling, etc...)» — Хорошо сделано (грамматика, вокабуляр, пересказ, и др.)!
- «(You did a) great job» — Вы отлично справились!
- «You (all) did very well» — Вы все отлично справились!
- «(Very) well done (all the girls/guys/ teams that have already finished)» — Отлично сделано (все девушки/ ребята/ команды, которые уже закончили)!
- «Perfect (score)» — Идеальный (балл)!
- «No mistakes! / You didn't make any mistakes (at all)/ You didn't make a single mistake» — Без ошибок! / Вы не сделали ни одной ошибки (вообще)!
- «Ten out of ten» — Десять из десяти!
- «100%» — Сто процентов!
- «It's a (group) record!» — Это рекорд группы!
- «That's the best this year/ this term/ this week/ today/...» — Это лучшее в этом году/ семестре/ неделе/ сегодня/...

- «That's better than (all) my other groups» — Это лучше, чем у всех моих других групп!
- «This team was the fastest, this team was the neatest, and this team wrote the most. Well done (everybody)!» — Эта команда была самой быстрой, эта команда была самой аккуратной, а эта команда написала больше всего. Отлично сделано!
- «(That is/ was) (really/ absolutely) excellent/ fantastic/ fabulous/ great/ superb» — Это (действительно/ абсолютно) отлично/ фантастически/ великолепно/ хорошо/ превосходно!
- «(That's) (so/ very/ really) good!» — Это (так/ очень/ действительно) хорошо!
- «Not (too) bad (at all)» — Не (очень) плохо (вообще)!
- «That's right! / Exactly!/ That's (exactly) the correct answer!» — Это правильно! / Точно! / Это (точно) правильный ответ!
- «Give him a big hand! / Give her a round of applause/ I think that is worth a round of applause» — Громкие аплодисменты!
- «Congratulations» — Поздравления!
- «Bravo!» — Браво!
- «(You) (got it) first time!/ (You did it on your) first attempt!» — Вы сделали это с первого раза! / Вы справились с первого раза!
- «You (finally) did it!» — Вы сделали это!
- «(You finished) just in time!» — Вы закончили как раз вовремя!
- «I'm impressed/ That's (very/ really) impressive» — Я впечатлен/а Это (очень/ действительно) впечатляет!
- «You've been a great help/ I couldn't have done it without you» — Вы очень помогли/ Я не смог/ла бы сделать это без Вас!
- «OK, I'll accept that (as an answer)» — Хорошо, я принимаю это (как ответ)!
- «That's a (very) good/ great/ original suggestion/ idea!» — Это (очень) хорошее/ отличное/ оригинальное предложение/ идея!
- «I like that (very much)!» — Мне это очень нравится!
- «I like this one best/ This one's my favourite (because...)» — Мне больше всего нравится это / Это мой любимый (потому что...)!
- «That's a nice story/ a nice ending/ (a) nice...» — Это хорошая история / хороший завершение...
- «That's very neat/ imaginative/ carefully done/ / accurate/ intelligent/ creative» — Очень аккуратно/ с воображением/ тщательно сделано/ точно/ умно/ креативно!

- «That was quick!» — Это было быстро!
- «100/ 1000/ 10000/ a million points for that» — 100/ 1000/ 10000/ миллион баллов за это!
- «(You are) the winner(s)/ the champion(s)!» — Ты (вы) победитель(и)/ чемпион(ы)!
- «(That's a) good question/ great question» — Это (хороший/ отличный) вопрос!
- «(You have made) a lot of progress/ good progress/ excellent» — Хороший / отличный прогресс!
- «That's more like it / (That's) (much/ a lot) better» — Это больше похоже на то, что нужно / Это (намного/ гораздо) лучше!
- «You've improved (your grammar/ accuracy/ fluency/ pronunciation) (a lot)» — Вы улучшили (свою грамматику/ точность/ плавность/ произношение) (очень)!
- «Don't change your mind, that was correct» — Не меняй мнение, это было правильно!
- «I think that's the right answer, I just couldn't hear you. Speak up!» — Я думаю, что это правильный ответ, я просто не смог/ ла Вас услышать. Говорите громче!
- «That's exactly the point/ That's just what I was looking for» — Это именно то, что нужно!

Фразы для поддержки/мотивации к дальнейшей работе над языком (ободряющие фразы)

Нужно регулярно хвалить студентов за их достижения, даже если это небольшие успехи. Это повышает их уверенность и мотивацию.

- «Keep going/ Don't give up/ You can do it!» — Продолжайте/ Не сдавайтесь/ Вы можете это сделать!
- «(You're) nearly there/ almost there/ getting there/ getting close(r)» — Вы почти правильно ответили/ Близко!
- «(You're) getting better» — У Вас получается уже лучше!
- «(This/ that is/ was) (much) better (than last time/ last week)» — Это (значительно) лучше, чем в прошлый раз/ на прошлой неделе!
- «Next time we'll do it (perfectly)!» — В следующий раз мы сделаем это (идеально)!
- «(That was a) nice try» — Это была хорошая попытка!
- «Don't be shy» — Не стесняйтесь!

- «Not all in the other group managed that/ either. It's a difficult task/ Try again»—Не всем в другой группе это удалось. Это трудное задание. Попробуйте ещё раз.
- «Don't worry about your pronunciation/ how long it takes/ your spelling/ neatness/...»—Не волнуйтесь о произношении/ сколько времени это занимает/ правописании/ аккуратности/...
- «There's no need to rush/ There's no hurry» —Нет необходимости спешить/ Нет необходимости торопиться!
- «You're halfway there/ You're on the right lines. (Try changing...)»—Вы на полпути/ Вы на правильном пути. (Попробуйте изменить...)!
- «Go on. (Have a) try/ Have a go/ Explain once more!»—Продолжайте. (Сделайте) попытку/ Попробуйте/ Объясните еще раз!
- «Numbers 1 to 4 and 8 are correct. See if you can correct the others» — Номера от 1 до 4 и 8 правильные. Посмотрите, сможете ли Вы исправить остальные!
- «90% right/ 90% finished. (I'll give you) two minutes to finish the rest/ to correct the rest» — 90% правильно/ 90% сделано. Я Вам две минуты, чтобы закончить остальное/ исправить остальное!
- «The PPT is good, now try working on the text (a bit more)» — Презентация отличная, теперь попробуйте поработать над текстом (немного больше)!
- «Only one mistake!» —Только одна ошибка!

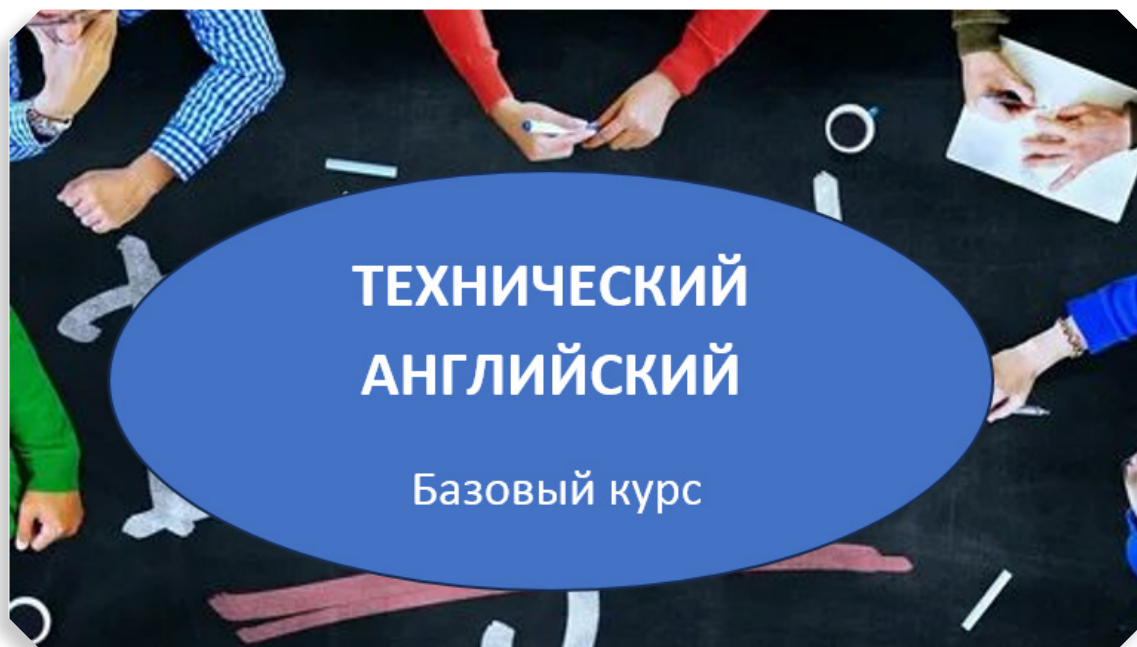
Фразы для утешения

Когда студенты сталкиваются с трудностями или чувствуют разочарование, эти фразы помогают им не терять мотивацию и позитивный настрой, не отчаиваться и продолжать работать над заданиями.

- «That's a pity. Try to learn your vocabulary better next time!» —Досадно. Постарайтесь в следующий раз лучше подготовить вокабуляр!»
- «I'm sure you'll do it next time/ manage next time» — Я уверен/а, что Вы справитесь в следующий раз/ справитесь в следующий раз!
- «Never mind. (You'll have the chance to improve your result next time!)» — Не волнуйтесь. У Вас будет возможность исправить ситуацию в следующий раз!
- «That's a good idea but not quite what I was looking for» — Это хорошая идея, но не совсем то, что нужно!
- «Not exactly»—Не совсем!
- «I understand what you mean, but we don't say that in English» — Я понимаю, что Вы имеете в виду, но так не говорят на английском!

- «You can't say that, I'm afraid/ (That's a good word, but) you can't use that word here» — Вы не можешь, так сказать. / (Это хорошее слово, но) Вы не можете использовать это слово здесь!

Студенты НИУ «МЭИ» на первом курсе бакалавриата изучают технический английский, это достаточно сложная дисциплина и не у всех всегда все получается сразу или так хорошо, как хочется.



Важно подчёркивать успехи студентов, обращать внимание на моменты, над которыми стоит работать больше, но не акцентировать внимание на неудачах. Акцент должен делаться на прогрессе, а не только на результате (например, «Вы заметно улучшили свое произношение», «Ваш словарный запас растёт!», «В этот раз вы переводите лучше, чем в прошлый. Вы выучили правила»). Целью должно стать создание атмосферы, где ошибки — это возможность научиться лучше и больше.

Также для создания непринуждённой обстановки можно использовать тёплый и позитивный тон, улыбки и зрительный контакт.

Заключение

Опыт преподавателей кафедры иностранного языка НИУ «МЭИ» при работе с группами студентов-бакалавров показывает, что очень важно настроить студентов на работу и поддерживать их стремление изучать иностранный язык и совершенствоваться в нем. Эффективное изучение предмета Иностранный язык возможно в том числе и благодаря созданию благоприятной комфортной атмосферы на занятии. Это делает изучение языка более доступным и интересным для студентов, что в конечном итоге способствует их успешному обучению и подготовке к профессиональной деятельности.

ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ МЕЖДУ ШКОЛОЙ И ТЕХНИЧЕСКИМ ВУЗОМ

(УМАРОВА ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

В современном мире, где глобализация и международная интеграция становятся нормой, знание иностранных языков приобретает особую значимость. Это не только открывает двери к международным карьерным возможностям, но и позволяет специалистам быть в курсе последних научных достижений и технологий. В частности, для студентов технических вузов владение иностранным языком становится необходимым условием для успешной профессиональной деятельности.

Однако преемственность обучения иностранным языкам между школой и вузом остается сложной задачей, требующей комплексного подхода. В данной статье мы рассмотрим ключевые аспекты этой проблемы, выявим основные трудности и предложим возможные решения.

Значение иностранного языка в техническом образовании

— Знание иностранного языка, особенно английского, является ключом к доступу к международным научным ресурсам. Большинство современных научных публикаций, учебных материалов и технической документации излагаются на английском языке. Это создает необходимость для студентов не только изучать язык, но и развивать навыки критического чтения и анализа информации. Студенты, владеющие иностранным языком, могут самостоятельно исследовать актуальные темы, участвовать в научных проектах и писать статьи для международных журналов.

— Участие в международных конференциях и семинарах становится важной частью профессионального роста. Эти мероприятия предоставляют уникальную возможность обмена опытом, обсуждения новых идей и установления контактов с коллегами из других стран. Владение иностранным языком позволяет студентам не только представлять свои исследования, но и активно участвовать в дискуссиях, что способствует их профессиональному развитию и расширению кругозора.

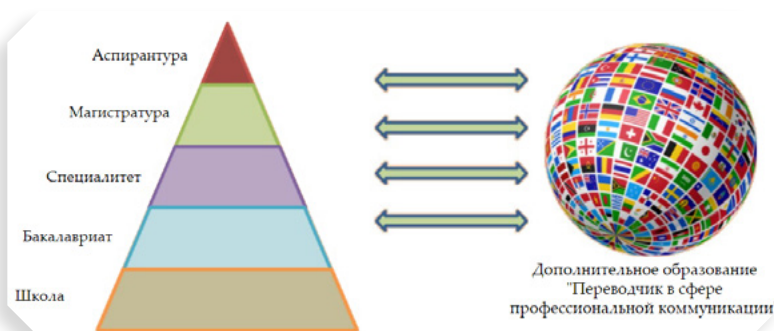
— Современные работодатели часто ищут специалистов, способных работать в многоязычной среде. Знание иностранного языка становится одним из основных требований при трудоустройстве в международные компании. Студенты, обладающие хорошими навыками общения на иностранном языке, имеют больше шансов на успешное трудоустройство и карьерный рост. Это также открывает возможности для работы за границей, что является привлекательным для многих молодых специалистов.

Проблемы преемственности в обучении иностранным языкам

Несмотря на важность иностранного языка в техническом образовании, существует ряд проблем, которые затрудняют преемственность обучения между школой и вузом.

— Методики обучения иностранным языкам в школе и вузе значительно отличаются. В школе акцент делается на формирование базовых языковых навыков: чтения, письма, аудирования и говорения. Однако в вузе акцент смещается на изучение специализированной лексики, профессиональных терминов и навыков общения в профессиональной среде. Это создает разрыв в подготовке студентов, которые могут столкнуться с трудностями при переходе к более сложным аспектам языка.

— Уровень подготовки учащихся в школе может варьироваться, и это создает дополнительные сложности для преподавателей вузов. Некоторые студенты могут иметь высокий уровень владения языком благодаря дополнительным занятиям или интенсивным курсам, в то время как другие могут испытывать серьезные трудности. Это приводит к необходимости адаптации учебных программ и методов преподавания, что может быть трудоемким процессом.



— Мотивация студентов к изучению иностранного языка может существенно различаться. Многие студенты воспринимают изучение языка как дополнительную нагрузку, что негативно сказывается на их успеваемости. Нехватка интереса и понимания важности языка для будущей карьеры может привести к снижению эффективности обучения.

Пути решения проблем преемственности

Для улучшения преемственности обучения иностранным языкам между школой и техническим вузом необходимо предпринять ряд шагов:

— Разработка единой программы обучения, которая учитывала бы требования как школы, так и вуза, может стать основой для успешной преемственности. Программа должна включать как базовые навыки, так и специализированную лексику, а также предлагать различные формы обучения, включая проектную работу и групповые обсуждения.

— Организация дополнительных курсов для старшеклассников, направленных на изучение специализированной лексики и навыков общения, может значительно повысить уровень подготовки студентов. Эти курсы могут быть ориентированы на технический английский, деловую коммуникацию и другие аспекты, важные для будущей профессиональной деятельности. Важно, чтобы такие курсы были доступны для всех желающих и проводились в удобное время, чтобы максимальное количество студентов могло принять участие.

— Качество преподавания иностранного языка во многом зависит от уровня подготовки преподавателей. Проведение семинаров и

тренингов для учителей, где они смогут обмениваться опытом и изучать современные методики, поможет улучшить качество обучения. Преподаватели должны быть знакомы с требованиями вузов и адаптировать свои программы соответственно. Это позволит создать более целенаправленный и эффективный процесс обучения.

— Современные технологии, такие как онлайн-курсы, мобильные приложения и интерактивные платформы, могут значительно облегчить процесс обучения. Они предоставляют студентам возможность учиться в удобном для них темпе и получать доступ к разнообразным учебным материалам. Внедрение таких технологий может повысить интерес студентов к изучению языка и улучшить их навыки. Например, использование платформ для совместного обучения и общения с носителями языка может значительно улучшить практические навыки студентов.

— Существуют успешные примеры внедрения программ, которые позволяют старшеклассникам изучать специальную лексику. Например, некоторые школы сотрудничают с университетами, предлагая студентам возможность проходить курсы по техническому английскому языку. Эти программы показывают положительные результаты и могут служить моделью для других учебных заведений. Обмен опытом между школами и вузами также может способствовать созданию эффективных образовательных программ.

Преемственность в обучении иностранным языкам между школой и техническим вузом является важным аспектом подготовки специалистов, способных успешно работать в глобализированном мире. Для решения существующих проблем необходимо разработать комплексный подход, включающий обновление учебных программ, организацию дополнительных курсов, повышение квалификации преподавателей и использование современных технологий. Успешная реализация этих мер позволит студентам лучше подготовиться к изучению иностранного языка в вузе и, как следствие, к успешной профессиональной деятельности. Эти шаги помогут создать более гармоничную и эффективную систему обучения, которая будет отвечать требованиям современного общества и рынка труда.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДВЕНТ-КАЛЕНДАРЯ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

(ЯРУЛЛИНА ЖАННА АНАТОЛЬЕВНА, ФГБОУ НИУ «МЭИ», СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ, КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ)

В современном мире преподаватели продолжают поиск наиболее эффективных способов обучения. Ведь каждому преподавателю важно, чтобы изученный материал запомнился и остался в памяти обучающихся надолго.

Применение нетрадиционных приемов в обучении английскому языку делает занятия гораздо более интересными и продуктивными. С приближением праздников преподаватели стараются найти креативные способы обучения английскому языку, чтобы сделать процесс обучения более увлекательным и интерактивным.



В это время очень важно поддержать ослабевающий накануне сессии интерес и сниженную мотивацию обучающихся. Прекрасным решением может стать адвент-календарь. Этот когда-то нетрадиционный для нашей страны инструмент, получающий все большее распространение в современное время, предлагает нетрадиционный подход к изучению английского языка. Каждый день, открывая «окошки» адвент-календаря, обучающиеся получают новые задания, которые способствуют развитию языковых навыков, знакомят с культурой стран изучаемого языка и помогают расширить свои знания по английскому языку. Такой формат обучения делает процесс изучения английского языка более структурированным, добавляет элемент игры, что способствует повышению мотивации и вовлеченности обучающихся в образовательный процесс.

В данной статье мы расскажем об опыте применения адвент-календаря в обучении английскому языку студентов Национального исследовательского института «МЭИ». Что такое Адвент? В переводе с латыни данное слово означает «приход, пришествие». У католиков адвент – это название периода, который предшествует празднику Рождества. В Европе ведение адвент-календаря стало традицией каждой семьи. В этот период каждый ребенок начинает ощущать приближение праздника. Основной задачей адвент-календаря является скрасить дни ожидания праздника. Адвент-календарь представляет собой игру в виде домика с открывающимися окошками, в которых могут лежать различные сладости и маленькие подарки. По традиции окошки календаря пронумерованы по количеству дней до Сочельника – от 1 до 24. Первый адвент-календарь появился в 1908 в Германии. Он был создан печатником из Мюнхена Герхардом Лангом. Он помнил, как в детстве его мама делала ему открытку с конфетой, чтобы скрасить ожидание праздника и получение «настоящих»

подарков. На основе своих воспоминаний его компания создала первый адвент-календарь, представляющий собой 24 открытки, которые были прикреплены к картонной основе. В Россию такого вида игра пришла в 21, но с каждым годом она набирает все большее распространение. В современное время календарь рассчитывается исходя из потребностей и ситуации. К тому же сейчас можно найти адвент-календари для людей любого возраста с разнообразными подарками в окошках.

Преподаватели кафедры иностранных языков НИУ «МЭИ» приспособили адвент-календарь к проведению занятий по английскому языку со студентами. Практика применения адвент-календаря была реализована в группах студентов, обучающихся по программе «ЭТАЛОН». Программой предусмотрено более углубленное изучение английского языка с увеличенным вдвое количеством часов, что позволяет проводить занятия не только в традиционной форме, но и в игровой форме, а также широко применять различные методики в обучении английскому языку.

Для реализации данного адвента был куплен готовый календарь, состоящий из 16 окошек. Каждое окошко было заполнено шоколадками. Моим решением для стимулирования мотивации обучающихся к выполнению заданий адвент-календаря стала раздача небольших сувениров (брелки, блокноты, календари), привезенных из разных стран; они были добавлены в окошки с шоколадками. Это способствовало продуктивности работы по выполнению заданий адвент-календаря и вовлечению всех студентов в работу над заданиями. Кроме того, для каждого окошка было разработано индивидуальное задание, выполнив которое, обучающиеся получали возможность открыть любое окошко адвент-календаря и получить сладкий подарок и небольшой сувенир. По расписанию занятия по английскому языку проходят 2 раза в неделю. Следовательно, до зачетной недели в декабре было 6 занятий по английскому языку. Исходя из этого, было принято решение на каждом занятии открывать по 2-3 окошка.



Обучающиеся выполняют задания адвент-календаря



Студенты-победители получают подарки и сувениры

Итак, в конце ноября вместе с обучающимися группы за «круглым столом» мы подробно обсудили предстоящий режим работы в декабре. Мы познакомили студентов с понятием адвент-календаря, историей его появления, а также рассказали им о принципах работы с адвент-календарем и порядком проведения занятий с их применением. Была объявлена тема адвент-календаря «Christmas and New Year», что дало возможность обучающимся повторить лексический материал, связанный с данной темой и изучить материал, посвященный истории и традициям подготовки и проведения Рождества и Нового года в странах изучаемого языка.

На протяжении всего периода со 2 по 23 декабря обучающиеся получали 2-3 задания на каждом занятии. На решение того или иного задания отводилось ограниченное количество времени (от 15 до 20 минут). Задания выполнялись обучающимися индивидуально. По итогам выполнения заданий проводилась их оценка и определялся студент-победитель: тот студент, который набрал наибольшее количество баллов за задание. Студент-победитель открывал окошко адвент-календаря и получал сладкий подарок и сувенир.

Остановимся более подробно на некоторых заданиях, включенных в адвент-календарь. Все задания адвент-календаря были посвящены теме приближающегося праздника и представляли собой разного вида упражнения: match the pictures with the words, guess a film (watching trailers guess the name of the film), choose the correct alternative, guess a riddle, put the lines of the song in order you hear them, do the crossword, unscramble the words, watch the video and the dialogue in the correct order, find the words in the word search, listen to the song and fill in the missing words, match the definitions with the words. Ниже приведем примеры некоторых заданий адвент-календаря.

Christmas traditions quiz. Choose the correct alternative. (фрагмент задания)

1. **December the 26th when children wake up and open their presents is called:**
 - a. Boxing Day;
 - b. Presents' Day;
 - c. The day of surprises.
2. **How does Santa get into a house?**
 - a. through the door;
 - b. through the chimney;
 - c. through the window.
3. **What does Santa give to naughty children?**
 - a. a stick;
 - b. a lump of coal;
 - c. nothing.
4. **What do people usually eat for Christmas dinner?**
 - a. fish and chips;
 - b. turkey and Christmas pudding;
 - c. Yorkshire pudding and roast beef.
5. **What do children usually leave for Santa near the Christmas tree?**
 - a. a "thank you" note;
 - b. a small present;
 - c. milk and cookies.

Guess a film (watching trailers guess the name of the film).



Данное задание было представлено в виде презентации, на каждом слайде которой был размещен трейлер к фильму, посвященному или связанному с празднованием Рождества или Нового года. Просматривая видеофрагмент на английском языке, обучающимся необходимо было записать название фильма, отрывок из которого они увидели.

Put the lines of the song in order you hear them.

Отрывок песни, в котором строки перемешаны.

Let it snow, let it snow, let it snow
 Oh, the weather outside is frightful
 Man, it doesn't show signs of stopping
 And I brought some corn for popping
 Let it snow, let it snow, let it snow
 But the fire is so delightful
 The lights are turned way down low
 And since we've no place to go

Key (отрывок песни, в котором строки расположены в правильном порядке).

Oh, the weather outside is frightful
 But the fire is so delightful
 And since we've no place to go
 Let it snow, let it snow, let it snow
 Man, it doesn't show signs of stopping
 And I brought some corn for popping
 The lights are turned way down low
 Let it snow, let it snow, let it snow

Do the crossword

Задание “Do the crossword” состояло из сетки кроссворда в распечатанном виде, которую получил каждый студент, и презентации, представленной на экране смарт-доски. На него были выведены условия кроссворда в виде картинок. Студентам необходимо было заполнить сетку кроссворда активной лексикой, основываясь на условия-картинки.



Unscramble each of the clue words (фрагмент задания)

NASTA _ _ _ _ _

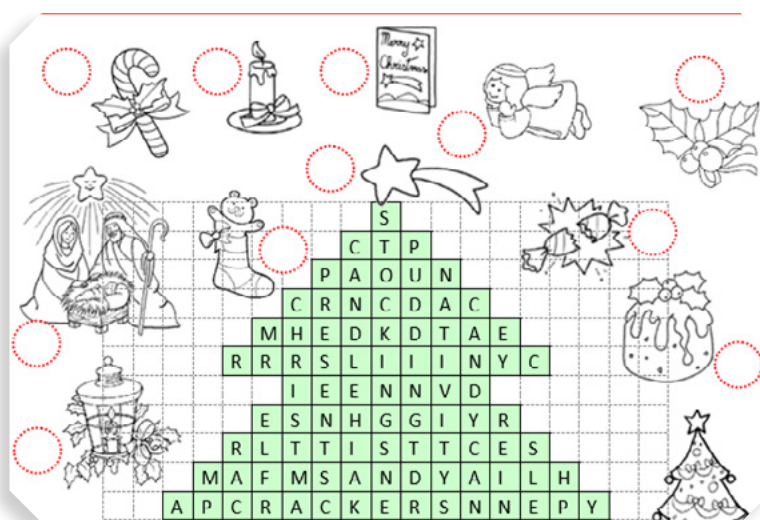
SIEGLH _ _ _ _ _

NEIREEDR _ _ _ _ _

TERWAN _ _ _ _ _

SIETOMTEL _ _ _ _ _

Find the words in the wordsearch and number the pictures (фрагмент задания)



Задание “Find the words in the wordsearch and number the pictures” состояло из нескольких этапов. Обучающимся был представлен список слов, которые необходимо было найти в сканворде - первый этап задания. На втором этапе студентам необходимо было пронумеровать картинки, сопоставив их со словами. И на последнем этапе, используя

оставшиеся буквы, обучающимся необходимо было разгадать секретное послание.

Подводя итог можно сделать вывод, что для совершенствования навыков и умений по английскому языку, для более глубокого усвоения нового материала и закрепления пройденного материала на занятиях необходимо применять игровые методики, разновидностью которой и является адвент-календарь. Главное преимущество данной формы работы с обучающимися – это повышение интереса и мотивации к изучению английского языка. Давно известно, что, если обучающийся мотивирован, заинтересован и с удовольствием выполняет задания – это практически 100 процентов успеха. Об успешности применения адвент-календаря в обучении английскому языку студентов технического вуза говорят результаты теста и опроса, проведенные в последующем.